非賣品

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版

1985年11月22日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
22th NOVEMBER, 1985

第30期

With English summaries

Section A

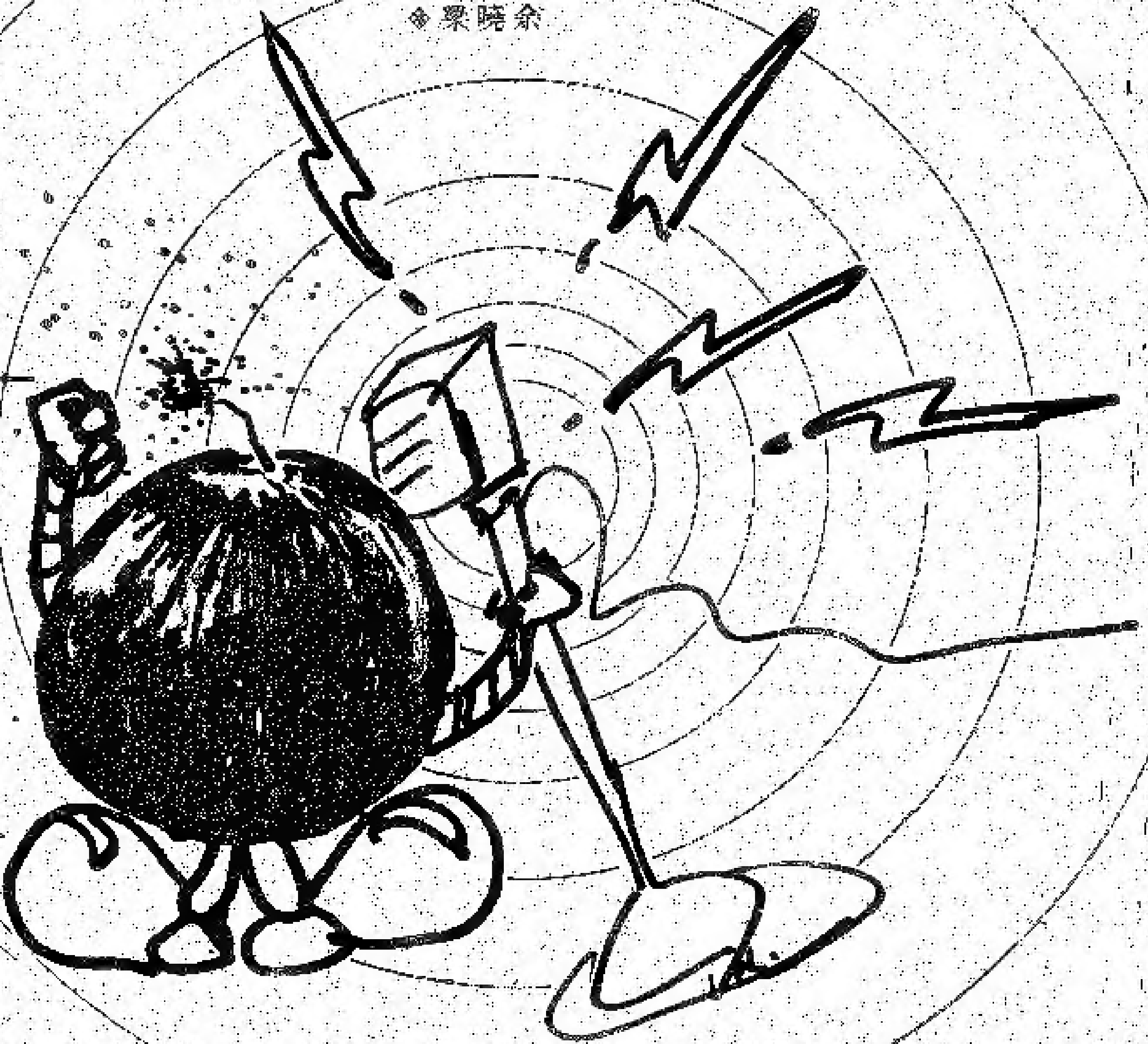
攝影／周祥源

十一月十七日（星期日），多市舉行一年一度聖誕老人巡遊，爲各不同種族孩童帶來歡樂的一天，忘却陰沉寒冷的天氣。

電台牌照競投 當局厚此薄彼

少數民族展開抗議行動

◎黎曉余



少數民族佔全國總人口三分一，佔多倫多人口百分之五十八，但在電視或電台的分配比例上，極度懸殊。目前MTV正進行申請全國廣播。

多元文化是加拿大社會一大特色，除了加國原來的土著，早期的英語和法語系移民後裔，還有九百萬名加拿大人士是來自不同種族和文化背景，正因這樣，才能構成今天的加拿大。

限期兩月申請集資

加國政府極力提倡多元文化，鼓勵不同族裔保存並發揚本身原有的傳統、習俗和文化，務求整個加國社會更見姿采。然而加拿大電台電視及電訊委員會（CRTC）在處理多市最後一個FM電台的申請時，作法並不公平，各大電台都有一整年時間，籌措資金，撰寫開台計劃，少數民族只得短短兩月時間，在今年七月四日才獲准申請，而接受申請者的最後限期是八月卅一日，在時間上，少數民族並沒有獲得公平的競爭機會。

多倫多市內的電台頻道數目有限，只餘最後一條97.3兆克尚未採用，CRTC預算在本年十二月三日經過聆訊後，就將牌照發給最合適的申請者。

問題的出現，在於那些以英或法語轉播的大電台，如TELEMEDIA、MOFFAT COMMUNICATIONS、KEY (MACLEAN HUNTER) RADIO等，早在八四年五月卅一日已得知可申請最後的一個FM電台牌照，截止接受申請日期是八五年三月卅一日，幾乎有一年時間可考慮。少數民族電台的申請時間卻只得兩個月，由八五年七月四日至八月卅一日。

其中原因，是CRTC在八四年五月廿四日曾發出兩個多元文化電視台牌照，一是以意大利語和西班牙語為主的LATINOVISION，另一則是華人熟悉的中文電視（CHINAVISION）。該委員會在五間申請公司中抽出了這兩間被認為是最合適的電視台後，即以市場飽和為理由，決定不再接受任何新的多元種族廣播服務申請，直到該委員會詳細檢討多元文化廣播的需求後，才再下決定。

但在一星期後（五月卅一日）CRTC開始接受多市最後一個FM電台的牌照申請，礙於該委員會在五月廿四日所作的決定，少數民族團體不能參與申請以建立一個多元文化電台。

而該委員會的多元文化廣播需求檢討報告書一直未能完成，等到八五年七月四日才正式公佈，少數民族團體這才有機會申請，不過期限只得兩個月。

少數民族團體的申請期限一來在其他大電台之後，二來時間並較為短，在時間因素上，少數民族無形中處於較不利的位置。

況且其他大電台早已成立，對傳播業事務和條例更瞭如指掌，再加上龐大利潤，條件肯定比少數民族團體為佳。這次共有兩間少數民族公司申請這最後一個FM電台的牌照，其中一間指出，只得兩個月時間預備，根本不可能集資二百萬元，即使可以，其他文件手續來往也需兩個月才能準備妥當。

CRTC在七月四日那份報告書中曾承認多元文化廣播的重要性，可為加拿大的多元文化社會帶來更大的融洽、了解和知識交流，但處理這最後一個FM電台牌照的作法，卻和報告書的建議自相矛盾。

現行的電台、電視台的分配數目，和人口不成正比例。加國境內約有三分一人口屬少數族裔，多倫多市的比率則更高，二百九十萬的人口中，約有百分之五十八是非英語、非法語系族裔，少數民族的存在顯而易見。但在一千五百三十八個AM和FM的直接或轉播的電台發射站中，只有七個是以少數民族為對象；在一千四百六十三個直接或轉播的電視發射站中，只有一個是屬於少數民族。

MTV電視台現正進行申請改為全國轉播（MULTILINGUAL TELEVISION NETWORK），其申請書中亦指出為少數民族提供的傳播服務極不足夠：英裔加拿大人有全國性的CBC和CTV；法裔加拿大人則有RADIO CANADA和TVA/TCTV；佔全人口三分之一的其他族裔加拿大人，若不住在多倫多市，就極難享有特為他們而設的傳播服務。

電視台方面還有MTV可望改為全國性廣播，但電台方面，97.3兆克已是多市最後一條可供使用的頻道，共有二十一間公司申請，少數民族只有兩間參與，然而時間上卻處於較不利的位置。有關少數民族團體已提出抗議，要求加拿大CRTC押後聆訊各申請公司的日期，爭取他們應得的公平競爭權利。

公衆可去函渥京提意見

有任何意見的人士，不妨以書面形式向各國會議員和渥京多元文化部長提出，現時多元文化部長的地址是：HONORABLE OTTO JELINEK，MINISTER OF STATE MULTICULTURALISM，15 EDDY ST. 11TH FLOOR，HULL QUEBEC K1A 0M5。

華埠人事

聽覺協會中文傳譯訓練班

加拿大聽覺協會現正爲義務中文傳譯員籌辦傳譯講座，日期定於十二月七日（星期六）下午三時，在該會五樓會議室內舉行。聽覺會的專業手語傳譯員訓練師將會親自免費教授，到時並有幻燈片放映。該會歡迎任何有志，作義務中文傳譯員之人士，參加此次講座。該會極需要諳識英語及中國方言的義務傳譯員。

若閣下想充實自己，幫助他人，請與聽覺會聯絡。該會的地址是271 SPADINA RD. TORONT. M5R 2V3中文聯絡電話：964-8569 找李小姐。或英語聯絡電話：964-9595，內綫266，找MR. PHIL COURNEYEUR 。

聖樂崇拜卅日舉行

多倫多華人聖樂促進會將於十一月卅日（星期六）晚上七時卅分，假座GRACE CHURCH-ON THE-HILL 300 LOUSDALE ROAD 舉行聖樂崇拜，由多倫多華人基督教會聯合詩班獻唱巴哈之"尊主頌"及其他聖樂作品，客座指揮爲任教於三藩市金門神學院之凌剑嵩博士。免費入場，座位有限。

單柏欽個展廿三日舉行

中國名畫家單柏欽，定於十一月廿三日起至十一月卅日，一連八天在COLLEGE PARK 舉行畫展，時間由上午十一時至下午七時。星期四、星期五則展至下午八時。剪綵禮於廿三日（星期六）上午十一時舉行。由多倫多市議會主席華維斯主禮。禮成後具備酒會招待嘉賓。COLLEGE PARK 位於央街四百四十四號。

單先生執教於廣州美術學院，飲譽中國畫壇。今次畫展之主辦者爲安省中國美術會，新東方藝術有限公司，新世界圖書公司，黃伯濤貿業公司及加東福建同鄉會。

電腦研討會逾五百人參加

一年一度由加拿大華人電腦專業協會主辦的電腦研討會已經於十一月十六日（星期六）在晉來登中心圓滿結束。據大會當局透露，參與這個研討會的人數超逾五百多人，比往年增加了百分之廿有多。

是次研討會的主題，在於探討時下被譽爲"資訊年代"的世紀裏，對專業人士以至一般大衆的影响，在研討會上多項專題都集中討論與華人直接有關的項目。

當日的高潮，是在午餐演講會上由國際商業機器公司（IBM）研究所總監安德遜發表的議論。他首先對"資信年代"作了一個定義，繼而比較目前北美洲與中國大陸在這資信年代中發展的差距，然後對中國在這方面發展的過程及困難作了詳細的分析，最後點出來發展過程中所提供的挑戰及機會。

其他多項題目，都受到歡迎，由紐約來的丁博士及加州來的畢加博士所討論的中文電腦發展技術及問題，是繼午餐之題演講外爲最令人數參加的一項，計有四百人之多。

除了各位資深的講者外，大會的另一特色，是有多部中文電腦參展，各有各的優點，各有各的用途，價錢亦各有分別，對參觀人士提供了不少問題及認識。

華人電腦專業協會會長胡熾昌在午餐歡迎詞中，道出了主辦今次研討會的主旨：「身爲電腦專業人士的華人，有責任及能有效地研究發展及推廣與華人有關的科技，例如中文電腦……」。

會後多方面的反應都十分良好，並希望電腦能多舉辦這類有意義的活動。

中大東亞校友會聖誕聯歡

香港中文大學東亞書院的多倫多校友會將於十二月四日（星期日）下午一時至四時舉行聖誕聯歡會，歡迎校友帶同子女出席。

舉行地點是士加堡怡東酒樓榮華廳，票價是成人七元，小童三元。携同子女參加的家長請爲每名兒童預備一份禮物，以作交換之用。大會建議每份禮物的市值不少於五元。當日午餐於下午一時準時開始。

出席人士請先電彭志文（593-0720 或 494-5049）、黃福堂（593-8900 或 265-2054），郵件答覆請寄往 STEPHEN PANG C/O CHEUNG & PANG 294 SPADINA AVE. TORONTO M5T 2E7 。

華商會表達對快速列車意見

多倫多華商會於本周二（十一月十九日）舉行記者招待會，發表對士巴舟拿快速列車對華埠影响的意見，快速列車計劃的詳情見本報的廿二、廿三期，另已於廿五期（十月十八日）向讀者報道，該項計劃已遭大多市議會否決。（見A8頁）。

記者招待會中並有提及喇治街停車場的發展，詳情亦請參閱本報廿四期A7頁。

太極拳社聚餐及捐款鄧孤

道家多倫多太極拳社，每年聖誕，均有盛會，今年各分社社員。多數由遠道前來參加，因此太極拳當局，爲照顧社員，利便佳節期內社員聯誼相見，特提前於十二月一日下午六時，假座新唐人街金漢酒家叙餐，慶祝聖誕。

又太極社以鄧氏孤兒遭遇不幸，今後生活堪虞，學業可慮，首由該社之高齡總會發起捐款，並呼籲社員伸出同情之手，大解善囊，現已籌集千多元。一俟有相當數目，即彙集送交鄧氏基金會。

"臨終前的準備"講座

嘉蘭中心耆老部將於十一月舉行一個教育講座，題目是臨終前的準備。

日期：一九八五年十一月廿六日（星期二）

時間：上午九時至十時。

地點：嘉蘭中心大禮堂（固連治路廿三號）。

費用：全免。

講員：公共衞生護士。

凡是五十五歲或以上有興趣者均歡迎參加。

詳情請電598-3444 與孫太或袁太查詢。

籌款修葺孟嘗安老院 兒童聖誕咭義賣

孟嘗安老院與加華日報合辦的兒童聖誕咭義賣，將於短期內推出市場銷售。盼望各界熱心人士及各家長踴躍認購，以襄善舉。

該款之聖誕咭共分三款，各具心思精心設計，由八歲的KAREN LI，十歲的KAREN TAM 及十二歲的CYNTHIA CHU 所設計。七彩精印，三款咭每款四張（共十二張）售價七元五角。

此項籌款運動除協助孟嘗安老院外，亦可提高各小朋友對繪畫的興趣。

如欲惠購，請駕臨下列三處洽詢：

㈠孟嘗安老院：36 DARCY ST.

㈡明明教育中心，162-166 SPADINA AVE. 。

㈢加華日報：111 FINCHDENE SQUARE UNIT 5 SCARBOROUGH 。

㈣中報，530 DUNDAS ST. STE 207 。

兒童智能及羣體發展講座

中文傳譯諮詢服務處、嘉蘭中心及多倫多公共衞生部市中心分局聯合主辦之第三次"教子有方"講座將於十一月廿四日星期日下午二時至四時，假座華埠思豪中心CECIL COMMUNITY CENTRE 58 CECIL STREET 舉行。是次主題爲"啓發兒童智能及群體生活"，邀得任職多倫多教育局的教育心理顧問徐李平元女士主講。講座不收費用，並設有託兒服務及茶點，敬請家長踴躍參加。詳情請電598-2022，598-3444 或 947-7426 查詢。

蓬萊分觀齋筵叙福

道家相傳，下元爲水官誕辰。

香港蓬萊閣多倫多分觀，擇吉於十一月廿二日至廿四日，一連三天，虔誦經懺，祈禱世界安寧，人群幸福，歡迎善信隨喜。並於廿四日下午一時起，由名廚高治齋筵，共同叙福，席設流水，隨到隨開，席券每位十二元，喜嘗菜根香者，可向各道家太極拳社購票，詳情可電：595-5291 查詢。

楓葉作品比賽

中文傳譯處繼九月舉辦"楓徑漫步"後，將會在十二月中舉行一個以"楓"爲主題的"楓葉創作品比賽"。比賽作品分爲三類：㈠攝影、繪畫、插畫、草畫。㈡詩詞，故事，散文。㈢手工藝。

所有參賽品可交到中文傳譯諮詢服務處。截止日期是一九八五年十二月六日。請附上名字、地址和聯絡電話號碼。一個小型的頒獎儀式將於十二月十一日晚上假座思豪中心舉行，之後所有參賽作品將於該中心展覽一週。有關比賽詳情，請電598-2022查詢。

漫談華人與選舉

◆勞適之

在過去一週，可以說是安省的"選舉週"，計有安省各市府公職選舉、安省保守黨領袖選舉。兩項選舉，均告圓滿結束。從兩次的選舉中，可以看得出華人參政的程度，政治意識的提高。實在是可喜的現象，亦是必然的趨勢。

新生代的移民教育程度普遍提高，亦察覺到參政的重要，所以參政與投票日益踴躍。在今屆的市選中，登記爲各項公職的候選人有九名（按：該九名只是大多市及鄰近地區，可能還有一些在偏遠的地區）而助選的華人更是不計其數。

助選的華人中，他們不單是協助華人投票，部份華人亦協助他們認爲值得支持的非華裔人士。他們爲非華裔候選人助選，出錢出力，那種熱誠程度，並不亞於西人。這證明他們認清對象，並不因狹隘種族主義，而盲目支持。加拿大是一個多元文化的國家，在助選和投票方面，實不應有種族的藩籬。

至於在安省保守黨魁的選舉中，有資格投票的黨員代表，亦有六名是華裔，而候補代表亦有數名。

此外，華文報章及華語電視台，在報導方面亦非常重視。回顧上一次的選舉，登記進入會場只是二、三名而已。但在今次的選舉中，登記進入會場採訪的華文報章、華語電視台的記者，攝影師等就有十多人。

而某電視台記者更在現場採訪華裔的黨員代表，使身居加國的華人有一種親切的感覺。

高士民已經正式成爲安省保守黨的黨領袖。雖然剛結束選舉，但接踵而至的將會是省選。高士民已透過有關人士，向華文傳播媒介的記者或專欄作家表示，希望他們對保守黨或現階段的安省政府作出建設性的建議或批評，他們將會有專人處理中文媒體的意見。可見從政人士，開始對華人意見重視，故我華裔更應多參與政治，投票，爭取應有的福利與平等，爲加拿大建設而努力。

時論 COMMENTARIES

首要任務：和平
MY FIRST PRIORITY: PEACE

大多市市議員
JACK G. LAYTON
林頓

有很多人士致電或來函恭賀我再次獲選。事實上，這是很奇怪的，因爲我想不起有那類工作會因不被解僱而獲得別人的恭賀。無論如何，我仍要向他們致謝。競選當日，我們得到非常多的支持，有很多讀者更願意在下雨及寒冷的氣候下幫助處理競選事宜。對這些人士，我要向他們表示萬二分的謝意。

在過去數月來，我在本欄和競選傳單上寫了不少有關市政府應該注意的事情。但目前我們正面對一件甚爲棘手的問題：爲和平而奮鬥。

當我在寫本文時，正在日內瓦舉行的高峰會議又有初步消息。世界上千萬人都希望此次會談能有樂觀的進展。但把謀求和平的事情交給兩個代表東西方的人事則是錯誤的觀念。我們應盡己能全力參與。

或許會有人對我說：「對謀求世界和平，我們無能無力。」這些人士並沒有真正去想此問題。事實上，爲何要舉行這個高峯會議？這是因爲來自世界性的壓力已在逐漸增長，和平遊行，教會的禱告，在多市社區中心和大學課室討論和平問題，孩子天真的問題及觀察，在多市和平公園的靜默守夜——都是我們爲爭取和平而採取的部份行動，藉以向各國政府及領袖施加壓力，迫使他們坐下來及慎重地考慮國民第一項關注的事情。

聯合國宣佈一九八六年爲"和平年"，並且提醒各國政府有關站立在核子彈懸崖邊的危險。聯合國相信只要全球人類參與討論及推廣和平運動，這將可遏制差不多所有政府對擴展軍備力量的瘋狂。

萬一你對軍備競賽如何"征服"政府這方面存有疑問，最新的數字可以告訴你，各國政府於去年花費了一兆元在軍費上。這個龐大的數目——全部都是徵稅來的——相等於每人繳付二百元。生活在"文明"國家的我們，花在軍備上的金錢較第三世界的人民的收入爲高，因爲他們每人全年的收入還不到二百元。爲何這筆款項不能用以興建房屋給有需要的人士，無論是本國還是他國？想像一下，如果這筆款項能直接用在飢餓人士的身上，飢餓的問題將不再是令人頭痛的問題。

我想，多倫多市議會應全力支持"和平年"。我及我的拍檔馬田議員已準備了一份建議書，於十二月的市議會中提出。我們提議成立一個由市議會議員組成的"和平隊"，一起在"和平年"內研究一些和平計劃。同時，聘請一個"和平鼓吹者"與"和平隊"及支持和平的團體一起工作。這將包括座談會、教育計劃、與其他國家互相交換在和平運動方面非常活躍的學生和公民，以及在多市成立國際性聯合國和平機構。

有些人會說和平不是大會堂應該考慮的問題……「交由聯邦政府處理吧！」我想這是錯誤的態度，和平當然是本地關注的問題。廢除核子武器亦是本地需要關注的事情，我難以想像會有甚麼東西好像核子武器一樣能夠把整個社區毀滅。

我知道這個耗十萬元的建議（每公民大約付十四仙）會受到市議會的反對。如果你認爲市議會應參與如上述提議的和平運動，請致函給我。JACK LAYTON, METRO COUNCILLOR, CITY HALL, TORONTO, M5H 2N2。

A lot of people have called or written with congratulations on my re-election. Actually, it's a bit strange: I don't know of many other jobs where people would congratulate you for not being fired!

Nonetheless, the good wishes are appreciated, as was the rather strong support which came from all over Ward 6 on election day. Also, many of you readers actually came out and helped on the campaign, in the rain and cold. To you, the last and most special thanks.

I have written over the past weeks and months, in articles and campaign literature, about many aspects of municipal government which deserve our attention. There is one over-riding issue facing us however: the struggle for peace.

As I write, we are receiving the first reports of the summit talks in Geneva. Millions of us around the world are hoping with every ounce of energy that these talks will lead to some positive steps. It would be wrong though to leave the pursuit of peace to two individuals representing east and west. We must all be involved in this effort.

People say to me: "there's nothing we can do." These people are not thinking. After all, why do you think that this summit has occurred? It is because of the grass-roots pressure which has grown throughout the world. Those peace marches that we have attended; the prayers said in churches; the discussions of peace in community halls and university lecture rooms around Toronto; the innocent questions and observations of our children; the silent vigils at the Peace Garden at City Hall--all of these have done their part to pressure governments to sit down at a common table and to pressure world power leaders to seriously address the number one concern of their citizens.

THE YEAR OF PEACE

The United Nations has declared 1986 to be the "Year of Peace" and has called on all governments to participate in raising our collective awareness about the dangerous nuclear cliff on which we are standing. The U.N. believes, correctly, that the participation of millions of the world's inhabitants in discussions and actions promoting peace is the only way to overcome the massive military momentum that has captured almost every government in the world.

In case you had any doubts about how the arms race has captured governments, the latest figures indicate that the governments of the world spent over One Trillion U.S. Dollars on military expenditures last year. This incomprehensible sum—all of its tax money—is the equivalent of $200 for every man, woman and child in the world. For those of us in the "developed world" the amount spent on arms on a per capita basis is much higher because most citizens of the third world nations do not have total per capita incomes of $200 per year.

Couldn't this massive sum be better spent on housing for those in need, here and around the world? Think of the starvation that could be ended if these dollars were directed to hungry mouths.

I think that Toronto's City Council should pitch in during this Year of Peace. My partner, Alderman Dale Martin, and myself have made a proposal which will come before Council in December which will establish a "Peace Task Force" made up of members of City Council to work on peace projects during the Year of Peace. We propose that a "Peace Advocate" be hired to work with the Task Force and with peace groups to assist in taking initiatives. These could include conferences, educational programmes, exchanges of students and citizens with other cities, participating actively in peace-related events and, perhaps, the establishment of an International United Nations Peace Institute in Toronto.

Some will say that peace is not a matter which should be considered at City Hall ... "leave it to the federal government." I think that this is simply the wrong attitude. Of course peace is a local concern. Nuclear annihilation will be a very local phenomenon. I can't think of anything that could bring down the neighbourhood more dramatically!

I expect that our proposal, which carries a modest $100,000 price tag (14¢ per capita), will run into opposition at City Council. We need your support. Please write to me if you think that City Council should support a significant Peace Initiative like the one suggested above. Send your letters to: Jack Layton, Metro Councillor, City Hall, Toronto, M5H 2N2.

高士文的正負面
THE GROSSMAN GAMBLE

◆ DESMOND GLYNN
譯者：煙塞

高士文成爲保守黨新黨魁，並不意外。令人感到詫異的，是他所贏得的票數之少，打破歷來保守黨魁競選最低紀錄——十九票。

事實上，各候選人的支持十分平均。高士文的支持只高添博尼百分之一而已。也由於這將近均勻的比率，以致有一些觀察家預測保守黨在競選之後的分裂，將和競選前不遑多讓。

上述的分析是錯誤的。是次競選非常激烈，以致令反對高士文的黨員代表更爲團結，不希望因高士文的獲勝而分裂。結果，這些代表全力支持及投添博尼一票。只要有超過十人投票支持添博尼，他便可贏得黨魁一位了。添博尼與高士文之間的票數差別還不足廿票，只要其中一人多得十票，結果便會不同。

不過，太過著重這個票數也是錯誤的。因爲戴維斯在一九七一年時以四十七票贏取了領導地位。雖然戴維斯的勝利較高士文的還多了二十五票，而且在四輪投票後才獲選，但戴維斯掌握了這個"分裂"的黨派，並且在省選中獲選成爲省長，這才是真正值得注意的一面。

高士文面對的第一項挑戰不是如何維繫保守黨，乃是如何重新收拾由米勒造成的殘局。如果高士民能成功地辦妥這件事，黨員自會團結，每個人都喜歡勝利者。如果在黨內仍有拒絕接受高士文成爲領袖的人士，那麼該黨的前途必然灰暗。假若保守黨不與高士文合作，那末，其他人也不會與他合作。高士文將會試驗保守黨在政治方面的成熟程度。同時，他也代表了保守黨安省所樹立的多元文化精神，後者被認爲安省政治成功的秘訣。

ORIGINAL ENGLISH VERSION SEE PAGE A5

時代周報
MODERN TIMES

出版：信運傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL. 597-1648 597-1673

總編輯：羅鏘鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
編輯助理：馮麗儀
EDITORIAL ASSISTANT: LAURA FUNG

業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

廣告部經理：伍志明
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李濟綸
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚翠華

THE GROSSMAN GAMBLE

To nobody's surprise Larry Grossman is the new leader of the Progressive Conservatives. What is surprising is the closeness of the final outcome. Grossman won by the slimest majority ever in party leadership conventions, a mere nineteen votes out of nearly seventeen hundred cast.

The candidates were very nearly equal in their respective support, Grossman had the support of about one percent more of the delegates than Timbrell. And it is this eveness which has led observers to speculate that the Conservatives are as divided coming out of the convention as they were when they went in.

This analysis is faulty. The race was tight enough to encourage anti-Grossman delegates to close ranks, rather than allowing their defenses to be split by the seeming inevitability of Grossman's victory. As it turns out, the delegates who went ahead and voted Timbrell nearly pulled it off, if only ten more people had voted for Timbrell, he'd have won it because the difference between him and Grossman was less than twenty, ten measly votes either way made the difference.

It would be a mistake though to give too much weight to the close vote. Remember, Bill Davis won the leadership in 1971 with forty-four votes.

Now that margin of victory is only twenty-five more than the Grossman's edge and Davis needed four ballots to get it, compared with Grossman's two. Arguably, Davis took the helm of a 'divided' party, yet he still won his first provincial election, and that's all that really matters.

The challange immediately facing Grossman is not party unity but whether he can begin to recover the ground squandered by his predecessor Frank Miller. If he can do that, party unity will take care of itself, everyone loves a winner. If there are many in the party who refuse to accept his leadership, however, the future of the party is bleak indeed. If Tories do not rally to Grossman no one else will. Grossman will test the political maturity of the Progressive Conservatives. He represents their major stab at establishing the truly multicultural character that many say is the current key to success in Ontario politics.

誰是市選的眞正失敗者？

WHO ARE THE REAL LOSERS IN THE MUNICIPAL ELECTION?

多市第六區教育委員
鄒至蕙 OLIVIA CHOW

在最近的市選中，究竟誰是眞正的失敗者？就是那些沒有參與投票的人士。他們為何不願花數分鐘來投票呢？這班沉默的大多數正是這次選擧的失敗人士。

他們是誰？在"勞工階級"和移民佔大多數的地方，我們看到參與投票的人數非常低。沒有投票的多是需要長時間工作努力謀求生計的人士。如流浪者、學生、租客及窮人，以及那些曾因此"選擧"系統受到"傷害"的人士。上述都是一些厭倦爲自己爭取權益的人士，他們甚至懶得找出自己爲何在這社會裡處於下風的原因。

我們的政府當然不會鼓勵這些人士投票。首先要議論的是登記選民的時間，這方面的工作多是在人們正在辦公的時間內進行，而且政府也沒有嘗試準確地做有關工作。結果，有不少不懂英文或不甚關心郵件的人士便錯過或棄掉了登記選民的信件。有些選民的名字不在選民的名單上，亦有些因遷居而漏掉了。

今年的投票站數目較往時減少了一半。爲此，投票者需要到遠一點的投票站來投票。那些工作了一天的選民，疲倦早已征服了他們，更別提前往較遠的投票站投票。在陰寒的天氣下，老人並不喜歡離開溫暖的家。例如，柯吉士打街九十一號老人院在過往的選擧日，住在院內的老人可以到該院樓下的投票站投票。但今次選擧，他們需要冒雨前往社區中心投票，無怪乎大部份人士都寧願留在家裏。

投票的時間亦相當短，由上午十一時至晚上八時，在酒樓、雜貨店、分更次及工廠工作的人士，往往因加班而不能抽空往投票站投票。雖然法例規定僱主准許員工有三小時來投票，但有多少僱主知道這條法例及願意遵從此例？政府並沒有嚴厲監管僱主及執行這條法例。再加上，所有有關選擧的資料及選票都只採用英文，那麼，大部份英文不甚流俐的市民又如何能參與？

新聞界就是次選擧所作的報道對上述人士並沒有太大幫助，只有數項題目被提及。競選者的風格與形象似乎才是記者及編輯們認爲是最重要的特點。就算眞的報道一項事件，然而普通人的意見並沒有被有關方面提及。看過三份大報就祖裔語言所作的報道，學生、家長或社區社工都沒有被訪問，他們的意見當然是被忽略了。因此我們能否指責這些人士不投票？當然不能。我們只能改變系統，使被選出來的代表能在上述人士的身上找出他們的需要，並且要求三級政府滿足這些需要。要做到這個地步，唯一的途徑是把有需要的人士和那些具有技能及學識的人士團結、組織起來，共同應付及解決問題；這是改進社會的根本。

Who are the real losers of the recent municipal election? The losers are those who didn't come out to vote Why didn't they take the few minutes it takes to cast a ballot? These people are the majority, the voiceless ones, and the real losers of the election.

Who are they? We see "low" voter turn out in areas that are predominantly "working class", areas that have many immigrants. People who did not come out to vote are the ones who work long hours those who are transient, students, tenants, the poor who have to spend most of their energy trying to survive daily and the skeptical ones who have been "burned" by the system one time too many. These are the people who are too tired to fight for their demands, too tired to even bother to find out why they are in an disadvantaged position in society.

Our governments certainly do not encourage this group to vote. To start off, enumeration is usually done during the day when people are working. Very little attempt is made to make sure it is done accurately. As a result, many voters who may not read English or who do not paid much attention to mails, end up throwing out or ignoring the envelop they receive concerning the enumeration. Many voters were simply left off the list or have moved away. This year, the number of polling station was reduced by half. As a result, voters have to travel a distance in order to cast their ballot, the people who have worked a long day are simply too tired to go to the polls. The seniors, especially when the weather is cold and wet, do not like to come out of their homes. One example is the seniors home in 91 Augusta where traditionally in past election, seniors vote downstairs in their building. This election, they had to go to a community centre through the rain. No wonder many stayed home.

The hours of the day where one can vote are also very short. 11 a.m. to 8 p.m. Any one working in restaurant business, grocery store, shift workers and factory workers who have to do over time just can not get to the polling station. The regulations now say that employers are required to allow their workers 3 hours to vote. How many employers know that regulation and are following it ? The government does nothing to monitor the employers and does nothing to enforce this regulation.

Adding to all this, the ballot and all the information concerning the election are done only in English. How is the large percentage of citizens who are not fluent in English to participate?

The media coverage of this election certainly does not help either. Very few real issues have been addressed; style and image seem to be more important to reporters and editors. Even when there is coverage on an issue, the voices of the ordinary people are not heard. Witness the coverage of the issue of heritage language in the three major newspapers: no students, parents or active community workers were interviewed, their opinions on this issue have virtually been ignored. Can we blame these non-voters when their voices are constantly muffled and their participation in elections has not been encouraged? No, we should not blame the non-voters. We should change the system so that any elected representative will actively seek out the needs of these people and make sure their demands are met in governments at all levels. This can only be done by organizing those in need of help together with those who have the knowledge and skills to effect changes. This is the real basis of social change.

EDITORIAL 社論

華裔競選人的參政意識與態度

市政府選擧已於上星期二（十一月十二日）順利擧行，大多市和鄰近自治區麥鑰市共有九位華裔候選人，結果一位當選麥鑰市地區議員，另一位當選多倫多市教育委員。候選人的膚色並不能作爲投票準則，因此不能說因爲其他華裔候選人士落選而失望。不過，我們要提出一點，就是華裔候選人數目雖有增加，但競選工作做得非常不足。

例如，要逐一約見各華裔候選人作較詳細的介紹不如想像中容易。有些外籍候選人爲了爭取華人社區的選票，主動地和報界接觸，不斷地將個人資料分寄到各報館；相反地，華裔候選人中有些比較"內向"，報館千辛萬苦才打探到有關消息。他們既不主動接觸新聞界，助選的宣傳單張也未能及早預備，怎能期望選民知道他們的存在，投他們一票？

其中一位候選人，本報記者花了半天時間，找到他的電話號碼，邀約他作一個短專訪，講講參選原因和政綱。他以"不願出鋒頭"的理由拒絕！

這位朋友雖然有志競選，但參政意識尙在"萌芽"階段。要在選擧中脫穎而出，必須讓人認識；愈多人認識，機會愈大。傳播媒介是其中一條接觸公衆的渠道。"出鋒頭"和向選民介紹自己，根本是兩回事。

本報記者再三解釋，這位候選人才勉強答應接受訪問，卻不允刊出照片。

今次的理由是：怕選民知道他是黃臉孔而不予支持。

可能這位候選人"了解"部份加拿大人對少數民族存有歧視心理。面對這種情況，我們要起來對抗和糾正，而不是"認命接受"，last"自我歧視"，以錯爲對。

另一些候選人的政見是"騎牆"式，若非自相矛盾，就是說了等如沒說；政綱根本不成政綱。以很多華裔家長都關心的祖裔語言爲例，一位教育委員候選人表示，祖裔語言不是不好，只是基本的語言和數字能力才是謀生的必需條件，才是教育的重點，因此不贊成祖裔語言正規化。但該候選人在宣傳單張上卻明確指出，教育委員當務之急是尋求一完善辦法，在無抵觸的情況下，安排祖裔語言班和正常課程一併教授，不知這和祖裔語言正規化有何分別？

另一位教育委員候選人同意祖裔語文課程有設立的必要，卻不同意正規化。本報記者進一步問及會否考慮過正規化能消除學童抗拒心理的論點時，該候選人表示暫時未能回答，須待蒐集更多資料。他倒是可以慢慢蒐集資料，選民和選擧期卻不一定"有耐性"等候。

總括這次華裔人士參選，除了少數兩三位確有能力、有見識外，其他都欠缺起碼的條件。我們高興看到華人參選，但更需要果斷、聰明的人來替我們辦事。

ENGLISH TRANSLATION SEE A8

減價有效期至十一月卅日
星期六止
請
請看看這套款式引人的入口餐桌，或者你會不敢看它們的價錢。不過，不要害怕，因為你是在巴斯高傢俬公司。無論傢俬外表及質地看來如何昂貴，你所得到的價値是無可比擬的。
A.
B.
C.
D.
Universal 出品書桌
美觀實用兼精工的細緻雕刻，使家室格添光采。UNIVERSAL 出品的書桌，是品質，口味和高雅的明証。
A. Crystal Bay 原價 341·88 309.77
C. Royal Empress 原價 379·88 339.77
B. Knightsgate 原價 455·88 409.77
D. Charmaine 原價 455·88 409.77
The Look is Rich ...
The Price is Right
Elran 出品傢具，豪華極品
棕色天鵝絨梳化，軟墊令梳化坐感舒適，倚墊使你更加鬆弛、舒適。
梳化 原價 1149·88 979.77
雙人椅 原價 899·88 769.77
躺椅／伸枕 原價 599·88 509.77
Sheres 出品飯廳組合
小小家庭恩物，36 吋圓摺飯桌，可摺椅，啡棕色或白色椅子松木椅架。
一套三件 原價 242·88 199.77
Collin's
出品睡房組合，美觀耐用
GERARD COLLIN 出品的睡房組合除了美觀耐用外，舒適和貯藏空間多也是特點。兩邊牀頭櫃可擺放不少毛氈和不合季令衣服。櫃頂亦是擺放收音機的理想地方。特點雖然多，但價値十分公道。
牀頭組合包括：貯物牀頭櫃，兩邊牀櫃，梳粧，鏡等。
原價 2805·88 2379.77
三層櫃 原價 1069·88 909.77
鏡 原價 224·88 189.77
衣櫃 原價 869·88 739.77
另有減價貨品
燈枱
原價 305·88 259.77
牀頭板 54"－60"
原價 177·88 149.77
Also check our special low prices on Beautyrest "Quintessence"
Simmons 出品甜夢型
Beautyrest 豪華牀褥
甜夢型牀褥有兩種軟硬度選擇，裝有獨立彈簧 810 個，保用十五年。
單人 429.77 set
雙人 489.77 set
皇后 544.77 set
帝皇 709.77 set
Very Personal
可使用信用咭
營業時間特餐
星期一至五 由上午十時至晚上九時半
星期六 由上午九時至下午六時
Pascal Furniture and Appliances
巴斯高西部
密西沙加
Highway 10 between 401 and Eglinton
890-2980
巴斯高東部
士加堡
Corner of Markham Road and Finch Avenue
292-9200

安省高院裁定延擱撥款天主教學校

安省最高法院已決定暫時中止省政府於下月撥出三千四百萬元給與羅馬天主教教育局，以資助第九、十及十一班的課程。法官表示是項決定是根據一九八〇年通過的教育條例，該項法例指出政府的政策，只是資助私校至第十班爲止。至於該款最後會否發給私校教育局，還需等待由三人組成的研究小組於明年二月或三月審查條例後才可決定。

駐港官員俱樂部會員證出售

由於加拿大駐港官員以七十七萬三千五百元成爲香港仔一所豪華俱樂部會員一事，引來不少抨擊，指責政府亂用納稅人的金錢。現時，聯邦政府決定把這些會員證出售。而外交事務部將爲這些駐港官員另覓康樂活動。

杜魯多拒代表加國出席"制裁南非"英聯邦委會

前任總理杜魯多拒絕代表加拿大出席英聯邦組織的反南非種族隔離政策委員會。杜魯多的理由是他並不是適當的人選，而且希望有多些時間陪伴三名兒子。該委員會的工作目標是終止隔離政策，在納索舉行的五星期英聯邦會議中，穆朗尼提名杜魯多爲黑白民族的調停者。現時，英聯邦要另覓人選勝任此項工作。

糖尿病成爲第三殺手

糖尿病是加拿大繼心臟病與癌症第三位殺人率最高的病症。現時，加拿大糖尿病協會多倫多分會正準備推行一個月的籌款運動，目標爲廿五萬元。教育大衆有關此病的知識，也是該會的目標。糖尿病引起的病症包括腎病、變盲及中風。在大多市大約有十萬名患有糖尿病的人士。雖然，現時病人有胰島素服用，但根治的辦法還沒有。願意捐助糖尿病協會的人士，可把善款寄往CANADIAN DIABETES ASSOCIATION，552 EGLINTON AVE E，TORONTO，ONT，M4P 1B9。

美專家研究西乃山醫院怪病

一組來自美國亞蘭特市佐治亞州"疾病控制中心"的專家，將與西乃山醫院的研究人員，一起研究一種在過去十二天來，令六百名醫院職工及病人不適的濾過性病毒。現時，染病的紀錄已有下降跡象，該種病毒亦已受到控制。不過，任何人士曾於十一月八日星期五在西乃山醫院內，並開始有嘔吐及腹瀉的跡象，請在上午九時至晚上十時的時間內致電586—5038或586—4449。目前，西乃山醫院的急症部還沒有恢復正常工作。

孫中山先生銅像將揭幕

多倫多市長艾格頓將於十二月八日在河谷公園（RIVERDALE PARK）爲孫中山先生之銅像主持揭幕典禮。這個重三百一十八千克的銅像，是爲了紀念華人在多市的貢獻。豎立孫中山先生的銅像於五年前早已得到多市市議會的同意，但華人社區及藝術家圈子也因此出現了意見不一的現象。

"雙重買藥"罰款入獄

由四名加拿大皇家騎警組成的特別專案小組，經過一年長的調查，指控二百二十五名人士在大多市以不正常途徑索取處方的藥物，被控罪名高達一千五百條。

凡在三十天內，向一名以上的醫生索取麻醉藥方，而不另行通知其他醫生的人士，除違反了麻醉藥物管制法外，最高懲罰由五百元罰款至六個月牢獄，或兩者兼備。現時，加拿大騎警還不肯定此類違反法例的人士，是作走私用途或個人使用的百分率是多少，但可以肯定的是，一個人不能把全部所得的藥物用清。因此，醫生及藥劑師已開始提高警覺，密切留意那些常看醫生或購藥的人士。

過半數加人不滿聯邦政府

根據蓋洛普民意調查結果顯示，有百分之五十二受訪者認爲聯邦保守黨政府的工作表現非常差劣，與三個月前的調查結果比較，不滿意政府表現的人士比率直線上升。當時只有百分之三十八不滿意政府。一年前穆朗尼上任首月所得的民意調查結果顯示，那時只有百分之廿五認爲政府的表現不太好。

同工同酬法例將頒行

安省自由黨政府將在政府及私人機構採用同工同酬的條例。於本週二公佈的綠皮書，只列出政府設立調查薪酬的辦法。雖然工作性質不同，但在僱主而言，份量相同的工作，也應男女同酬，不能因某類行業被女性壟斷而降低薪資。現有的同酬制度根據四個標準訂立：所需技能、責任、勞工及工作情況。此制度的目的是提高工資。立例執行上述建議將在明年初實行，因政府希望與公務員工會開會商榷此項措施。

高士民，新任安省保守黨魁

拉利高士民，在星期五（十一月廿二日）正式成爲安省保守黨領袖。他以十九票之差，擊敗勁敵添博厄。

這是高士民第二次角逐黨魁。數月前，他僅敗於米勒之手。由於後者表現欠佳，遭受黨內外批評，自動辭職。

高士民，現年四十二歲，猶太裔，執業律師，已婚。曾歷任財政司、衛生部長、工貿部長。其父前爲政界中人。

LETTER TO THE EDITOR

"空白選票"的效用

THE FUNCTION OF CASTING A NO-VOTE BALLOT

編輯先生：

上星期時代周報的社論裏面，提及了一個値得令人關注的問題：在選擧的時候，很多華人們因爲平日沒有花時間去研究候選人的政綱立場，以致在芸芸候選人當中，無法得知應該支持那一個才是明智的選擇。但同時這些華人亦不想盲目地就去投票。那麼，到底應該怎麼辦？我的答案就是：如果閣下眞正完全不知道應該支持選票上任何一個名字的話——則請投空白選票一張。

空白的選票有什麼用處呢？對於候選人而言，空白的選票固然是沒有作用。可是在表達華人選擧力量的一方面來說，就算是空白的選票，亦已收到了預期的效果。因爲在現行的選擧制度裏面，選票是神聖的，票上支持什麼人，不支持什麼人，甚或不支持任何人，都完全是選民的抉擇和權利。選票內容除了投票者本人之外，別人無法得知。可是別人雖然不知道該選票的內容，但什麼人曾經去過投票，卻是被記錄起來了的資料。對投票有經驗的人都會知道，選民在可進入投票站領取選票的時候，他們的名字便馬上會在選民册上被紀錄起來。

這一項選民紀錄雖然不是人人都可以拿到手的資料，但並不是被列爲"機密"的文件。所以如果某區的華人是有高超百分率投票紀錄的話，該區則立刻可以吸引到衆多的候選人來到拉票。因爲他們都知道，只要能夠得到該區華人的支持，則與若干數目的選票就是他們囊中之物。反過來說，如果某區的華人選票是寥寥可數的話，就算該區的華人領袖人人皆表示熱烈支持，這些候選人亦知道他們在該區所能得到的票數將會是極之"有限"。所以在這樣的一個地區，萬一有什麼不利於華人的事件發生的話，則政客們肯定不會太熱心來替他們去解決難題。就算僥倖沒有特別的事故發生，平時亦鮮會有人肯來該區替華人們謀求福利。

以前曾經聽過好些華人說：「唔知選邊個，不如唔去嘥。」或者說：「去唔去選都無分別嘅。」這一類說話，是絕對錯誤的論調。如果閣下不去投票，則選民紀錄册上便肯定沒有了你的份兒。華人的選擧力量便弱了一分。但只要閣下肯去投票站選擧，就算你投的是空白選票一張，亦已經能夠加強了華人的力量。不過，話得說回來，居住在加拿大，任何人只要對時事稍爲在意的話，亦很難會在投票時是"完全不知道怎麼辦"，以致眞正要"交白卷"的。所謂不知道者，相信是指選票中的若干官職項目而言。如果是這樣的話，則請你們儘管只去支持你們所認識的官職候選人便可以了（例如市長、市議員等），選票上其他不熟悉的項目，大可以任由他們留爲空白，不必勉強填上。因爲這樣一張"部份填寫"了的選票，卻依然是一張合法和有效的選票。

請讓我在這裏重申這個極爲重要的關鍵：選票的內容，別人並不知道，但選民有無參與投票，卻是被紀錄了起來的資料。必需要有很多的華人名字在投票站中被劃上了之後，華人才可以顯示出我們的選擧力量，才能夠吸引到各政客對華區的關心。各位醒覺的華人朋友們，在下次選擧時，請你們都去投票，請你們更發動督促你們的親人及朋友去投票。華埠的前程以及指望，我們下一代的命運以及權利，乃至於海外華人文化能否在此地開花結果，這一切，全部都可以維繫在我們手中這一張選票之上。

東方知著上
TONFON CHI CHU
十一月十九日

The editorial of Modern Times last week mentioned a point which deserves our concern. It is that many Chinese do not know how to make an informed choice during an election because they seldom spend any time to familiarize themselves with the political standpoints of the candidates. Yet these Chinese do not want to cast a ballot randomly either. So, what should they do? My answer is: if you really don't know to which candidate you should give your support, please cast a blank ballot.

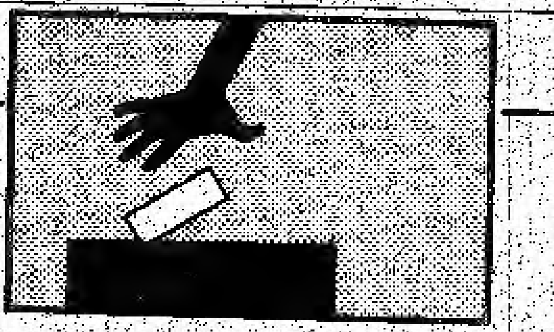
What is the use of an unfilled ballot? To the candidate, a blank ballot of course cannot be of much help. From the perspective of the Chinese electorate, however, the unfilled ballot has its effects. Under the present voting system, every ballot is respected and kept confidential. The electorate has the right and the decision power to make whatever choices they like. Or they can choose not to make any decision. Nobody knows the content of a ballot except the person who casts that vote. Although the contents of the ballots are confidential, information of the voters are recorded. Those who have the voting experience know that once the voters enter the polling station and obtain their ballots, their names will be recorded.

Although not everybody can reach the recorded information of voters, this record is not classified as confidential documents. If a ward has a high percentage of Chinese voters, candidates will naturally pay more attention to the Chinese in that ward in order to gain their ballots. On the contrary, if the Chinese voters in a particular ward rarely come out to cast their ballots, candidates will not expect too much support from this ward. Even though they may be supported by the Chinese leaders in that ward, the number of ballots is still "too limited." In such a ward, if something detrimental to the Chinese community happens, definitely politicians will not take the problem very seriously. Maybe fortunately nothing will happen. Still few people will care about the benefits of the Chinese community.

I have often heard Chinese people saying, "Since I don't know whom I should choose, just forget about the whole thing" or "It makes no difference whether or not I cast my ballot." Such reasonings are completely erroneous. If you don't go to the polling station, definitely your name will not appear in the voters' record. The election power of the Chinese people will be weakened. But if you just go and cast a blank ballot, your vote still counts. Moreover, I don't think voters really need to cast an unfilled ballot. In Canada, any person who has paid some attention to the current affairs will not be "at a loss" during the election time. Maybe people don't know the different titles of the officials. If this is the case, just vote for those positions that you are familiar with (e.g. mayor, alderman etc.). The rest you can leave it unfilled. Your ballot will still be valid.

Let me reiterate this key point: nobody knows the content of your ballot, but your presence will be recorded. We need more Chinese voters to come out in order to strengthen our political voice and attract the attention of politicians. Dear friends, please vote in the next election. Urge your relatives and friends to do the same. The future of Chinatown, the fate of our next generation, and the prosperity of Chinese culture in this overseas country all depend on our ballots.

Tonfonchichu
Nov. 19, 1985



票

投票選拔賢与能
政綱複雜大紛紜
茫無头緒唔駛震
空白選票亦通行

東方知著 作

THE ELECTION CONCEPTION AND ATTITUDE OF THE CHINESE CANDIDATES

今期社論英譯

The municipal election was finally finished on last Tuesday. In Metro Toronto and its neighbourhood, the city of Markham, there were totally nine Chinese candidates. The result was that one of them was elected as the local councillor of Markham while the other one came out as a school trustee. The complexion of a candidate should not be taken as a voting criterion; thus we cannot say that we were disappointed because all the other Chinese candidates had failed. One thing we want to point out, however, is the fact that although the number of Chinese candidates has increased, their campaign work is very insufficient.

Let's cite an example: trying to arrange an interview with each candidate is not an easy matter as we have anticipated. In order to get the support from the Chinese community, some candidates (even though they are not of Chinese extraction) took the initiative to approach and feed the Chinese media with their election information. Some Chinese candidates, on the contrary, are more "shy" and "introvert". We had to search very hard before we could gather the information of some of these Chinese candidates. These candidates did not actively approach the press, nor did they prepare their campaign flyers well before hand. How can they expect the electorate to cast a ballot for them if their names are unknown to the voters?

One candidate was extremely difficult to get in contact with. A whole afternoon was spent before our reporter finally got his phone number. He was then invited to explain to our readers why he participated in the election and what his issues were. Yet he refused to have the interview because he "did not want to show off."

Although this candidate had the intention to participate in the political process, his political conception was still in the gestation period. In order to carry an election, publicity is a must. The publicity of a candidate is proportional to his/her chance of success. The mass media are a channel to get in touch with the public. "Showing off" and introducing oneself to the electorate are two different things.

After hearing our reporter's explanation, this candidate finally agreed to have the interview. Yet he refused to have his photo appeared in the newspaper.

This time the reason is: he feared that he would lose some support because of the colour of his complexion.

Most probably this candidate "understands" that some Canadians still discriminate against the minority ethnic groups. To deal with this situation, we should resist and rectify, instead of "meekly accept", such discriminatory practices. Otherwise, we will end up mistaking "self-discrimination" as a right attitude.

Some other candidates' political standpoints can be summarised as "middle-of-the road." If not self-contradictory, their speeches are full of empty words. They do not have any political issues. Let's look at the example of the Heritage Language Program which concerns many patents. One of the school trustee candidate argued that fundamentally she supported the preservation of heritage languages and culture; yet language and mathematic skills were more essential because these were the basic requirements for earning a living in the future. She, therefore, did not support integration of the program. On the other hand, her campaign flyer stated: "If we can see more specific plans on how language training and basic education can be combined successfully, then the program would be productive." What is the difference between "integration" and the "specific plans" of combination?

Another school trustee candidate also supported the heritage language, but not in favour of an integrated program. When further questioned whether he had considered the argument that an integrated program might lessen the school children's resistance, this candidate replied that he had no comment. He needed more time to collect data before he could give an answer. Of course he could take his time to collect as many data as he liked. The electorate, however, may not have the "patience" and cannot afford the time to wait for his research.

To conclude the Chinese participation in the last municipal election, we think that a few Chinese candidates are really very capable and perceptive. The rest of the candidates, however, are not up to the standard. We are glad to see more Chinese candidates in the political arena, yet we need determined and open-minded people to serve us.

多倫

陳羅

未完心願

多倫多唯一華裔電影發行人
陳羅素以影片促進民族溝通
未完心願：自資拍片，邀譚詠麟擔綱

綜藝談
◆阿陽

電影事業，除了製片一環外，影片之發行與上映戲院的安排，亦是相等重要的事情。

加拿大與美國在這方面幾乎沒有什麼兩樣。美國的影片發行公司（DISTRIBUTOR），舉犖大者如哥倫比亞、派拉蒙、華納公司等，在加拿大都有分支機構，負責絕大多數美國影片的加拿大市場。

這些大公司當然財雄勢大，但加拿大電影市場上，仍有不少獨立的發行公司，存在其間。而其所代理發行的，則獨闢蹊徑，多半是比較傾向藝術風格的一些影片。

在這些獨立電影發行公司中，由華裔加人陳羅素主持的J·T製作公司（J.T.PRODUCTIONS）便是其中的佼佼者。

本刊今期特別配合陳羅素即將於本週末推出的新片「舞影追柔」（LE BAL），做了獨家專訪，向讀者介紹這位傑出的華裔電影家。

香港移民 約大學生

陳羅素（RUSSELL CHAN）一九七二年自香港移民來加，醉心電影事業，乃在約克大學就讀，學習電影的製作。

陳羅素這個名字，看起來好像是由英文名字直接音譯而來，其實，他坦然承認乃是因仰慕英國哲學家羅素（BERTRAND RUSSELL 1877–1970），故取了同樣的名字。

他於一九八一年，因需拍電影，成立了J T製作公司，其後電影雖然沒有拍成，卻做了許多其他的事業，其中之一便是從事影片的代理發行。

他的影片發行事業到如今成績相當不俗，其中包括："戰地情鴛"（WAR TIME ROMANCE）—是一部俄國出品的電影，曾得柏林影展的大獎；"假如我是真的"—便是那部在台灣膾炙人口，香港人卻無緣得見的電影。

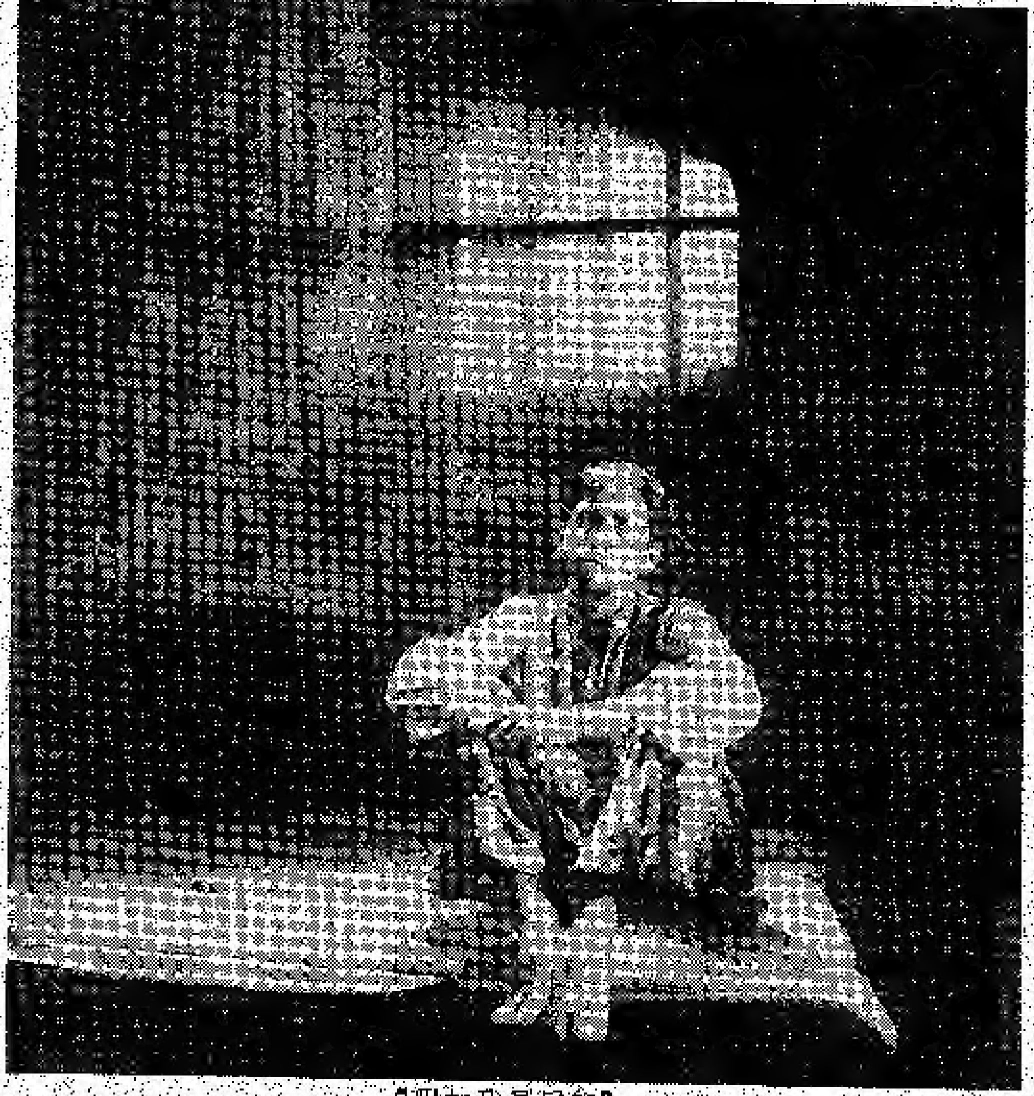
另外一部曾在多倫多國際電影節獲得好評的大陸出品電影—"黃土地"，亦將由他的公司展開代理發行的業務。

就上述這兩部中國片來看，讀者或許會感到奇怪，這兩部電影平常在唐人街的中國電影院，亦能看到，何必要煞費心機取其代理權呢？

其實這正是陳羅素作為影片發行人的首要心願之一。

東西交流 消除誤解

在他看來，一個社會，其組成的份子之間，是和諧相處，還是敵對仇視，端視各方能否相互瞭解而定。


"假如我是真的"

所以他立下一個心願，便是想以"電影"這個有力而又深入人心的大眾傳播工具，來促進各民族之間的溝通，使社會中之組成份子，達到水乳交融的地步。

他計劃要將更多優秀的中國片打向西方市場，使西方人士能更進一步瞭解到中國人的特性，以真確的事實來粉碎如"龍年"那樣的影片在西方觀眾心目中造成的錯誤形象。

不但如此，他還代理其他民族的優秀影片，比如"戰地情鴛"便是敘述一對俄國戀人的故事，而"舞影追柔"更是意法聯合製片。

由上述的情形看來，我們不難推斷，就一個影片發行商來說，"選片"是如何重要地影響着"全盤大局"！

搶購片子 得不償失

套一句行家的術語來說，發行公司裏，負責收購片子的買手，是最重要的一人。J T製作公司裏的買手，便是陳羅素。

如何選片自然是一門大學問，首先就要有眼光，能看準片子的潛力。而同時卻要提防"好片不叫座"的可能性。

為了選片，他經常得往各大國際電影節跑，因而他參加過柏林影展、康城影展（法國）、滿地可的世界影展。他參加這些影展，經常以雙重的身份出現，一為製片，一為發行。

與選片同樣重要的，便是廣告宣傳。這也得花一番心血。在他的經驗裏，特別是"假如我是真的"一片，由於宣傳得法，所以於去年六月在西片的電影院推出以來，獲得了廣大的接受與一致的好評，比"投奔怒海"（不是他代理發行的）要成功多了。

筆者接着單刀直入地要求他透露一點在購片子時，是否曾有與人搶買的情形發生。

他表示，搶買不是好現象，應該盡量避免，選購影片，最主要的便是要消息靈通，與懂得採頭的門路，而且不要把價錢提得過高。

陳羅素透露，目前加拿大本國最大的影片發行公司—PAN CANADIAN，曾為了搶購一部叫做BLOOD SIMPLE的美國電影的加拿大之映權，付出太多（大概十萬美金左右），結果血本無歸（該片還算是相當賣座的影片）。

身為發行人，他的另一個心願，便是希望能多介紹優秀的西片給東方觀眾。

中西院商 態度有別

談到這點，無可避免地提及了中西電影院線的不同制度。

在送西片到唐人街電影院去上演的嘗試中，陳羅素經常遭直接了當的拒絕。而相反的，不論何種中國片，則都可能在唐人街戲院裏排上映期，而且好壞也可以不管，因為根本還沒有建立起影評制度來。

反過來看，一部中國片若被推往西方市場，若不能憑本身電影藝術的功力，在主要都市的戲院裏，創下一些紀錄，則絕對無法生存。西方社會的影評人，對"壞片"的誅伐程度，相當殘忍。

在多倫多，陳羅素很幸運且有利地與CINEPLEX ODEON電影院線的關係，搞得很好，可以為他所代理的影片，訂下該院旗下專門放映藝術電影的兩間戲院—卡爾登街的CARLTON CINEMA及文靈頓道上的INTERNATIONAL。

他代理發行的"舞影追柔"便將在後者放映。他並與該院取得聯繫，凡有二十人以上的集體觀眾，可以特別安排場次放映，並酌減收費。

明周專欄 經常撰稿

以華裔加人從事電影發行業者，相信陳羅素是目前多倫多唯一的一人。他本人十分多才多藝，在繁忙的業務中，乘前往參加影展之便，經常撰寫影評及影展的介紹報道，提供給香港的"明報周刊"作為專欄。（他用的筆名便是"羅素"）。

除了寫作之外，如今使他最念念不忘的，應是J T製作公司成立當初想籌拍的電影。那是一部愛情故事，一對異國情鴛，男的是中國人，女的是西方人；故事之中，他希望能表達出中國人及中國社區的成長掙扎過程，及跟其他社區之比較。這位男主角，他屬意譚詠麟。

雖然該片由於經費的問題，至今無法完成，但只要他繼續不斷努力，相信我們很快便會在加拿大的國際影展中，見到他的影片作世界首演。

J T製作公司此次推出的影片"舞影追柔"（LE BAL），本刊有另文評介（見C11頁），茲不贅述。

"黃土地"

多倫多中國舞蹈學會

樂見樂聞

□武夫曼

多倫多中國舞蹈學會成立於一九七六年。初成立時只有七個兒童，今天已擁有七十多位團員，是華裔社會歷史悠久而基礎穩固的藝術團體。

該學會宗旨，爲社會服務，發揚中國舞蹈。并一心一意將這項藝術發展到盡善盡美。筆者多次欣賞他們演出，印象深刻；也曾在香港通訊中寫文推薦，認爲是海外一隊可愛的文化兵。

學會現有成年人高級班、初級班及兒童班。經常被邀請，在不同場合演出。每逢演出，均有美好成績。之外，他們還舉辦大規模公演。過去曾演出的，諸如"鍾馗嫁妹"、"上河圖"、"西遊記"、"花鼓燈"、"白蛇傳"，以及"敦煌飛天"等，成績之佳，美不勝收。

爲保持舞藝高度水準，該學會經常派員到中國進修。同時中國舞蹈學院，以及中央民族舞蹈學院也經常派員前來多倫多，與學會員生共聚一堂，借以交換互相放射的光芒。中國舞蹈家許淑英、趙白鏡及李才秀等，都先後來過多倫多。

中國舞蹈學會電話：598－2403。舞蹈愛好友以及想子弟學習舞蹈的父母們可致電學會。當有美滿答覆。

圖：多倫多中國舞蹈學會演出時一個場面。

梅派名旦徐露將訪多市

梅派名旦徐露將訪問多倫多。如進行順利，將於明年一月上旬演出。徐露此行乃應多倫多大學邀請而來。愛好國劇人士大好機會來了。

中國電影展之"紅衣少女"

平權會供稿

很多朋友問，平權會爲何舉辦今次的中國電影展呢？對於這個問題，在此向大家申述一下。

最近幾年間，香港、巴黎、紐約、維省等地均曾先後舉辦中國電影節。巴黎方面的電影節更放映了六十多部國產片，從早至四十年代的至近期的"城南舊事"。中文影壇內有水準的導演除了香港及台灣外，中國大陸也很多。新一代的國產電影，無論故事取材、導演技巧、甚至拍攝手法上，限以作有顯著分別。另外值得一提的，是國內現時女導演達五十之衆，大部份水準甚高，男女導演比率更比西方國家，如美國、法國等爲高。

今次電影展，其中"紅衣少女"可說是新鮮出爐之作。故事根據得獎小說"沒有鈕扣的紅襯衫"改編。該片完成於八四年。放映後，備受讚賞，更奪得八五年金雞獎最佳故事片。

"紅衣少女"寫的是一個十六歲女學生安然，在現實的矛盾生活中，心靈的波動。她看見正直的父親一生苦苦追求藝術真純，卻不被讚賞；姐姐希望嫁給一個自己心愛的人，卻遭遇種種責難；自己穿起一件紅襯衫卻引起無數是非。影片透過這女孩的感受，反映了錯綜複雜的社會與人生。她熱愛真誠，憎惡虛僞，善惡分明，紅襯衫更立體地刻畫出她與衆不同的性格和表現出這部影片的新意。

該片風格清新、凝重和富有詩意。它就像生活本身一樣平淡但微妙而又複雜。影片以安然的心理及情緒作串連，描繪她的歡笑與痛苦。令觀衆產生共鳴與聯想，從而洞察和思考人生。

安然的遭遇，可能你與我，或者每一個年青人也曾遭遇過。倘若生活無情的鍾擊，內心無盡的掙扎，使你感到彷徨，"紅衣少女"相信或多或少的給你一些啓示。

幼兒培育班招生

中華文化藝術中心主辦

東區芝蘭東街一〇五六號（新華戲院斜對面）

(一)專爲三至四歲入學前男女幼兒管訓。教導常識、禮儀、歌唱、遊戲及自理生活。

(二)由星期一至五，上午七時半至下午六時，經驗導師嚴謹管教，全日班每週五十元，上午班、下午班每週廿九元。

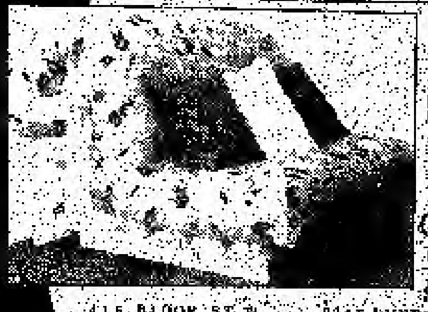
(三)週一至五上午九時至下午五時，週六上午十時至下午二時註冊。

報名查詢電話：461－9393

主任：徐潤泉　監督：吳雅超

2001 FUTON

單人	雙人	皇后式
$74	$99	$115



歡迎定造FUTONS，床及床架罩套（純色、印花、燈芯絨斜紋粗棉布）枕套、地毡、毡，被套、枕頭及鴨絨墊子（鴨絨毛、羽毛及棉絮及豆袋）

憑此廣告有九折優待

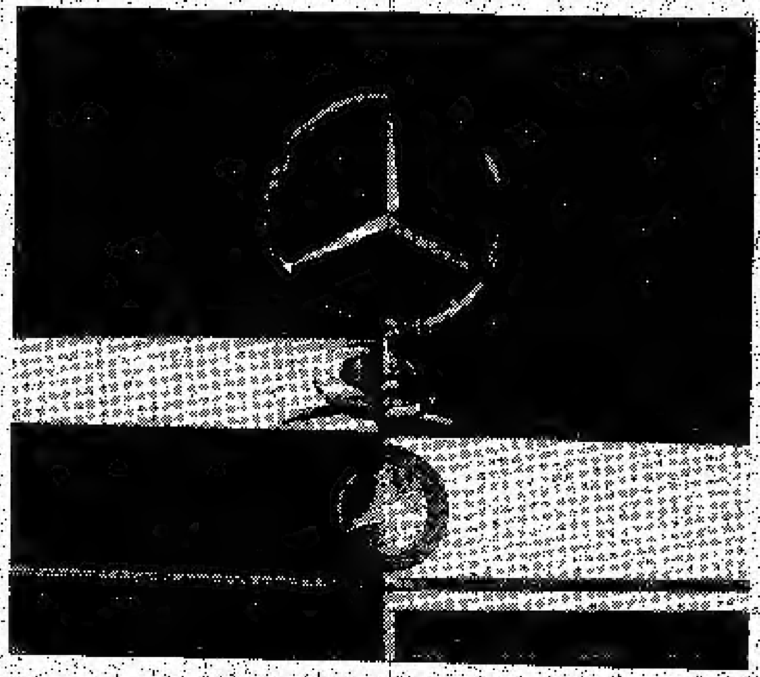
價錢最平，品質最高

如有更平宜者，本公司照價扣除贴符顧客

416 BLOOR ST. W. 963－9887

2247 DUNDAS ST. W. 535－1915

1380 QUEEN ST. W. DUFFERIN 532－8310



Lease or buy a Mercedes Benz... Directly from Mercedes Benz!

Mercedes-Benz Canada Inc.

100 Davenport (at Bay) 962-5030

5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

海外展拓中華文化難比登天（七）

多城'85

◆魯妾

魯妾撰述這篇報導絕非"無病呻吟"。更沒有長外族人的志氣滅自己炎黃子孫的威風，旨在把本人定居加拿大十多年來，作爲一個文化工作者，身歷其境和目擊耳聞的事實講述。讓僑衆瞭解當前中國文化，急應復興推廣，共挽狂瀾。

其實，目前定居海外的華裔文人雅士，單是多城一地的書畫家、詩人、藝術家不鮮。不過有些退休隱居婉謝應酬。據孤陋寡聞如魯妾所知，能介紹的，例如書畫家陳鐘示、高朝宗、鄺詩、許之遠、勞允謝、陶澐、呂偉松、黃碩瑜、鍾秉剛、伍時彤、林甦隊、李景新、張茵青、馬美如、千鷹等；擅長詩詞書法的如陳雋濃、陳淑萍、施乃昕、施安甫、麥三多……等前輩。這只是掛一漏萬的提供。

當然，另有些"隱士"未被發掘出來。此外，還有許多在各華文報刊主持編撰筆政的文化才子，他和她們日以繼夜，在文化領域孜孜耕耘，罕爲人知。

近期一些文化團體，爲了對海外中國文化注射"強心劑"，已分別舉辦各項活動。例如：多倫多大學華文刊物主辦的"安省中文寫作比賽"、書法家陳𨰿示舉行的"讀報寫字有獎"、約克圖書館贊助的"中國藝術剪紙"、文化復興會舉辦的"象棋比賽"、中華文化藝術中心主辦十一月四日至廿五日一連三週在央街七八九號大都會圖書館舉行的"國畫組師生作品展覽"，這一連串的文藝活動，俱屬鼓舞中外人士對中國傳統文化提高認識，極饒意義。

最後，渴望多城的文化人、文化團體，奉獻您們的智慧才能，協力在海外掀起中國文藝高潮，至少總令下一代華人子女懂得說中國話、認識中文字，進而接受我傳統的文化道德觀念。因爲文化教育活動所產生的力量，較任何一種力量更爲偉大堅強。我們海外華人，要人同此心，心同此理來奠定"千秋之文，百世之藝"，讓異域的土地上，散發出中國五千年來傳統文化的芬芳。（本篇完）

給詩

◆聞山

給你——
蘇醉蜜汁
芙蓉園裏一朵芳菲

給你——
一顆紅豆
維納斯帶一顆愛與美

記取花前
甜甜一朵吻
莫忘月下
盈盈一輪誓言

註：維納斯帶：古希臘傳說中的愛與美之神。

天南地北

◆赤口

十二金牌

十二金牌又叫十二金字牌，最早見於宋史岳飛傳。其文如下：

（秦）檜知（岳）飛志銳不可回，乃先請張俊、楊沂中等歸，而後言飛孤軍不可久留，乞令班師。一日奉十二金字牌，飛憤惋泣下，東向再拜曰：「十年之力，廢於一旦」。

原來這金牌並不是用純金打造的，而是用木製的，長六寸，濶三寸，在牌的腹背中間，刻有字體，大約是某路的傳信牌之類的字樣。然後漆上金字。

在當時並不是代表皇帝的詔命，只是軍部中的一種符牌。這種符牌拿在傳送詔命的使者手中，便於叫人讓路，意味着郵遞的緊急。據說是北宋傳下來的一種郵驛制度。該制度當中，有一種叫做"急遞鋪"的，規定每十里一鋪，每鋪設有鋪長一人，配鋪兵數名，大鋪十名。他們所用的符牌就是金字牌。這是金字牌的來源。

在宋代沈括的"夢溪筆談"裡，對這金字牌的性質，作了很詳細的描述：

牌傳者有三等：曰步遞、馬遞、急脚遞。急脚遞最速，日行四百里，熙寧又有金字牌急脚遞，以木牌朱漆黃金字，光明炫目，過如飛電，望之者，無不避路，日行五百餘里，有軍機速處分，則自御前發下。

當然發這種金字牌，就如沈括所說關係着緊急軍情，發自御前。同時，有着皇帝的詔命同行。所以，與其說岳飛在紹興十年七月廿日收到十二道金牌，倒不如說他在一日之內，接到皇帝（高宗）發出的十二次班師的詔命，來得更精確。

編餘雜記

◆雁鵜鳴

從太陽報說起

日前，五位社團領袖公開呼籲華裔人士，抵制本市英文太陽報。這種行動，實屬罕見。表面上，事件起因於該報撰稿人"攻擊"多市第六區教育委員（當時是候選人）鄒至惠，實際正如呼籲所云，該撰稿人"攻擊"華人及少數民族已非首次。

我用"攻擊"二字，並不過份。以"同行"眼光來看，這位撰稿人在文章中所用措詞，超出評論或分析事件範圍，純粹是對"異己"份子大張撻伐，字裏行間透露歧視少數民族（包括華人）的心態。

加拿大（特別是安省尤其多倫多）一直在鼓吹多元文化，並且以此自詡；"和而不同"，是生活的特色。我們不能禁絕民族自大狂，輕微歧視也是不爭的事實。但大致上我們都可以和諧共存。

報刊對社會及民衆負有責任，有責任協助建立一個和諧、公義的社會，而非故意破壞；即使可以避過法律制裁，在道德標準上，仍是罪行。

那位撰稿人是太陽報一份子（STAFF WRITER），不是"圈外"的專欄作者。她所發表的言論，多少有點"代表"成份，起碼報館政策容許她這樣做。

報格適足反映人格，人格也會呈現在報格上。任何人都有權結交"損友"。只消將自己的人格和自尊降級。

以讀者身份來看，太陽報的半裸"美女"與"俊男"，側重報道色情案件、渲染新聞，是它一貫的口味和"格調"。另外兩份英文報章，"地球郵報"的"級數"最高，但選材較枯燥，報道手法較單調；"星報"多樣化，剪裁有心思，時間性也強。

從編輯人的角度去看，地球郵報版面呆滯，編排不夠生動甚至欠缺"功夫"，減弱視覺上的吸引力。星報版面活潑，編排有層次，美化效果做得甚好。至於太陽報，內容蕪雜，毫無系統，編排混亂。

星報是我個人的第一選擇，次爲地球郵報。

沒有"第三"。

心花朵朵

特別的日子

◆飛絮

有些人對自己的生日日期很重視，但是有些人卻不把它當作什麼一回事。

我自己是一個重視生日的人，不論是自己的，家人的或朋友的，我都會爲它而慶祝一番。因爲如果沒有了那一天，我就不會存這個瑰麗的世界裏生存了！

不知是否家鄉的習俗，小時候生日的日子中，母親總是給我吃雞蛋和半隻雞腿的。到現在仍是很吃它，還多了一個生日蛋糕。

我喜歡將自己生日的日期告訴朋友，而我更加高興地和他們分享那一天。雖然它並不代表什麼，但是對我來說卻是一個相當重要的日子，內心的感覺是那麼恬淡、喜悅。

生日咭、生日禮物並不是最重要的事情，重要是朋友給我那份濃濃的友誼，使我永遠也忘不掉。雖然每年替我慶祝的朋友均不同，但是我不會把他們忘掉的。而今年替我慶祝的那一群大朋友是那麼的純樸、可愛，就算是明年今天我們可能再沒有機會走在一起，但是他們美好的印象卻深存在我腦海中，沒法洗掉。

每年的生日中我都得到了一份真摯、溫馨的友誼，使我的人生過程上又添上了燦爛的一頁。

童年雜憶

◆青鳴

故鄉之冬（下）

母親從街市帶領着幾個海東人，挑着幾擔蕪青（大頭菜）、蘿蔔、雪裏紅、霉豆腐之類的東西。吩咐二哥把雪裏紅一棵棵甩到屋瓦上。蕪青用大形的竹簍盛着，蘿蔔切成條形，霉豆腐切成方塊，各用竹簍裝着，放在陽光下曬曬，深它們夜晚被受霜的侵襲。過了幾天，雪裏紅已現出乾癟的樣子。洗淨後，掛在竹竿上漏乾水份，其餘的那些也慢慢縮小了體積。大人們就忙碌起來，每天搓搓這樣，揉揉那樣，我也幫着把小方塊的豆腐翻動着。直到把各類鹹菜都入了瓶，除腐乳外，其餘的都要把瓶口倒插在露天下（那裏已擺好有水的瓦盆）的水盆裡。祖母吩咐着要經常換水。

醬類也是居家在冬季製造的調味品，如：豆豉啊、豆豉餅啊、醬油和豆瓣醬，大約要花費好幾日的時間才能完成。這些可口的鹹菜和調味品，可供年餘的食用了。偶爾小姐妹們放學回家，大人們都出去了。我們就自己盛一碗涼飯，挾一塊腐乳，一點豆瓣醬，品嘗着現成的午餐，從不淘氣。所以父母都讚我們是他倆的乖孩子。

別的方面，在冬至節前殺豬也是重要的事，屠夫們在冬天是非常忙碌的，母親是先要同屠夫商約好時日。我從小最懼怕殺生，到劏豬日，晨早已溜到同學家去，一同到田園畦間上走。經過那青青綠綠的蔬菜田，遠看好似綠油油的地毯，其中也接雜着小小的黃花、紫花，我們採了幾個細長形如豆，長約半寸，濶約兩分的"蝴蝶的的"（在加國的夏天也有此植物）。我們小心地把它剖開一邊，把裏面的種子取出，在面頰上一面擦一面唱着「蝴蝶的的响响，買隻小豬養養，大吹大响，小吹小响。」兩小相望笑笑，的！的！的！的！地吹着，响着走着。

太陽當中，想來幾隻肴慣了的肥豬已魂歸極樂世界，我們才慢慢地回家。哇！已開邊的豬身擺在露台的長板上，簸箕裡擺滿了美好的豬紅。祖母端着兩碗鹹菜豬肉麵，吩咐我倆去南屋的枱上吃。

近晚，屠夫把開邊的豬肉切成約三四斤一條條，母親吩咐二哥和堂兄分頭送到親戚家去，留着的製成臘肉、火腿、風腸。那天，只苦了哥、嫂、姊們，不知道忙到深夜幾時才能休息。誰說往事不需記，縈繞我的心者，烙在我心窩裏的，就是永遠不能忘懷的童年的往事。

花屋(士嘉堡) HI'S FLOWER HOUSE
Tel. 497-2419
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)
鮮花表寸心
鮮花綠花．任君選擇．天天送貨
(結婚花球全套由九十八元起)

童之傑
Kid House Ltd.
MIDLAND CENTRE 4186 FINCH AVE., EAST, SCAR., ONT.
TEL: 297-6777 BUILDING A UNIT 1A
華人喜訊
本號專售
歐美日本
高級童裝
精美禮盒
嬰兒套裝
日常用品
男女名廠
高級童鞋
時款棉襖
款式繁多
來路貨品
保證原庄
新張期內
八折酬賓

致豐文具 華夏印務
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP TEC 收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W 星島大廈地庫
977-3788
477-3888

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH: SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111
TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE MISSISSAUGA, ONT. L5T 1R2

swiss chalet® chicken + ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
(位於雪拔大道東與白念尼道東北角)
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

賓至汽車服務站新張誌慶

一日千里

時代周報致意

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

$1\frac{1}{4}'' \times 3\frac{1}{4}''$ 每期$6.50(起碼兩期)廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP.
MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款。房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，實舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 麥很歡 伍岳林 黃得成

麗華首飾金行
全部玉器．一律七折
310 SPADINA GROUND FLOOR
華僑商場內 591-1208
469 DUNDAS ST WEST
596-6948

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ProCuts by Regis Salons
男女剪髮 特價……$5
男士全套……$8
女士恤髮全套……$10
電髮……$25…$30…$35
4002 SHEPPARD AVE. E. (中國商場) 291-5948
CHARTWELL PLAZA 293-6744 (BRIMLEY & HUNTINGWOOD)
VICTORIA PK. SQ. 492-7819 (SHEPPARD & VICTORIA PK.)
MARKHAM CORNERS 298-0768 (SHEPPARD & MARKHAM)

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報周報派發之宣傳單張
2000—$54.00 3000—$75.00
5000—$110.00
白紙黑字 本連設計 8½" X 11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W

鄺翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
現招收1985—86年度新生
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

升大學有困難嗎？
請電：429-2907
DEGREE CONSULTING SERVICES

本報附派
Flyers
只限某類商業範圍
宣傳單張
每二千份收費六十元
五千份收費一百廿五元
一萬份收費二百五十元

菲籍女傭 Rodin
•照顧孩子 •打掃家庭 •洗熨衣服。
•資中間鏈 •自付機票 •可扣年稅。
•合意擔保 •週薪只須$147.38
電話 282-4290
RODIN MARKETING INC.

SING-SING
專門修理電視、錄音機及其他音響器材
代理雜誌及錄音帶
各類錄影機出租 星期一至五五元一日 星期六、日六元一日
310 SPADINA AVE., UNIT 5
TOR., ONT. M5T 2E8 (華僑商場內)

本報承接 中文打字及植字
字體多種選擇
請電：595-1272
597-1648

聖誕大割價！
1982年萬事得626
78000KM，六千元即交易
電595-1272 譚先生

專業打字 慶大打字社
字體美觀，負責準時。每千字$12。
另植字由五分到一元，多種字體任擇。
電話：595-1272

專營
中花花竹 合桂白米 國籃球盆 美花玉仔 盆 栽花 蘭櫥 景
阮芳花軒
Yuen's Flowers
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

ATTRACTIVE
Canadian Caucasian gentleman OF 50, WITH BETTER THAN AVERAGE EDUCATION AND INTEREST IN THE ARTS DESIRES TO MEET Chinese lady. SHE SHOULD BE SLIM, ATTRACTIVE, HAVE GOOD EDUCATION, AND INTEREST IN THE ARTS. OBJECT: COMPANIONSHIP, POSSIBLE MARRIAGE. SEND MAIL TO MODERN TIMES, 291 DUNDAS ST. W., SUITE 328, TORONTO, ONT., M5T 1G1

Section B

工商 財經 房地產

本店揭幕
荷蒙各界友好同業先進
惠賜花籃或親臨指導
寵錫多珍　　謹此鳴謝

MIDLAND CENTRE 美蘭中心
4188 FINCH AVE. EAST.
SCAR. ONT.
BUILDING A. UNIT 1A
TEL: 297-6777

廣告

不僅在於宣傳

它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話：597-1648
597-1673

時代周報
MODERN TIMES

Synapsis Communications Inc.

---

mobilcasa

綜合室內設計，兼廉售精緻
講究入口意大利傢俬及其他
配置。

展示：DRY—M系
黑與白力架兩種顏色
衣櫃及帝王床

10% OFF REGULAR PRICES WITH THIS AD

貿易橋樑

最新中國國防產品及工業產品
彩色精裝目錄第一册
厚逾二百頁 產品種類繁多 中英文廠址

每本零售價加幣 $25

加拿大總代理：

信達傳播機構

291 Dundas St.W., Suite 328,
Toronto Ont., M5T 1G1
電話：597-1648

信達
傳播機構

Synapsis
Communications Inc.

分銷處

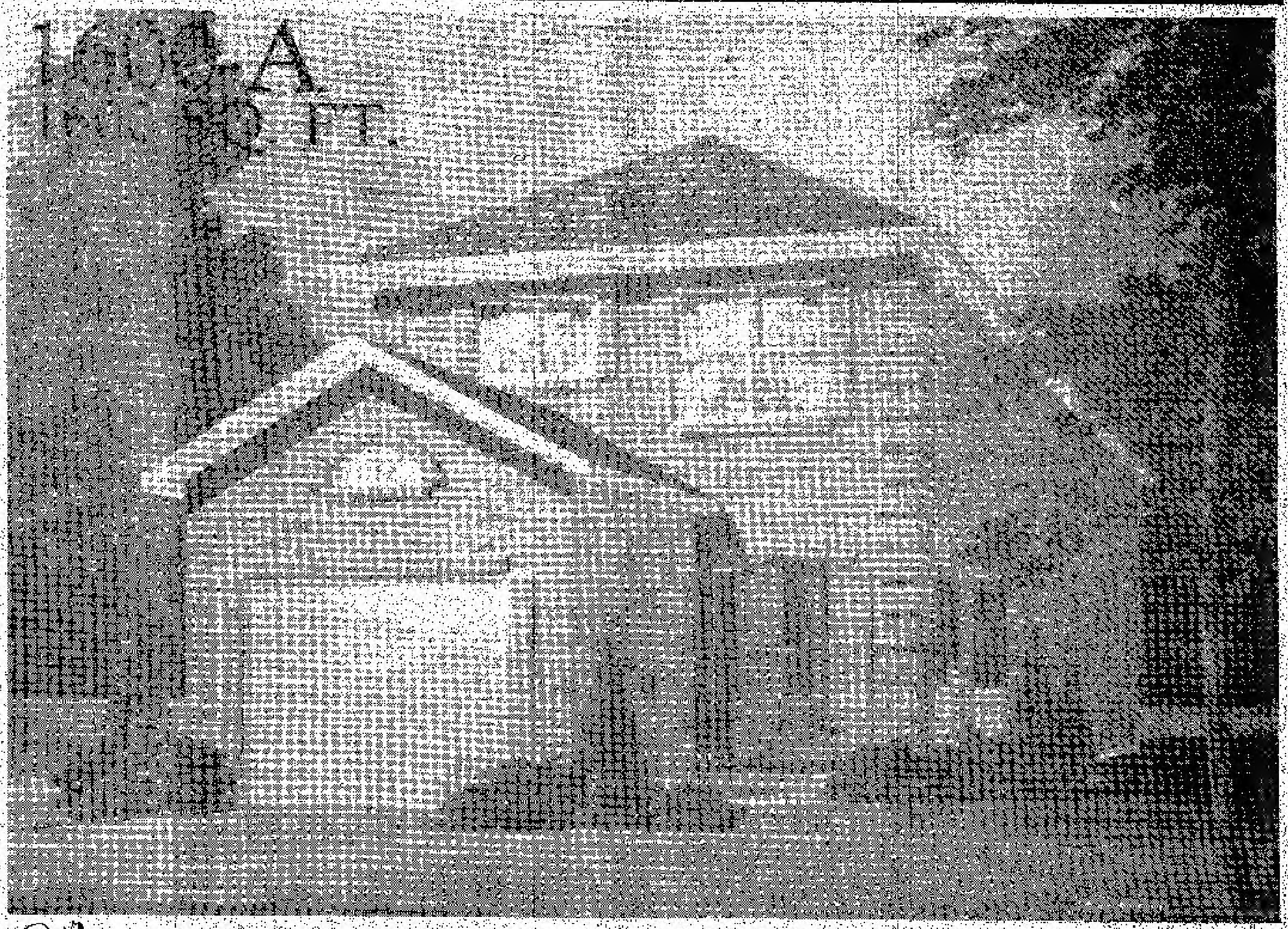
士加堡
長江圖書公司
2094 BRIMLEY RD. UNIT 3,
SCARBO. ONT.（太平洋酒樓對面）

士加堡
中加圖書公司
25 GLEN WATFORD DR. UNITS 4,
AGINCOURT, ONT.（康能中心）

東區唐人街
中國書局
621 GERRARD ST. E.
TOR., ONT.

舊唐人街
新華圖書公司
151 DUNDAS ST. W.
TOR., ONT.

新唐人街
新華圖書公司
482A DUNDAS ST. W.
TOR., ONT.



Canada Homes

位於僻靜地區的新屋邨

◈姬姬

柏文大廈和獨立房子各有不同的優點。稍近市中心的地點，若有住宅樓宇興建，多是柏文大廈，因爲單位較多，可彌補昂貴的地價。而新建的柏文大廈，很多都有一共同趨勢，就是不接納小童作住客。因此有小孩或預算有小孩的家庭，在置業時還是喜歡購買房子。

今期爲讀者介紹的CANADA HOMES位於BRIMLEY和STEELES附近，有些人士或許會覺得地點稍爲僻遠。但市中心發展已達飽和，向外發展是必然現象。而且隨着更多新屋落成，更多人口遷入，交通購物的方便程度會逐漸改善。

現時公共巴士只行駛到STEELES，但據CANADA HOMES一位銷售員表示，將來新屋全部入伙後，巴士線將會向北伸延，轉入CANADA HOMES，迴旋後才再作回程行駛。

CANADA HOMES本身約有二百四十間屋子，附近還有數間不同建築公司正在興建各自的屋子，將來一帶都是住宅區，是不錯的居住環境。

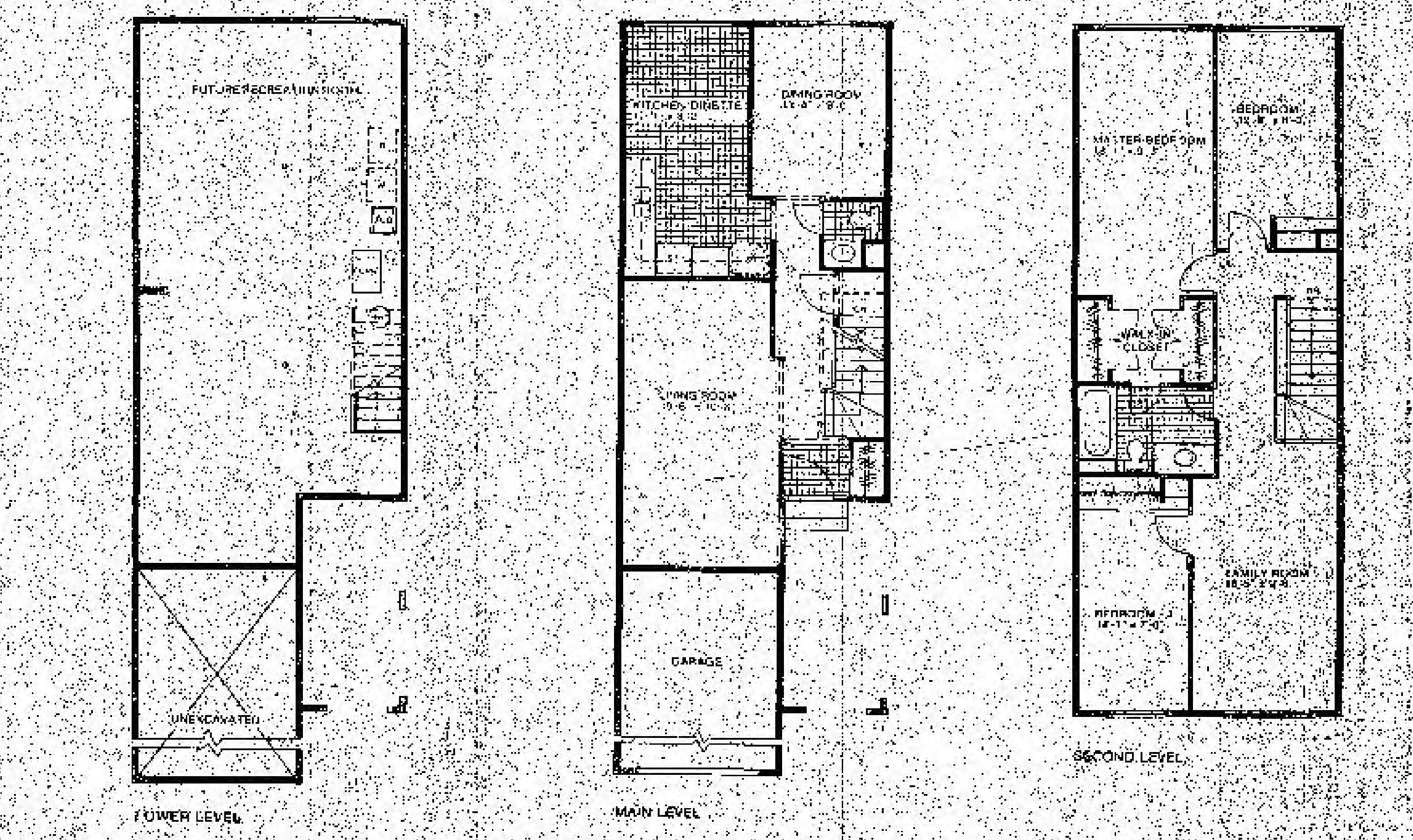
CANADA HOMES共有四種面積可供買家選擇，最細的是一千一百平方呎，售價約是八萬八千九百元，不過所有單位已售完。

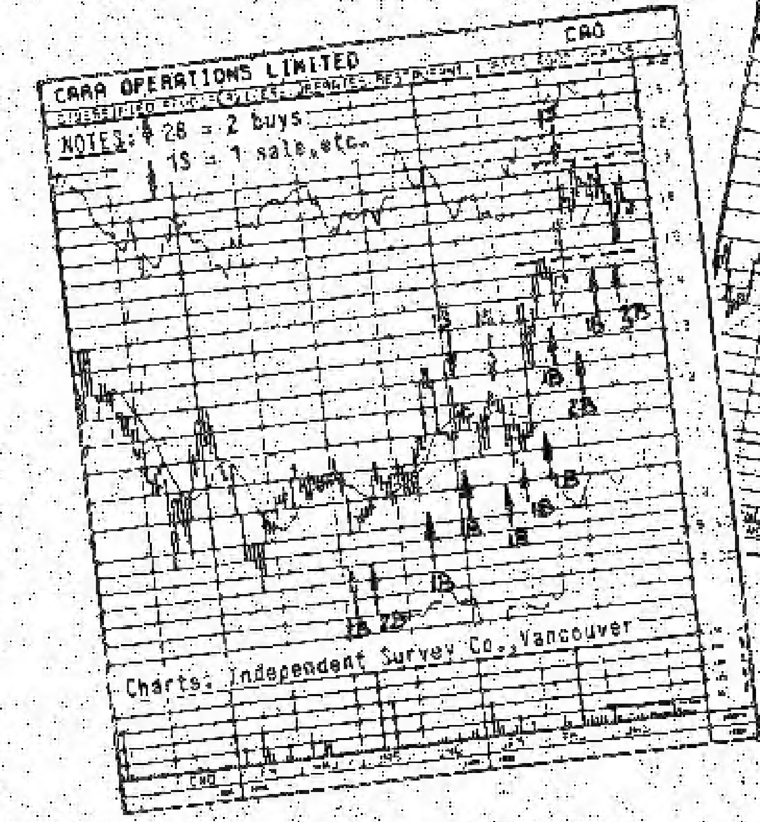
尚餘的選擇是一千六百、一千七百和二千平方呎，售價由十萬零九百元至十二萬零九百元，最低首期分別是一萬七千元、一萬八千元和二萬元，建築商提供的按揭利息是8 7/8%，月供大約七百元至八百多元。

一千六百平方呎的房子共有四種款式可供選擇，最受歡迎的是B款，客飯廳相連，三睡房。一千七百平方呎的亦以B款較爲受買家喜愛。最大的款式是二千平方呎，四睡房，三種平面圖中以A款比較搶手。

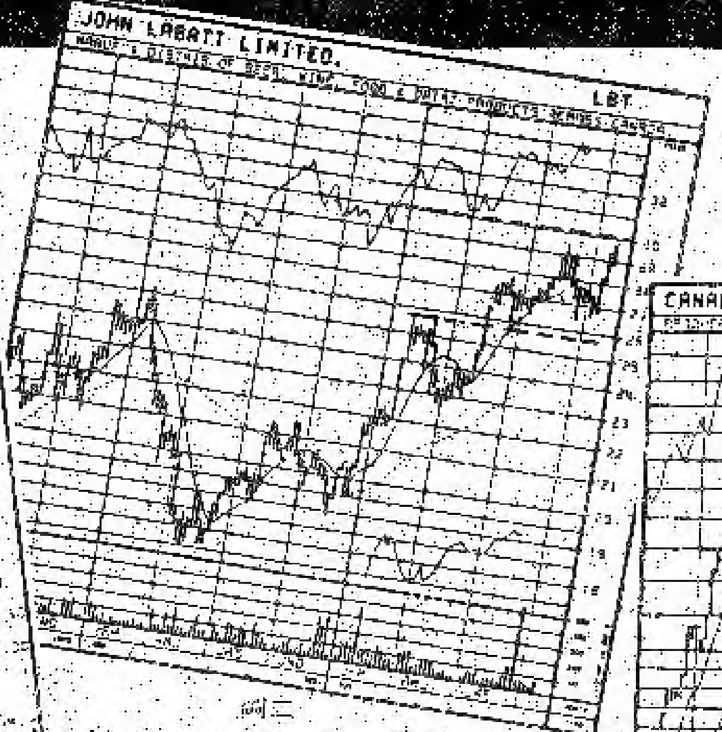
正在物色居所的人士，可以參觀示範屋，來個實地視察，再作比較。CANADA HOMES銷售處電話是477-0783。

1600-A
1600 SQ. FT.

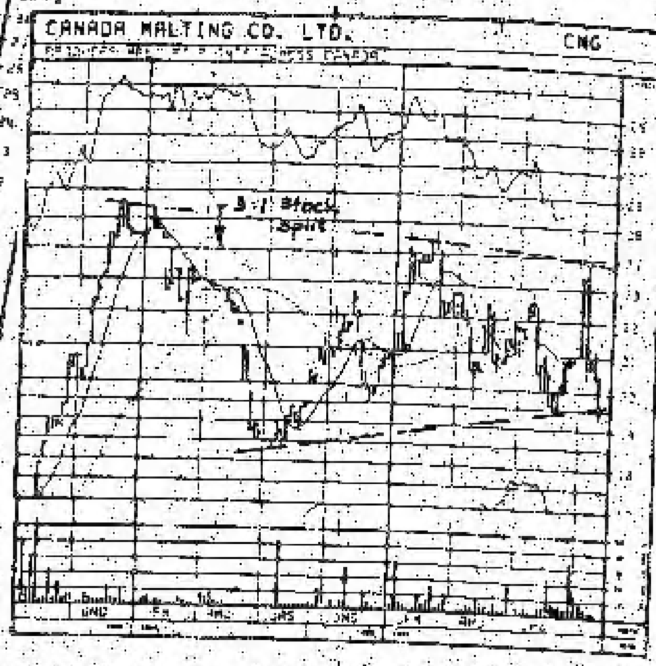




圖一



圖二



圖三

三隻有機股票分析

醒目友透視

鄭樹基
羅志强

（每月刊載一次）

十一月八日見報提到買入信號的股票有CARA (CAO)，LABATT (LBT)和CANADA MALTING CO. (CMG) 等。本期是深入一點來分析這數隻股的投資性。當日見報時，CARA 是數$16，現時（十一月十八日）是$17.5。LABATT當時是$29.25，現是$31。CANADA MALTING當日是$19.5，現是$19 7/8。

CAO 雖然不是家傳戶曉如"麥當奴"或"保家勁"，但其子公司HARVEY和SWISS CHALET則是名重一時的快餐店。並且CAO是全加最大的機場、酒店與火車站的禮品店與免稅店。在過去五年內，此股票由每股盈利$0.71升至$1.02，吸引不少大戶持有此股。現時此股是P／E 15，以此行業來計算，也不爲高。

過去一年來，大股東PHELAN家族頻頻入貨，而今年八月至十月期間，其總裁與其他高級管理人士亦進貨。由附圖一來看，$17是一大阻力區，如能跳越此關，則可見$21。如有大幅度回落，$14至$15爲可入貨價位。

LBT 此股最近爲多市所知，因爲其藍鳥（BLUE JAY)棒球隊今年打出驕人成績，幾乎勇奪ARL的冠軍。雖然LBT爲人所知爲啤酒廠，在過去數年來，有鑑於啤酒業競爭烈與稅項增加，LBT進行一系列的分散投資，如食品包裝，雜貨經營，酒類（紅酒與白酒）推銷，急凍食品與類生意等。

此廠今年升幅比去年高達65％，而P／E只是10左右，由附圖二可看到，此股已經跳越$30心理關口，如有機會回落至$24元左右，是一可考慮入貨的價格。

CMG是加拿大最大的麥芽（MALT)製造者，其出品供給啤酒廠、釀酒廠和食物加工。最近七年來，CMG分散其投資於草莓種植與包裝業，此股的票面值爲$30，而NORKING CAPITAL亦是$10，而其長期債項一億元只爲其全部資本的10％。其最大的股東爲MOLSON和LABATT，各佔有14.2％，而最近增至23.7％。

如果用保守性投資來衡量此股（參閱圖三）CMG在17–18價位是可考慮的股票。綜合以上三隻股票，各有其長處與短處的地方。（寫於多市十一月二十日）

黃金號外

羊言：黃金4技：二位不明發，如果黃金本週五收市於（十二月期）$329，在下週一至下週二，如有機會回落，可考慮入貨。18知識最佳者，賺取一月期白金。（詳情請電羅志強 864–7448）

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？
．中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
．短期性：大地產股、國庫券。
．另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志强君　宏發證券 860–7448

凌敏羣
女會計師
REBECCA LING CHARTERED ACCOUNTANT,
C.P.A. (U.S.A.)
私人、公司報稅，
移民投資計劃書
250 DUNDAS ST. W.
SUITE 403 TOR.
漢宮酒樓樓上
598–0386

加拿大信託公司
Canada Trust
等到收工門已關
銀行貸款實麻煩
首選貴號時間好
按揭借貸下困難
二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息。
六天營業・朝八晚八
地址：華埠413登打士西街　電話：977–2300

SOLD MISTER REAL ESTATE INC.
MISTER REAL ESTATE INC.
500 SHEPPARD AVE., EAST, SUITE 100, WILLOWDALE, ONTARIO M2N 6H7
223-5100
獨家代理
MISTER REAL ESTATE INC.

$739,000 BAYVIEW / STEELES　五房五千餘呎新屋
$649,000 LESLIE / STEELES　五房四千餘呎　白宮式及堡壘式兩款任擇
$249,000起 BAYVIEW / STEELES　四房三千餘呎新屋六間
歡迎來電約晉詢或約看
ELIZABETH CHING 程柯紫瑩　223-5100（公司）224-1486（住宅）

安省燃油稅將增加

安省政府計劃立例增加燃油課稅每公升半仙，這項提議並沒有得到新民主黨及保守黨的贊同。新民主黨指責自由黨政府，沒有實行凍結燃油課稅的諾言。不過，該黨並不準備否決該項建議，因為這將令自由黨政府倒台，再要舉行另一次選舉。財政司尼遜希望透過增加課稅，能使庫房進賬六千四百萬元。

蘋果電腦贏得版權訴訟

加拿大蘋果電腦公司（APPLE CANADA INC.），在版權及商標訴訟上贏了一場勝仗，獲得聯邦法庭發給永久禁制令，禁制七間公司生產、輸入和發行一些跟蘋果機相似的小型電腦。

新航綫飛魁省及渥京

NORDAIR LTD.及三間私人機構將提供一條前往魁省及渥太華的新航線，這條新航線名為NORDAIR METRO，會以魁城為基地，並且可製造二百六十一個就業機會。

發展商擊敗玫瑰谷居民

玫瑰谷賓望道的居民，為了維護該區的原來特色，反對發展商於賓望道最末的部份興建三幢各價值一百二十萬元的豪華房屋。他們向市政局上訴有關興建計劃時，被安省市政局駁回。當局認為在不砍除樹木並保持谷內景物的原則下，發展商使用適合的地段來興建房屋非常合理。目前，該區居民將不打算採取更進一步的行動。他們對市政府所作的決定感到非常失望，因為該地段可用來興建其他更好的計劃。

男鞋售價將降低

聯邦政府決定廢除男士、男童及嬰孩入口鞋的限制，這將使前述的鞋價下降，消費者也因此受惠。據說入口鞋數量限制，令消費者每對鞋多付三元五角至四元。昂貴的鞋價令人望而卻步，大大打擊銷售量。不過，反對黨的國會議員認為此項行動將使已甚為脆弱的造鞋業更為脆弱，便宜的外國入口貨會威脅安省及魁省三萬名造鞋業工人。不過，女士及女孩的入口鞋限額短期內不會有變。

專責小組建議出售郵局

由五人組成的獨立專責小組指出，加拿大郵政局若不改正其郵政服務及削減赤字，到一九九〇年時便要把它售給私人機構。五十三頁的報告書列出四十三項提議，其中包括：

・為加拿大人士提供價廉的服務。

・本地郵遞服務應只需二天，在同一省份則為三天。橫跨加境的信件，最遲也應四天便可收到。

・設立特別郵遞服務，以應付國際間緊急事情發生。

・聯合八個郵政工會，成立一個總工會。

・郵政局不應受政治及政府所干擾。

・減低郵政工人極高之缺席率。

・結束國會議員及參議員免費寄信的權利。

消費與企業事務部長米高斯表示，報告內的建議還需詳細研究。

伊桃碧谷嬉水場缺"水"興建

伊桃碧谷監察員奧白賴恩建議，取消在市內興建室內嬉水遊樂場的計劃。因為承包這項建築計劃的公司除耽擱不少時間外，亦一而再拖延一千萬元建費事宜。雖說是項計劃是北美洲首個嬉水遊樂場但奧白賴恩認為興建室外嬉水遊樂場也是一樣。不過，承包公司保證在明年一月卅一日前可獲得整筆興建費用。只要得到該批款項，興建工程便可在一九八六年春天動工。

團體建議剔除水果營業稅

大多市一組織指出，他們希望省政府增加快餐店食物稅兩倍，但刪除水果及果汁的百分之七營業稅，這樣，在宣傳營養及健康食物方面更為有效。因為不少學生及人士在學校飯堂和公眾機構購買三文治和水果時，都要支付營業稅。安省內教育局、醫院及市政局亦將被邀請參與支持是項建議。

傑出的小型印字機

現售 $295

攜同此廣告可免費獲得打字色帶一卷

from CENTRONICS

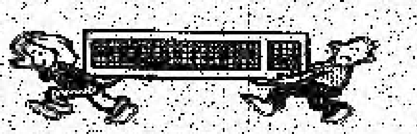
STANDARD FEATURES
— Serial/Parallel I/O port
— IBM®, Apple, Commodore compatible
— Near Letter Quality (NLQ)
— Ultra-lightweight, 6.5 lbs.
— One year warranty, including printhead
— Long life ribbon
— Superscript/subscript

Reliability, performance, service and a commitment to meet your needs insure that when you buy Centronics, you buy the best!
IBM is a registered trademark of International Business Machines Corporation.
For more information or a hands-on demonstration, call or see

MICRO BAZZAR COMPUTER INC.
730 YONGE ST. Charles Promenade, Near Yonge & Bloor 964-9192
SALES * SERVICE * CUSTOM PROGRAMMING

COMPUCENTRE
Hudson's Bay Cnt
961-5978

THE ATARI 520ST

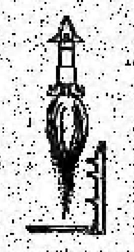


Monitors:

The COMPUTER:

Disk Drive:

SOUND EFFECTS:



Easy to Use:

Over-All: Easy, Powerful,

INTERFACES:

The ATARI 520ST System

Mono. system $1299.99
or
Colour system $1599.99

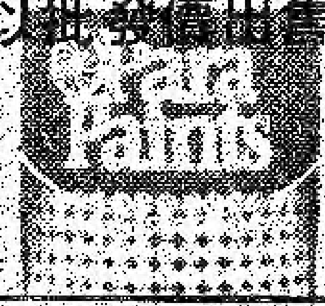
東區唐人街總店 TEL: 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.

雅緻
地毯磁磚
設計裝修中心
建築裝修有限公司

士嘉堡分店 TEL: 497-8666-7 (近VICTORIA PK.)
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

經營項目：
△地毯 △牆紙
△磁磚 △膠板
△雲石 △油漆
△地台膠布
△百葉簾
△垂直簾
△各種有關工作器具

油漆
全部
以批發價出售



地毯
$16.99 UP 碼

包括：免費送貨
送軟墊
免裝工

全部百葉簾
半價

建築裝修
△酒樓餐館
△店舖寫字樓
△樓房建築
△磁磚雲石安裝
△地庫裝修
△油漆、木工
特設工場
歡迎來紙尺寸訂做各式酒吧枱、櫃、或各類飾櫃

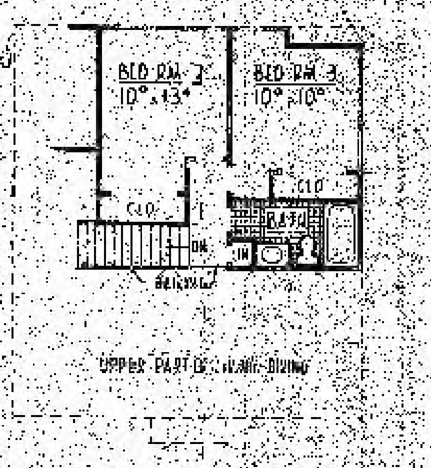
A字屋架，石砌烟囱

割口不平的蓋屋板側牆，加上闊大的窗戶和高聳的石砌煙囪，把這個A字型的屋架結構，顯得更突出。經過有蓋的門廊便是前門的入口，進了前門，這裡有一個頗為舒適的門廳。除了近門處設有衣櫃外，廁所也是近在咫尺。

在門廳登上兩級樓梯後，便到達寬敞及通爽的客飯廳。這個客飯廳樓高兩層，屋前的窗戶更伸展至二樓，使室內光線充足。經過兩道滑動玻璃門，便可到達屋前木造的平台。在這兩扇門的中間，設有壁爐，也是客飯廳引人注目的地方。

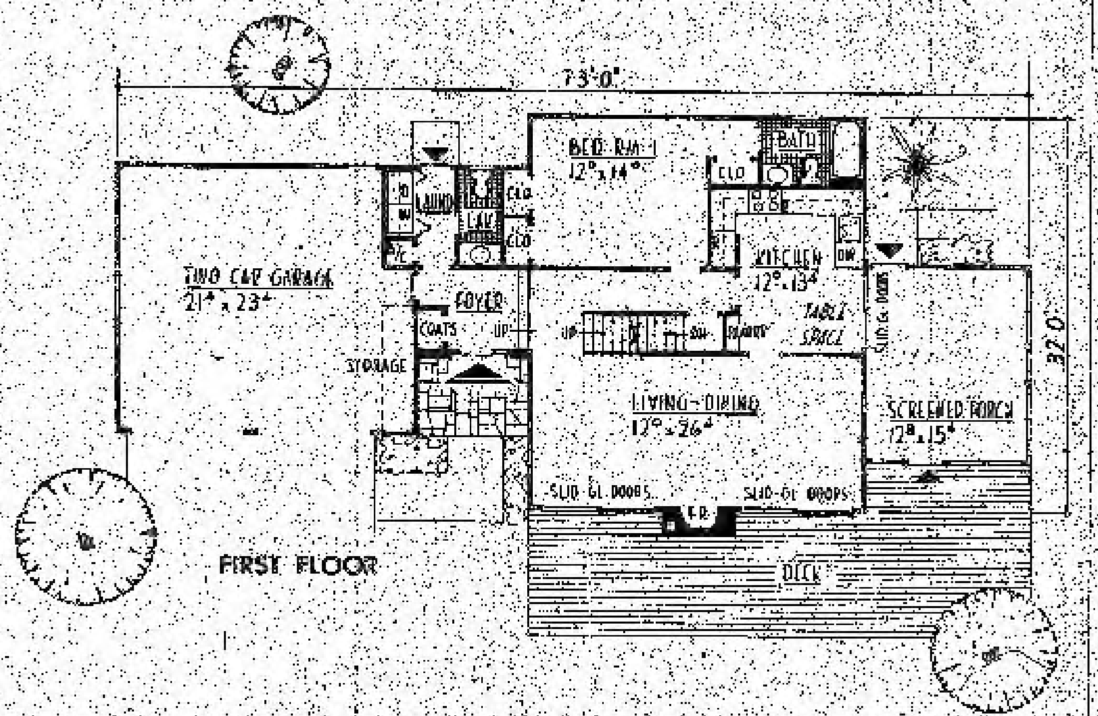
屋的後部，設有U形的廚房，除有地方設置小食間外，亦可通過另一扇滑動玻璃門前往圍有欄柵的門廊。

一樓的睡房有私人浴室、二個衣櫃及一個可以欣賞後園景色的窗戶，而二樓亦設有兩個睡房及一個浴室。



SECOND FLOOR

訂正：上期"重訪歸"一文誤採本期圖片，謹致歉。



FIRST FLOOR

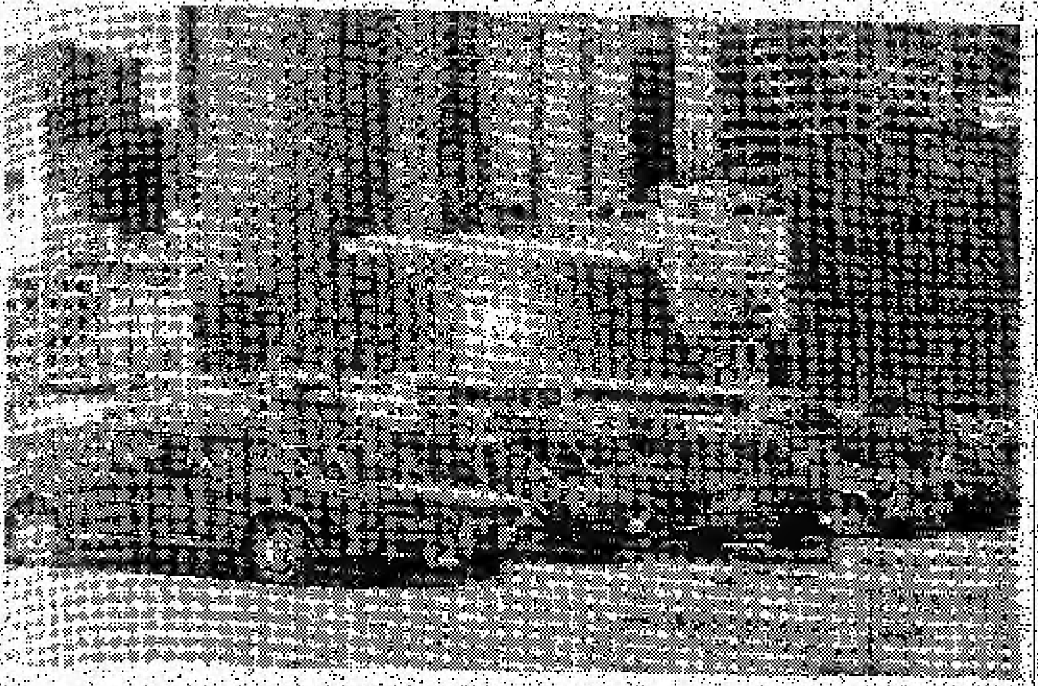
特價爲你服務
(免費估價)
特價貢獻
• 住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
• 商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00
本公司專門：
• 安裝防盜／火警系統
• 24小時監察服務
• 最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

置地實業
LANDMARK REALTY INC.
4142 SHEPPARD AVE. E. AGINCOURT, ONTARIO, M1S 1T8
電話：299-1818
300A SPADINA AVE. TORONTO ONTARIO
電話：596-8916
置地實業
Real Estate Broker

寶華地毡
寶華裝修
想鋪地毡呀！ 請到寶華喇！
寶華地毡字號老 寶華地毡手工好
承接一切裝修工程 柏文改裝
土庫間格
磁磚 油漆 牆紙
大小工程 免費估價
信譽可靠 寶華公司

292-6474
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 205

大多市泊車問題迄無善策解決



大多市目前的泊車情況是這樣的：車輛多，但可停泊汽車的地方則非常缺乏。以上所述的是一個事實例子。住在挪威道（NORWAY AVE.）的肯特夫婦，每天都輪流在了夜時份把停泊在屋前的車輛移往活賓道（WOODBINE AVE.）或皇后街，到了早上六時半，他們又要把車子駛回自己居住的街道上。這樣，他們的車子便不怕被抄牌或被拖走。不過，肯特夫婦亦因此睡眠不足，他們為泊車問題感到憤怒及失望。

大多市的泊車問題除了令鄰居彼此仇視外，居民亦與政客對抗。試想像一下以下的情形。一位人士得到許可證將車輛停泊在你屋前，而你一面被罰違例泊車，一面卻要等候政府簽發停車許可證給你。憤怒的你，可能會向公務員投訴，但得來的答案竟是市委會認為汽車泊在前園不雅觀，所以你不能把車子泊在屬於自己的前園內。當你找市議員評理時，他或她的解釋是你必須等上數月的時間及花費重修前園，這樣你便可獲得特別的準照，任由車子整晚停在私家車路上。

泊車問題的產生，除了是汽車數量增加外，主要原因還是此世紀首卅五年時的城市設計並沒有考慮八十年代的迅速發展。當時汽車甚為鮮見，但八十年代的今天，一個家庭擁有四部車子已屬平常事。雖然，現時建造的房屋有雙車房，但泊車問題仍是令人感到頭痛的問題。一位市議員認為解決泊車問題唯一的方法是把城市全部剷平，重新設計。

不過，大多市不少市委會已通過數項解決泊車問題的方法。泊車許可證為半年制，或發給住在某街道或區的居民，容許他們把車子通宵留在街上。但這種泊車方法在冬日時則防礙剷雪車消除積雪，同時亦不保證持有許可證的人士必定找到泊車位。泊車在前園者把車泊在舖的前園上，但有些人認為這樣會把其物業價值降低，長期泊車是市委會准許人們在數條街道上整夜泊車，但有時間限制。

以上的泊車計劃並不是每個市委會都採用或實行。結論是，雖然泊車問題日趨嚴重，但解決此問題的答案則仍是無人知曉。

聯和建築裝飾工程有限公司

UNITEDWELL LTD.

CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE

專業設計 滿意服務

承造一切商業住宅設計工程

100 CARLAW AVE., TORONTO ONT.

461-3632 461-2616

本報優待讀者

新花旗參上市

為答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗參，每磅$65 數量有限售完即止。

按市價八折再打九折

(1) 大粗種	64·50
(2) 中粗種	54·00
(3) 小粗種	43·00
(4) 一號短枝	63·00
(5) 二號短枝	54·00
(6) 一號花旗	64·50
(7) 三號花旗	61·00
(8) 大孔	54·00

（以上價錢以每盒半磅計）

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60

本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

時代周報 經銷處

MODERN TIMES

新唐人街

金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮業園
新光酒樓
文華郁翠園
酒家
環球書局
大昌超級市場
金邊餐廳

北區

MARKHAM

惠康貿易公司

東北區

SCARBOROUGH/AGINCOURT

怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
爾敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金華平價市場
新彩影視
美蘭超級市場

中區

CENTRAL

百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA

豐喜酒家
東方市場

傳達 / 智能機構 Synapsis Communications Inc.

舊唐人街

漢宮酒樓
英京酒樓
新萬賓酒樓
新華書局

東區

BROADVIEW

海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

東北區

VICTORIA PARK/STEELES

新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
真善美圖書公司

FLOOR

信
譽
可
靠

英美在加大戰概況

加拿大歷史 CANADIAN HISTORY

◆影芳

布洛暗面邀請英屬北美洲的西北部的印第安人參加抵禦美軍的行列。這支英印聯軍在一八一二年八月聯合攻擊底特律市。美軍方面的軍隊比英印盟軍人數多一倍，但英印軍竟然能夠兵不血刃，未曾發射一粒子彈，而令對方的威廉荷爾將軍（GENERAL WILLIAM HULL）自動投降。

布洛使用的是心理戰，他的智謀可媲美三國時的諸葛亮。首先他企圖使美軍相信他們會被印第安人的屠殺，此外，布洛得到情報，知道美軍的士氣甚低落，而荷爾並不受軍士們的愛戴，並且沒有勝利的信心。於是布洛偽造了一封寫給印第安酋長的信，告訴酋長只需由麥仙納（MACINAW ISLAND）送來五千名印人。荷爾得此消息，大駭不已。其實麥仙娜根本沒有五千名印人，而且有的都是酒鬼，不能上陣交鋒的。然後布洛將地方義勇軍團的兵士全部穿上紅色的正規軍服，讓每一排正規軍隊儘量散開，在遠處看來陣勢非常雄偉，而且人多勢衆。印軍方面，布洛令他們從森林裏連續奔進奔出三次，使印軍人數看來增加了兩倍。荷爾一見英軍的嚴整的軍隊和衆多的印軍，已不由他不心怯，而且他認爲人民的安危比戰爭的勝利來得重要，他擔心婦女和孩子們會受到屠殺；他自己的女兒和孫兒都在堡內。當偶有軍士們被敵方肢解或剖開五臟、腸發的時候，荷爾便不能忍受這一切的兇殘手段，唯有俯首投降。

這一仗的勝利增強了英印的聯盟，削弱了美軍的士氣。美軍原以爲可以在一個月內可以奪取上加拿大，到頭來卻連遭挫敗，失陷了底特律市。這場漂亮的勝仗，也改變了不少上加拿大人的態度，一方面也由於布洛的領導才能吸引了不少人民願意爲他效死，奮戰沙場。

但自此之後的兩年，再也沒有決定性的勝仗，雙方都沒有贏得任何重要的勝利。在一八一二年，美軍兩度進攻英屬北美洲，他們首先進攻安湖和伊利湖（LAKE ERIE）之間的昆士頓高崗（QUEENSTON HEIGTS），美軍敗陣。雖然上加拿大保存得昆士頓高崗，但他們的偉大統帥卻已血染沙場，馬革裹屍。布洛的死使戰爭延續了兩年。他的偉大戰功，阻止了上加拿大的迅速失陷及奠定了日後的最後勝利。

美軍的第二次進攻，矛頭指向滿地可，法人義勇軍團再一次戰勝了美軍。但在一八一三年，美軍佔領了上加拿大的首都約克鎮（即多倫多），而且燒毀了她的議會大廈。這次的挫折影響了英軍的士氣，義勇軍團立刻潰不成軍，逃亡四散。農民拒絕供給糧食給英軍，一部份人民甚至倒戈相向，幫助美軍。

但一八一三年六月，美軍敗於磐石溪（STONEY CREEK）（在咸美頓附近）。另外，英加盟軍聯合攻擊紐約市和水牛鎮。同時在下加拿大，美軍也屢遭挫敗。在一八一四年，美軍再度進襲上加拿大。他們企圖從尼加拉瀑布進境，向北推進，再襲擊約克鎮，但就在尼加拉瀑布附近的蘭迪巷（LUNDYS LANE），已被英加軍截擊。雙方激戰以後，美軍無功而退。而今次美軍的偷襲卻產生了一件悲慘的事件，八名上加拿大人民被吊死，這是唯一在加拿大史上以死刑加在通敵者身上的事件，可見當時上加拿大人通敵的情況相當嚴重。

在一八一四年夏天，英國方面終於有能力運來援軍，因爲與法國拿破崙的戰況，已漸緒放緩。英軍進襲美軍首都華盛頓，並佔領了緬因州（MAINE）一百哩的海岸地區。另一場紐約州的進襲中，英軍卻失敗。這場仗是重要的，英國認爲征服美國並不容易，結果英美雙方很快同意停止，並簽署一紙和約，而比英國北美洲強大十倍的美國卻無法佔領她。

本報香港總代理

[illegible]中心

灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓 B 2室
電話：5－732848
SUCCESS COMMERCIAL BUILDING B2 8/F.,
WANCHAI, HONG KONG.

SAM LO 499－8822

位於唐人街旺區，租約特長，月入可達四千餘，適合小家庭式營業，東主可供應麵包西餅。因人手不足急讓。二萬餘可得。請電區仲彪（STEVEN）429－7023
楊思會（JOSEPH YANG）
499－8822

一睡房，有車位，臨近鐵路，雪櫃。首期只需萬餘，月供三百一。環境好，交通便。速電：陳國強（TONY）499－8822／何潤禮（JOHN）

全磚獨立四睡房，向南，雙車房四大睡房，主人房有套房，特大家庭室，大地段，近學校，開價十五萬餘，請電：499－8822
黃太：291－0454
ALICE

樓高四層有電梯。向FINCH大街。每呎年租只十二元。車位充足。已租出有大藥房、X光化驗所等。最合醫生、律師等。近新落成GRACE 醫院，即可裝修入伙。請電：何潤禮（JOHN）
499－8822 陳國強（TONY）

位於FINCH/MIDLAND 交界，地區旺，鄰近多間華人商場。全新設計，外型新穎雄偉，預期八六年三月入伙。交通方便。車位108，舖位大小隨意，租金相宜。零售舖位每方呎$12.50，餐館每方呎$15.00，適合酒樓、餐廳、書店、藥房各行各業。二樓寫字樓每方呎$10.50（包裝修），適合會務所、律師樓等、旅行社等等。發展生意及創業良機，詳情請電：
鍾 銘（HENRY）499－8822
甄偉桓（VIVIAN）499－8822

三睡房，主人套房，雙露台，有天窗，廚具加料特做，上庫建築商完成，有壁爐，設有中央吸塵附送五件頭及窗簾業主已購，急售！速電盧太499－8822、499－7497

約一小時路程到TORONTO，五分鐘到ORANGEVILLE，現養飼畜牧用料，附近有牧場、農場，開價十一萬餘。請電黃太或何潤禮ALICE OR JOHN HO
499－8822

全磚獨立平房，二廚三廁，上庫完成華麗，有壁爐及酒吧，材料一流意大利人屋主，請電黃志鶴BERNARD 499－8822 或 292－6774

位於BLOOR 西街。有酒牌，高雅裝修、租金低，兼租約特長，廚房設備齊全，月入數萬元。有意請電：蔡周艷卿（IVY）
499－8822 或 223－4381

近BROADVIEW，二樓柏文，樓下商業舖位，可作任何商業用途。將來發展潛力大。全居獨此一間。有意速來電約看馮森DAVID
499－8822 或 298－6006

新裝修，鋪房寬大，光猛清潔，八十座位，有酒牌，面對大街，人口稠密，生意穩定。商場車位特多。歡迎約看。請看
林瑞霖（MIKE）499－8822
甄偉桓（VIVIAN）499－8822

全磚半獨立，三大睡房，四廁，上庫專人完成華麗，廚房寬大，客廳有落地窗出後園，十萬多可得。請電黃志鶴BERNARD
292－6774 499－8822

HUNTINGWOOD
豪華大屋，四大睡房，主人套房，家庭室壁爐，上庫裝修華美有酒吧，磁磚新廚房，高級地毯，車房五件頭，全屋光猛，地段特大。POOL SIZE 後園。蔡周艷卿（IVY）499－8822

生活 娛樂　Section C

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
至深夜一時
週五、六兩晚
至深夜二時

電話：298－2235

新世界飲食中心 NEW WORLD ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

(416) 498－1818

獨歡粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯午
對末茶市
和菜翅席

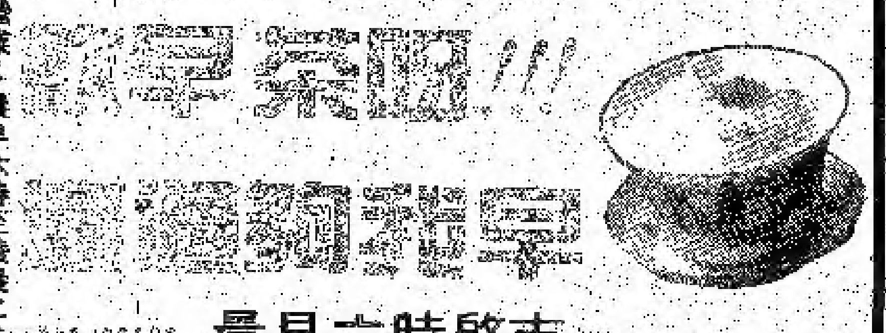
小菜正
花款多
亦得頂

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：299－1800

悅麗年酒樓

THE PERFECT CHINESE RESTAURANT　士嘉堡豐華商場
4386 Sheppard Ave. East　297-6100

七天營業：晨早六時至凌晨二時



晨早六時啓市

英京酒樓 YING KING COURT RESTAURANT

名廚葉志球主理　重質重量

海鮮野味席
潮州冷拼
菊花竹絲雞會五蛇
蠔皇鮑魚蝦
菠汁雞塊絲
鐵板果燒水鴨柳
菊片扒大蝦
冬笋山雞片
西汁焗鵪鶉
椒鹽龍蝦球
冰花銀耳
特價 $95.00

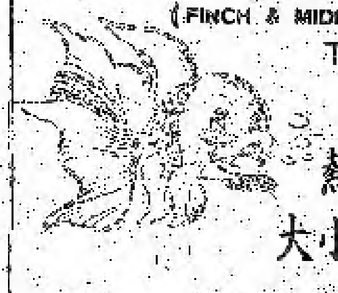
特價翅席
乳豬大拼盤
二熱葷：酥炸鷹肘、碧綠帶子
燕液龍鳳大翅
蠔皇雙喜鮑片
荷香玉樹雞
金錢玉掌鮑片
清蒸雙斑
揚州炒飯
雙喜伊麵
紅豆沙
$145.00

增設消夜，特價各式火鍋，星期六、日點心特價一律$1.20

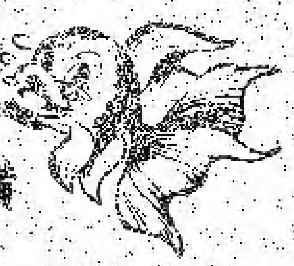
精美點心、晚飯消夜、酒席宴客、筵開廿五席
歡迎預訂 TEL：977－8828
123A DUNDAS ST. W. 2nd. FL., ONT.

珊瑚水族館 CORAL AQUARIUM AND PET STORE

4188 FINCH AVE. EAST & MIDLAND AVE.
(FINCH & MIDLAND CENTRE, UNIT 3A 美蘭中心)
TEL: 297-6705



大量名種金魚
熱帶魚　海水魚
大小魚缸　各種設備
魚糧　魚用醫藥



加拿大首次運到北京名種大黑牡丹
歡迎參觀

銀龍水族公司 AQUARIUM FANTASY

310 SPADINA AVE., UNIT G7, TORONTO, ONT.　591-6439
華埠士巴丹拿街310號地下G7
(唐人街嘉禾戲院對面僑康商場內)

搜羅各類金魚，正宗日本錦鯉、珍貴熱帶魚、海水魚、鳥類。最先進濾水器、器材用品特價發售。

分店：錦鯉專門店
(十一月中開始營業) 620 GERRARD ST. E
(BROADVIEW) TORONTO
461－7250

歡迎光臨參觀包你流連忘返，對養魚技術耳目一新。

美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

—專營—

特價傾銷
海鮮肉類
時菓蔬菜
罐頭食品
海味雜貨
零沽批發
一切俱備
車位特多
歡迎光顧

FINCH & MIDLAND CENTRE　TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH (士嘉堡美蘭中心)

宣傳單張，只限某類商業範圍。
廣告部電話：597－1648

愛滋病帶來另一次性革命？

●妮妮

全球各地社會都因愛滋病而面對人權、法律、醫療、性觀念轉變等等複雜問題。美國處女增加，澳洲重罰病者，洛杉磯立例保護病者……甚至有人警告：眼淚也可傳染。

電影明星洛克遜已於十月二日逝世。他一生雖然有六十五部作品，但在觀衆腦海中的印象，相信離不開「愛滋病」這名詞。

愛滋病——後天免疫系統喪失症，和洛克遜結下不解緣後，更加令人聞而喪胆。這病症最大的影响，除了在醫學上是人類智慧暫時仍未能解決的難題，更被視為「性愛」的喪鐘，對整個社會的性觀念、人權法律問題都產生改變。

洛克遜患上愛滋病的消息在七月公開後，多倫多愛滋病委員會所收到電話詢問直線上升，八月的數字是二百五十宗，比起二月份時，增加了三倍有多。

人們對愛滋病的恐懼顯而易見，八月中「今日美國」曾作了一項調查，估計約有百分之四十的成年人擔心他們自己或親友會染上此病，百分之六十四更認為這是人類的第三名殺手，僅次於癌症和心臟病。

過去半年當中，在多家報紙刊物撰文的專欄作家ANN LANDERS曾收到一萬封來信，都是關於愛滋病的問題。紐約的家長將數以千計的學童留在家裏，不讓他們回校上課，原因是一位患第二期患有愛滋病的學童被容許上課，而他的名字和就讀學校並不許透露。各家長敏感重重，最終辦法是不讓子女上課。滿地可一位兒童，由於其母親死於愛滋病，需經過多次檢驗，證明他一切正常，才獲准重回學校。

多倫多大學社會學家JOHN LEE則認為愛滋病令到廿世紀的人士回復維多利亞時代清教徒的性觀念，紐約著名集團性遊戲場所如PLATO'S RETREAT為例，生意下降了四成。中世紀時代，教會極具權威，每年只得一百四十天可以進行性活動，到了廿世紀，情形開始改變，卻給愛滋病所帶來的恐懼終止了。LEE認為這非常可惜，是社會倒退的現象。

也有不少人認為人類的性愛態度沒有多大改變。「花花公子」雜誌的作家JAMES PETERSEN指出，他在各大學演講時，肯定有一條問題是關於愛滋病，但有更多人問及如何分別情與慾。

但無可否認，愛滋病影响了人類的性愛行為形式，避孕套的銷售量在美國上升了百分之十五，在加拿大則增加了百分之四。根據在美國向三千名大學生所作的調查，六三年時有百分之七十五受訪女生是處女，到七八年，數字下降到百分之卅八，但到八四年卻回升到百分之四十三，害怕性病相信是主要原因。

然而對愛滋病的恐懼不再限於個人的層面，法律政策亦可反映全人類的恐懼。澳洲快將通過一議案：自知是愛滋病者，而故意傳染給別人可遭罰款五千元；美國五角大樓曾表示在不久將來美軍人員須接受經常性愛滋病檢驗，患者一旦被查出會立即不准服兵役；美國科羅拉多州的衛生部門，冒着衆多的反對聲，也同意暫時紀錄着那些曾與愛滋病患有接觸的人士名單；美國的保險業更要求所有投保人驗血以察看是否愛滋病患者，不然整個行業會崩潰。反對者則恐怕一旦檢驗血液，將有一百萬美國人喪失投保資格。

直到九月中為止，美國共有一萬三千多愛滋病患者，歐洲的病案數目是九百四十；加拿大人士可較放心，患者數目是三百零二宗。但愛滋病在美國監獄非常猖獗，加拿大亦開始考慮是否需要在獄中派發避孕套。其中最大的難題，是要立法者承認獄中有性行為在進行，並在無形中贊同。

另一大爭論點，是愛滋病患者的人權問題。他們常被大衆視如古代的痲瘋病人，失去職業、居所，更被親友離棄。但最不公平的是，他們並不會從日常普通接觸將病毒傳給其他人士。

保護愛滋病患者法律亦開始設立，洛杉磯的市政廳通過一條法案，無論在就業、居住或醫療服務方面歧視愛滋病患者，都會受到最高六個月監禁的懲罰。

但一些人士則提出警告，人類尚未能控制愛滋病，掌握資料尚未足夠，最新的發現是眼淚也可帶有病毒，不可能不小心。愛滋病是廿世紀末一大難題，除了醫學家束手無策外，更是涉及整個社會的道德和法律問題，複雜異常。

SHANAHAN
-Ford
TIME MAGAZINE QUALITY DEALER AWARD WINNER
本公司誠聘雙語汽車營業代表，應徵者須操流利英語及粵語（廣州話）。
佣金優厚，
另有公司車代步
約晤請電
JOHN McCORMACK
497-5000
Paddy Shanahan Ford Sales, 3260 Sheppard Avenue East, Agincourt, Ontario M1T 3K3 • Phone: 497-5000
A division of The Shanahan Carriage Co. Ltd.

包有着數，不必計數！

Dual

"傳奇唱盤音响！"

CS 505-2 DELUXE J
"紅木座" BEST BUY!
介紹期間
附送 $85.00 ORTOFON 唱頭
$249.95 數量有限

CS 505-2 SM
"全世界備受推崇唱盤"
-ultra low mass tonearm system
-full floating suspension
-16 pole motor
附送 $85.00 ORTOFON 唱頭
$199.95 售完即止

其他類型唱盤連唱頭由$129.95起

ortofon
OM SERIES MAGNETIC CARTRIDGES
"全球最佳唱頭"
由 $24.95 起
（只限現金購買）

EPI

"傳奇音响"
The linear sound of EPI continues with their line energy speaker systems to handle digital signals with ease!
時間商廣買一系列的 EPI 揚聲器

新貨運到！
EPI TE 70
體積細小，音色明亮，揚聲極大。
原價 $240.00 一對
現售 $99.95 一只

新鮮出爐！
EPI TE 120
發燒友期待已久，傳真度極高的揚聲器。
原價 $500.00 一對
現售 $219.95 一只

獨家介紹
STAT 450
ELECTROSTATIC SPEAKER
is a 2-way "HYBRID" speaker system that incorporates a 10" Dynamic bass driver. These speakers are also "DIGITAL READY"
比原價平二百元
$399.95 一只

新鮮出爐！
EPI TE 100
音色豐美大機的一級揚聲器。
原價 $340 一對
現售 $149.95 一只

新鮮出爐！
EPI TE 320
超值揚聲器，不可不看
原價 $660 一對
現售 $269.95 一只

YAMAHA 山葉

未來"的式"機已面世
CD-X2
-mid-size compact disc player
-5 random selection programming
-music & index search
-headphone jack w/output
$389.95

Boston Acoustics

A-40
書架揚聲器的極品割愛出售
$99.95 一只

YAMAHA 山葉

電子科技先鋒
R-5R
-100 watt AM/FM DIGITAL receiver
-16 presets for direct tuning
-new -40db loudness control
-10 segment meter system
$349.95

SONY

NEW！ 新力 NEW！
20" MIRROR BLACK TRINITRON
MODEL KV-1965
86年最新產品
-cable ready
-express tuning
-video/audio inputs
數量有限 $649.95

凡購買$100

以上者只要多付$19.95元便可獲得10盒
富士 FUJI FR II CHROME C-90
或
麥士維 MAXELL XL II C-90
有效期至85年11月30日

注意：汽車音响的極品 CONCORD / Infinity

SUPER 150 WATT CAR STEREO SYSTEM
FROM CONCORD WE BRING YOU THE HPL-518 with DIGITAL TUNING, AUTO REVERSE, DOLBY, TAPE/RADIO SWITCH PLUS MUCH MORE. With it we feature the CONCORD HPA-51 100 watt separate Amp with 3-way speaker protection relays for the ultimate in sound quality. For speakers INFINITY can't be beat. Immune to temperature & moisture conditions we supply you with a pair of their top sounding 6X9 with poly woofers & EMIT tweeters. The 4" are also poly & round off one of the finest systems possible.
發燒友及擁有跑車人士的夢想
（原價$1250） 只售 $999.95

ATTENTION CUSTOMERS: All speakers are sold in pairs only! All items sold as is. All sales are final. No dealer orders will be allowed unless approved by Mr. Donald Mann. All items to be manufacturer's warranty unless otherwise stated. All items are cash & carry. Management has the right to limit quantities. Rain-checks on sold out current items will be given out based on managements discretion. Phone orders will be accepted on management approved items only. In the event of certain all sales staff are busy the specials will be honoured by the management providing you receive a chit from Mr. Donald Mann approving the extension. We ask for your patience and thank you in advance. *THE MANAGEMENT!*

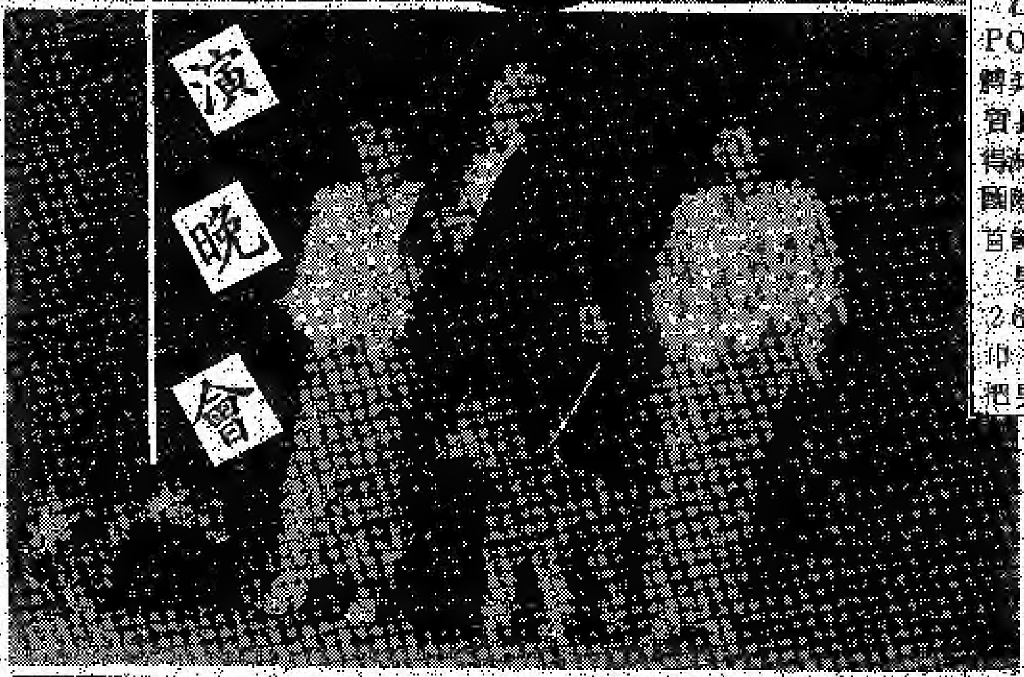
備有分期付款服務 電話：226-4116

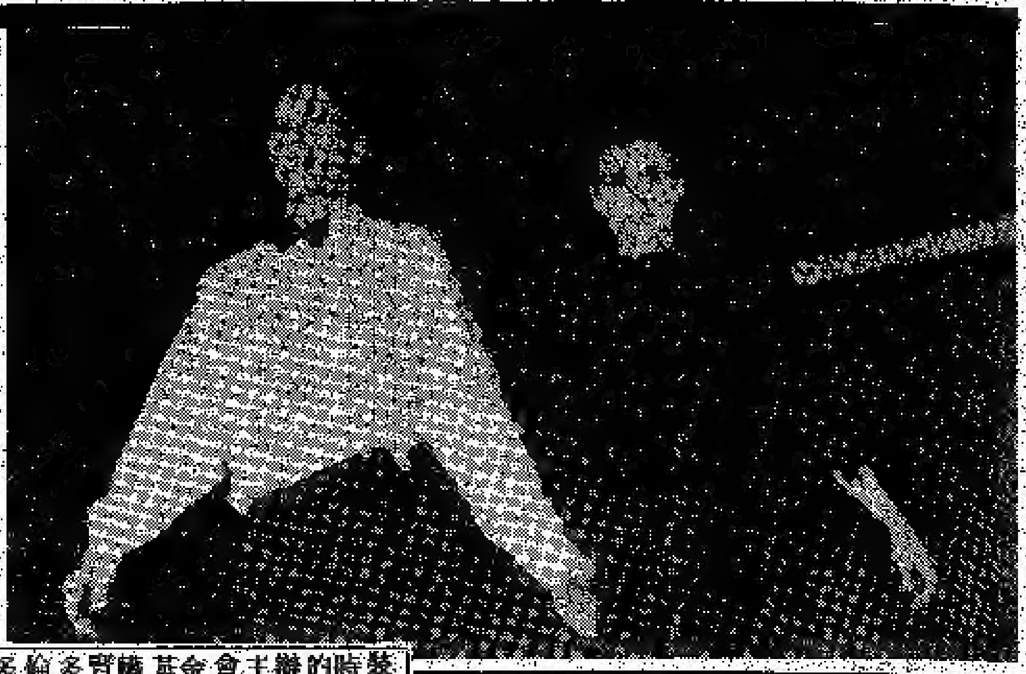
MANN'S TV & STEREO LTD.

889-2424 72 STEELES AVE. TOWNE & COUNTRYE 購物中心對面 (JUST WEST OF YONGE)

慈善時裝首飾表演晚會

兩位華裔人士設計





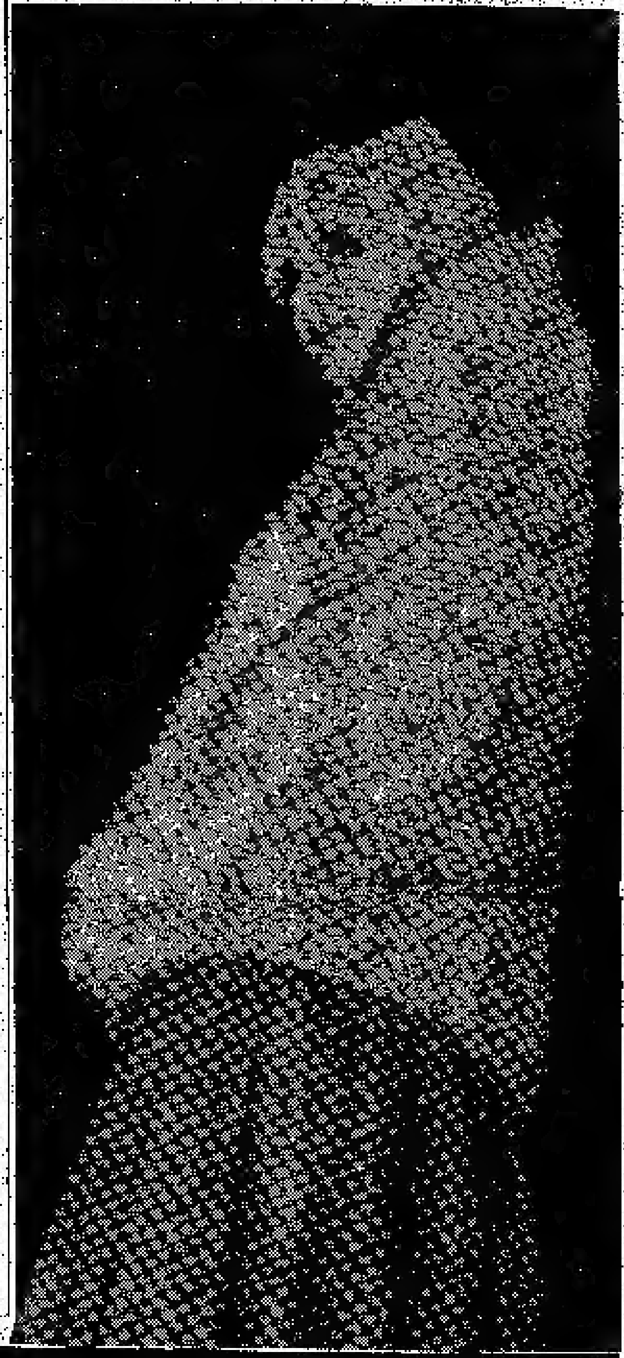
由多倫多腎臟基金會主辦的時裝籌款晚會，於上星期六在喜來登酒店舉行，是晚到會的三百多名善長仁翁衣着入時、珠光寶氣與台上的模特兒互相輝映。

當晚的時裝表演十分特別，除了男裝服飾由STUDIO 267 負責外，其他的首飾和女裝由兩名著名的華籍時裝、珠寶設計家負責，他們是VIVIENNE POY 和BENI SUNG 。

VIVIENNE POY 是香港名人利銘澤千金，她在MCGILL大學畢業後，便開始對時裝設計發生濃厚興趣。及後在COLLEGE 專攻時裝設計科，畢業後便在時裝界發展。在這短短的四年內，她的時裝事業發展甚大，在著名的YORKVILLE 遊客區開設了一間時裝店。據說，她所設計的對象是那些卅歲以上的專業或中上家庭女士。而因爲所有的時裝都是人手造成，所以十分珍貴。

在時裝表演中，VIVIENNE POY 喜歡展示她用綿質手織的高貴非式上裝，配上手鈎的帽子和皮質長裙，把女性的矜持和高貴表現得淋漓盡致，再帶上舉世知名曾獲國際設計獎的BENI SUNG 的首飾，更是錦上添花。

男裝方面，穿上STUDIO 267 的皮短褸，搭上一條手織頸巾，撞帽、筆挺的迫脚摺長褲，把男性的魄力和穩重表露無遺。



Ngoc Thanh Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行

越南名匠 金銀首飾 特價鑽石

精工鑲製 鑽石玉器 歡迎選購

393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G8 Bus: (416) 596-7465

MISS 008

時款女裝
各種年齡
新張期間
特價優待
華裔職員
竭誠服務

122 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ONT. M5G 1C3
TEL. 597-0682

髮之藝 髮廊

1356 KENNEDY RD. SCARBORO
預約電話：757—3376

逢星期一 電髮剪髮 八折優待

主理人之優良技藝與經驗
定能使閣下稱心如意!!

營業時間：週一：十二時至七時
週二至五：十時至八時
週六：九時至五時

LEEDHAMS

以歐洲大陸及意大利食品馳名

• PASTA ZHIVAGO —— 新鮮三文魚，用酒及伏特加酒煮成，配油麵面、魚子醬薄餅作點底。	$7.95
• 克里奧蝦樂（CREOLE SHRIMP）—— 用蒜、牛油及橄欖油煎香，放入鍋內，調以美國南部風味（AMERICAN SOUTH SAUCE）	$8.95
• 印子、放屋格檬汁	$4.95
• 釀煎蛤貝（MUSSELS PROVENCALE）：源於法國，配以青菜、蕃茄及和牛肉。	$4.25

326 DUNDAS STREET WEST.
（位於 ART GALLERY 對面）
598—0520

ADLER'S FUR FACTORY

一流品質皮裘 批發價錢出售
舊換新 代修改

周一至周五 11-6，周六 10-5

商用：665-4249 住宅：635-9714

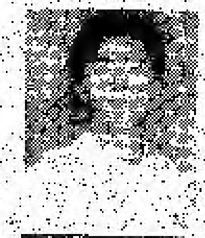
1179 FINCH AVE. W. UNIT 24 （介乎DUFFERIN與KEELE）

髮廊
SCARBORO
3376
折優待
藝與經驗
心如意!!
KEELE)

病因及治療法

風濕探究

方脈針灸女中醫師 劉純豪



韓泓玫 脊骨神經科醫生

無論病因是西醫所述的自體免疫、創傷或是中醫理論的風寒濕邪入侵。其病變都是大致相同，病徵多包括關節僵直、畸形、腫大、損傷關節功能、肌肉機能極度受限及肌肉萎縮等。病症初期多影响兩手手指末端，小關節出現上述之症狀。往往病程多有反覆發作的階段，據統計百分之五十的病患者在反覆發作期間雖又有較長的緩解期，但最終都會發展至不同程度的關節功能障礙。百分之廿雖有復發，但緩解後不遺留關節變形，百分之十會發展至關節嚴重變形，影响病患者的正常生活習慣，其餘的病患者則只有短期性的關節周圍滑膜炎。

治療方面：

治療上，依照病程的不同都各有療法。總括而言，西醫多在治標上着手，多開消炎、止痛的藥品，或在局部用激素的注射。激素解除症狀的效果很快，因此多被認爲是首選的治療藥品，但實際上激素並不能改變"類風濕"的病程以及病情進展，其副作用亦有時遠甚於"類風濕"本身。其次，就是物理治療及體養身心。物理治療上，關節的經常活動，平常關節保暖都可有治痛甚至以防惡化的作用。中醫治療方面，用中藥針灸條理身體機能着手用以達到治本的目的。

日常生活與心理 漫談人間種種

石壁

坐以待斃（八）

實驗室中所誘發的無依性坐以待斃不但生物之反常行爲，在人類日常生活中，我們很少會碰到，但其變相的形態，卻是屢見不鮮。最明顯的例子便是我們所說的心理抑鬱，意志消沉行爲情緒反應。這個現象，在醫學上，我們稱之爲抑鬱症（DEPRESSION）。據專家研究，造成這種心理不正常狀態的原因很多；有些是由病患直接引起，有些是因服用藥物所至，但有很大部份抑鬱症卻是源出於一些心理因素。

假如我們將造成抑鬱症的不同心理因素作綜合分析一下，我們不難發現，這些心理因素大多有一個共同點，就是患者均覺知到他對自己的命運無左右能力，尤其是當命運所代表的是重大的苦樂問題。這種無能力改變命運的覺知，往往會產生兩個不良後果：一是自我價值降低；二是生活目標消失或求存動機減弱。受到抑鬱症影響的人，其行爲反應，在某個程度上，與在實驗室中所引發的坐以待斃現象十分相類，而抑鬱症患者的這種無能力改變命運的覺知，與在實驗室中做成坐以待斃反常現象的原則更是相同。因此，對於由這種心理因素所造成的抑鬱症患者，我們可以採用前述的強制認知的方法來幫助他們，提升他們的自我價值，加強他們的生活動機，及重現他們的生活目標。

醫學與健康

林邱中玉醫生

腸胃炎

幾天來報章、電視及電台都報道西乃山醫院內散播的"腹部感冒"（腸胃炎），致不少工作人員受傳染，部份院內病人亦無免疫，傳染病毒（VIRUS）還未被鑑別。院方暫時停止接受新病人入院、院內患者被檢疫，而探病者亦受限制，主要是防止傳染病毒的散播。

突襲的腹瀉，坐在廁所內數小時，跟着一連串的出入洗手間，肛門也有損傷，那種滋味真不好受，多少讀者有同感？或有作嘔、嘔吐、胃口欠佳、腹痛痙、腹鳴、疲累或輕微發熱。這都是腸胃炎的徵狀。（但患有這些徵狀不一定是患腸胃炎，還有其他鑑別診斷。）檢驗糞便可確定診斷。

傳染性的腸胃炎多由傳染病毒或細菌所致，徵狀的嚴重性要視乎那種病毒、患者的抵抗力、受影響的腸胃長短等等。

過度的腹瀉和嘔吐會使體內失水太多，排尿極少，胃衰弱，電解質不平衡。於此時患者要接受靜脈內注射葡萄糖水，鹽水等來糾正以上的併發症。

輕微的腸胃炎只有支持性療法，適量的休息，進食液體食物如清湯、無氣汽水、葡萄糖水、番茶等。在復元期間亦要注意飲食，清淡和忌奶類食品。某些細菌性的或需服抗生素。

預防染上此症，患者在如廁後要立即洗手，避免觸摸食物；防範者避免與患者過多接觸，切勿吃患者預備的食物等。

園藝

花王墨

植物冬防保護（一）

大麗花

加拿大的冬天十分嚴寒，很多花卉室外植物，若不給與適當的冬防保護，往往會爲霜雪凍死；來年春又要破費斬種。所以趁在嚴冬未到之前，讓我們談談一些花卉植物的冬防保護。

（一）大麗花：

大麗花又名大利花，是英文DAHLIA的音譯，在香港很多人稱之爲芍藥。不過芍藥一名，在中國古籍，似乎又指東死春生的草本牡丹，即加拿大庭園所愛種的PEONY。姑勿論芍藥實指何物，這裏所談的是DAHLIA。大麗花屬多年生草本植物，品種很多。不過，一般都不能耐寒。此花長於春末夏初，花期很長，橫跨夏秋兩季，但十一月霜降後，花葉卸盡，爲保證大麗花免受冬天冰雪凍死，我們要在第一次霜降後，將大麗花自地面五吋起全部切除。通常第一次霜降到地面冰封還有一段時候，所以在枝葉切除後，我們可以讓餘下的短枝幹慢慢的枯乾，使到地下球根能老熟一點。在枝葉切除後七至十天，地下球根要從土中掘出，同時還要放在日光之下曝曬數小時（風乾也可），待球根表面乾透後，用乾沙，乾蛭石（VERMICULITE）或泥煤苔（PEAT MOSS）等掩埋，存放在華氏四十至五十度之低溫處。很多人爲防止球根在存放期間腐爛，特先將球根噴以殺蟲殺菌混合劑，然後再掩埋存放。這個手續，有固然好，沒有也行，因爲球根存放秘訣在乎涼乾兩字，假如球根夠乾，存放地方較涼，則蟲菌便會成爲大問題。由於大麗花冰凍會死，所以假如我們要它來年能再開花吐艷，那麼冬防保護便是必要的手續。

鐵板燒
TEPPANYAKI
RESTAURANT UNDER L.L.B.O.
日本風味
馳名鐵板燒，壽司魚生
用料上乘，價錢公道
全餐由$8至$16.75
全餐A組：清湯 沙律 日式炸蝦 鐵板雞或牛柳 甜品 茶 特價$12.50
Add: 53 COLBORNE ST. TORONTO 360-8264

森地玩具
士加堡區
Sundy (Toys) Ltd.
50 SILVER STAR BLVD. UNIT 236.
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH ONTARIO, M1V 3L3
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
營業時間：
星期一至六
早上十時至晚上六時
請電：292-6001洽

SAIGON MING WAH RESTAURANT
明發餐廳
354 BROADVIEW AVE. TORONTO, ONTARIO
TEL: (416)463-6818
東區最靚越南餐
名廚主理
正宗越南牛肉粉 牛丸
春卷 咖喱麵包 越南薄餅
各式飯類 特別東南亞食品
新鮮菓汁冰
全日供應 歡迎光臨

時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別：結他，鋼琴，鼓，色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto
M1P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8305

長發菓菜
（位於雲華商場內）TEL. 297-8808
4386, SHEPPARD AVE., EAST
SCARBOROUGH, ONT. M1S 1T8
常備——各式鮮菜中西時菓賀禮果籃
並特設一最先進之全自動鮮榨橙汁機，選用上等鮮橙榨汁即飲即榨，不經人手，營養豐富，衛生可口。

忠誠琴行
KAWAI 鋼琴 多市正式代理
價格公道・服務忠誠
地址：1386及1367 DANFORTH AVE.（近GREENWOOD地鐵站）
4386 SHEPPARD AVE. E.（雲華商場內）
電話：465-2074 461-1237 293-3380

解決午膳問題的經濟飯堂

◆影若

加拿大人一般在吃方面比較簡省，尤其在午餐方面，通常都是三文治或沙律。這些凍餐始終不能滿足華人的需要。華人一向是"民以食爲天"，熱騰騰香氣撲鼻的午餐才是他們所歡迎的。但如果每天要到餐廳來滿足口腹之慾，又過於昂貴。

在登打士西街和大學街附近工作的朋友，他們便幸福多了，在聖柏德烈街的天主教青年中心飯堂，每天中午供應非常經濟實惠的午餐。每位二元五角，還包括例湯，通常都有四、五款午餐可供選擇。午餐的飯菜不能說是精緻可口，但飯堂的晚飯小菜，甚至特價筵席，卻有大酒家的水準，而且預訂酒席，還可以享受到師傅的新款小菜，的確色香味俱佳，值得一讚。

家庭小菜和保持經濟而美味的條件，一家四口的話，可以點一個四和菜，包括四菜一湯。小菜的份量非常充足，上星期的四和菜包括了七彩牛柳絲、京都骨、骨香龍利柳，鹵水鴨和一個例湯。

週末飯堂不供應平日的特價午餐，改而供應點心茶市。

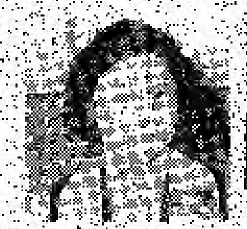
這類供應價廉物美的飯堂，實在值得提倡。

繁盛地區，食店多，雲吞麵檔當然少不了，第一，是雲吞麵的成本不大，不需要什麼裝潢，也不需大賣廣告，開張容易，關門不難。其次是吃得起雲吞麵的，比比皆是，不同上酒樓起碼付出若干代價，才能下樓。

雲吞麵檔雖多，但做得夠標準的雲吞麵，卻不多見，麵的製作如何，姑且不談，就麵湯而論，造法正宗，百不得一，通常以味精代之，湯的鮮味是刺喉而不實，當然不及沒有味精的可口。

今期爲大家介紹一款"丸子湯"，所用之材料頗與雲吞湯有相同的地方，如豬骨與大豆芽菜便是"丸子湯"裏熬湯的材料，這款丸子湯的湯味鮮濃，丸子的味道不俗，大家不妨一試。

材料：(一)枚肉半斤(二)蝦米五錢(三)榨菜二兩(四)生菜六兩(五)大豆芽菜半斤(六)豬骨一斤(七)生薑二大片(八)青葱花二湯匙。



超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

鮮濃丸子湯

丸子調味：

鹽半茶匙，生抽二茶匙，古月粉、味精、麻油少許，糖半茶匙，生粉二茶匙，蛋白半只。

湯調味：鹽一茶匙，生抽二茶匙，糖一茶匙。

製法：(一)榨菜用水洗浸切幼粒，蝦米浸透剁成茸。

(二)枚肉洗淨，抹乾水份，用三分二切粗剁，餘三分一枚肉粗切剁成免治肉，然後加入榨菜，蝦米及調味拌勻撻透造成丸子，放在已搽油之碟上候用。

(三)熬湯：用白鑊生薑炒香大豆芽菜，即放入湯煲內。豬骨先用滾水滾二分鐘，即用冷水沖洗淨與芽菜同放在煲內，加入生薑熬湯，至少須熬二小時。湯不宜多，約熬成一大湯碗爲合。然後隔出湯水份作丸子湯，放入丸子滾熟，食時加入葱花生菜即成。

如有查詢，請來電 293-9393 超群烹飪示範中心。

中西雞尾酒

◆陳錦林

拔蘭地雞尾 BRANDY COCKTAIL

這類雞尾酒是進餐時，與肉類並用的。酒味香甜醇厚，不單增進食慾，又助消化。

材料：

拔蘭地酒一安士、意大利甜威末酒一安士、紅必打士酒一滴、香橙甜酒一滴、紅櫻桃子一枚。

載杯：三角雞尾酒玻璃杯。

調製方法：

(一)將冰塊放調酒壺內，注入上列酒，搖勻，濾入載杯內。

(二)以紅櫻桃點綴之。

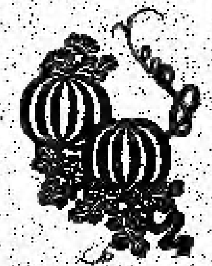
福寶菜館 LUCKY PLACE Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL：593-7331
七天營業：每天上午十一時至凌晨一時
星期五、六由上午十一時至凌晨二時
凡惠顧十五元以上免費送外賣
特價午飯 經濟和菜 各式粉麵 特別介紹 福建米粉 越南粿條 金邊粿條 五香鴨麵 招牌南乳雞
白領藍領午膳最佳去處 一家大小晚飯首選之所

龍鳳茶樓
九時啓市
977-0333

新亞超級市場
New Asia Supermarket
Siêu-Thi TÂN-Á
293-299 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2E3
Tel: (416) 591-9314
貨物齊全 服務週到 交通方便

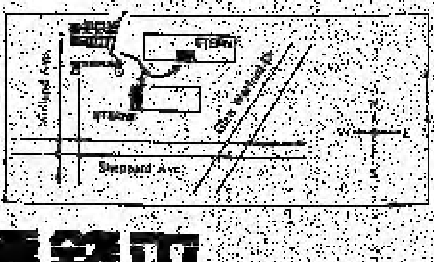
電子打邊爐
方便實用 廣告期間
最新出品 特價優待

周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL：466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果 雜菜 貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2



ETERNE CASH & CARRY CO. LTD. ETERN (FAR EAST) TRADING CO.
Pampers CONVENIENCE PACKS
大盒裝 $10.99 EACH

貨式多 服務好
價錢平 泊車便
ETERN



(愛靜角 格蘭華福徑 六號) 6 Glen Watford Drive, Agincourt, Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

一周電視（中文）節目表

中文電視　日月影視　MTV

十一月廿二日　星期五

4：35 歌曲大本營
5：00 粵語長片
6：30 每日新聞
　晚間新聞
7：00 國語新聞
7：20 黃金劇場：碧血劍
8：05 為你服務
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 天涯赤子情
10：55 國語新聞
11：15 好片重溫：鹿鼎記

十一月廿三日　星期六

9：30 歡樂家庭
2：30 粵語長片
4：05 EYT精選
4：35 為你服務
5：00 婦女新姿
6：00 兒童節目
6：30 每日新聞
7：00 國語新聞
7：20 絲綢之路
8：30 加拿大歡樂今宵
9：30 每日新聞
10：00 每日一字
10：05 大電影
11：00 雲海玉弓緣
　藝術活動
11：35 國語新聞
11：55 粵語電影

十一月廿四日　星期日

2：30 戲曲精選
4：05 EYT精選
5：00 婦女新姿
6：00 兒童節目
6：30 體育縱橫
7：20 偉景商場
7：25 開門一家親
9：00 每日一字
　再向虎山行
8：05 華人社區通訊網
8：15 亞太小姐總決賽
9：20 絲綢之路
9：30 人堂鳥
10：05 大電影
10：25 息息相關
11：35 國語劇場：神鵰俠侶

十一月廿五日　星期一

4：35 華人社區通訊網
5：00 粵語電影
6：20 每日新聞
6：30 新聞630
7：00 國語新聞
7：20 薛仁貴征東
8：05 香港85'
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 天涯赤子心
10：35 國語新聞
10：55 好片重溫：鹿鼎記

十一月廿六日　星期二

4：35 香港85'
5：00 粵語電影
6：20 每日新聞
6：30 新聞　630
7：00 國語新聞
7：20 薛仁貴征東
8：05 勁歌金曲
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 天涯赤子情
10：35 國語新聞
10：55 好片重溫：鹿鼎記

十一月廿七日　星期三

4：35 勁歌金曲
5：00 粵語電影
6：20 每日新聞
6：30 新聞　630
7：00 國語新聞
7：20 薛仁貴征東
8：05 香港85'
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 國語劇場：天涯赤子情
10：35 國語新聞
10：55 鹿鼎記

十一月廿八日　星期四

4：35 香港85'
5：00 粵語電影
6：30 每日新聞
　晚間新聞
7：00 國語新聞
7：20 薛仁貴征東
8：05 歌曲大本營
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 天涯赤子情
10：35 國語新聞
10：55 好片重溫：鹿鼎記

讓讀者分享你的經驗、知識和意見

我們的能力有限，所知有限，因此需要你的支持，將時代周報變成每一個人的報刊，共同分享經驗、知識、學問與哀樂。現在就請提起你的筆或照相機……

類別

(1) 特稿：凡與新聞、時事、生活有關之題材，無論調查分析或內幕資料，均所歡迎，附圖更佳。

(2) 專欄：如果你學有專長，或對某樣事務有深入認識，請加入我們的專欄作家行列。

(3) 小品：生活點滴、偶感隨想，天南地北，無所不談。

(4) 圖片：每周精選刊於封面，題材不限，或具趣味，或富人情。與突發事件有關之珍貴鏡頭，優先考慮。

稿例

(1) 除小品不逾八百字外，其他稿件字數不限。
(2) 來稿最好橫寫（左至右），請勿一紙兩面，發表時署名任便。
(3) 如不適用，恕不退還，一經採用，略致薄酬。
(4) 編輯保留刪改權。
(5) 凡涉及人身攻擊或揭人陰私者，絕不考慮。

如果你有什麼意見，無論是針對本報，抑或市政、聯邦政府施政方針，請給我們一封信，本報會同時譯寫英文刊出。還有，我們需要你提供各方面的消息，以便採訪報道，服務大眾及社會。

信達傳播機構

中文電視新節目

楊家將

無線全台紅藝員傾力演出十一月十六日至十二月一日（逢星期六、日）晚上八時卅分歡樂今宵播出。

雪山飛狐

無線十一月大製作，金庸原著，趙雅芝、呂良偉主演。
十一月十三日起，晚上八時卅分白金劇場。

良家婦女

中國大陸今年震撼全國之作，導演手法超卓，演員水準一流，世界首播！十一月卅日晚上十時大電影。

$20

特價安裝辦法：
YORKVILLE RD
YONGE ST
PROGRESS AVE

許冠傑王祖賢拍擋傳戲假情真

亞視全力催谷亞姐殿軍黎燕珊

退職娛記

藝壇放大鏡

稍爲注意香港娛樂圈，當然記得亞視舉辦亞洲小姐香港區選舉之時，無線亦舉辦選舉健美小姐，力拼之下，儘管勢均力敵，但無線認爲收視率高過亞視。亞視方面，理所當然力爭，認爲大家都是半斤八兩，誰也沒有輸贏。這場口舌之爭，雙方高層人物也站出來，鬧得非常劇烈。其後，亞視跟住舉辦亞太區亞洲小姐選舉總決賽，無線祇有推出"楊家將"應戰。這一回，亞視確實辦得有聲有色，所以振振有詞，牙擦一番，更趁很在興高采烈之餘，擬訂明年繼續舉辦選舉亞姐，還預算一千萬作爲經費，務求收取更佳效果，再拉一次鷄尾，趕低對方。無線建立了多年，從來未曾打過敗仗，但"楊家將"對抗亞太區亞洲小姐，雖然亦有不錯的收視率，惟亞視却大出風頭，獲得佳評美譽。無線吃了悶棍，對明年已擬對抗亞視再辦選舉亞姐。目下，幾個有份量的當事人，已計劃對策，據傳說，無線則以"香港小姐"選舉，對亞視的亞洲小姐。

亞視最近不惜巨資，請鄭少秋拍了"海南京"，黃青秀扣"阮玲玉"，另請了劉永等一群有名望的演員，到大陸拍"秦始皇"。這三個劇集，本年底陸續推出。鄺德根計劃八六年開始，每隔兩個月，推行一個大"強"，並集中製作組優秀份子，籌備一齣家傳戶誦歷史名劇。該本屆亞姐殿軍黎燕珊擔綱，除當家小生何家勁任男主角之外，另聘一名大牌加盟，作爲雙綠葉片扶托，希望黎燕珊一炮而紅。

最近，黃日華與龔慈恩手拉手出現銅鑼灣鬧市，親密之狀，如膠似漆，香港娛樂報均以頭條新聞地位刊出。除此，另有兩則新鮮熱辣的花邊新聞，亦在顯著地位發表。一是：許冠傑與王祖賢有戀情；另一是：吳夏萍對湯鎮業依然一往情深，於今更烈。

無可置疑，王祖賢年輕貌美，比胡慧中、鍾楚紅更嫵媚，與張曼玉同樣有少女韻味，屬於人見人愛之可人兒，許冠傑自資拍的"衛斯理傳奇"，選王祖賢爲女主角，他是當然小生，小生與花旦演愛情戲，埋身擁抱，作出非常親密之狀，本是無可厚非。但在外地拍外景，遠離香江萬里，在不拘謹之間，傳出二人假戲真做。許冠傑成名以來，拍過不少愛情故事片，亦未發生過婚外之情，這一趟，被人視爲空穴來風，不會無故作浪。王亦曾事後以口頭聲自辯沒有發生什麼，因尊重他，依然稱之爲傑哥哥。

湯鎮業於今年之內，沒有什麼引人矚目的新聞。翁美玲死後曾被新聞界爆出，他與吳君如有拍拖的來往，吳君如之死黨吳夏萍，雖未拉入是非圈，但他們二人非常要好，都是內台山街知巷聞之事。最近，翁美玲死後之餘音，已隨風而逝，湯鎮業雖然歛跡，像是已經收心養性，但接近他的女仔，却被人發現，不是吳君如，而是吳夏萍。日前，湯在長洲滑水受傷，吳夏萍在其身旁，加以照顧，並親送他到醫院診治。據說，湯鎮業表示過，不會跟圈中女仔拍拖；不問吳夏萍是不是他的拖友，那是天知地知，二人共知之事了！

海景水族零沽批發公司
HOY KING AQUARIUM TEL: 462-0559
673 GERRARD ST. EAST. TOR., ONTARIO.
十一月十一日 開幕營業
新張期間 九折優待
專 應用器具 中國金魚 …
代客設計 各類 魚缸 常備石山 水箱裝飾等
零沽批發 一律歡迎
營業時間 上午十一時半至晚上八時

魚村海鮮屋 591-8836
THE WOK & BOWL SEAFOOD RESTAURANT
195 Dundas St. W. Toronto, Ont. M5G 1C7
現已正式營業
魚願已償
好飲好食好去處
魚村海鮮任君嘗
逢星期五、六加設中西式宵夜。通宵營業至凌晨六時。
營業時間：星期一至五：上午十一時半至晚上十一時
星期六、日：下午四時至晚上十一時

麗宮酒樓
GRAND RESTAURANT
615 GERRARD ST. E. TORONTO, ONT.
TEL: 469-4258
東區華埠芝蘭東街
全日供應各類美酒
新張期間 燒臘九折
晚飯小酌 天天茶市
燒臘滷味 色色俱備
海鮮總滙 嶺南小菜
創新貢獻 午夜宵夜
特別優待 社團宴會
七天營業
星期一至四上午十時至凌晨二時
星期五上午十時至凌晨三時
星期六上午九時至凌晨三時
星期日上午九時至凌晨一時

MARK LAI

黎明智
downtown mazda
市中心萬事得

downtown mazda
歡迎光臨參觀
320 KING ST. EAST, TORONTO 368-1783

劉嘉綸健美中心

法國倒膜 秋冬潤膚及緊膚首選，本月八折
特效清理 暗瘡印、雀斑、斑紋、油脂粒、功效快捷
紋眉紋眼線，各類皮膚護理及改進，眼部及頸部去皺治療，永久性脫毛，ION 結實肌肉，G 5 推脂減肥，EAT 酵素排迫減肥，SW 束身減肥，運動班，芬蘭浴等。

歡迎來電預約及諮詢

地址：
3160 STEELES AVE. EAST
LOWER LEVEL
(STEELES AND
VICTORIA PARK)
475-3630

營業時間：
星期一、二、四、五
上午9：30至下午9時
星期三、六
上午9：30至下午5時
星期日休息

DOWNTOWN BMW
536 Adelaide St. E.
Toronto, Ontario M5A 1N2
Tel. (416) 865-1622

CONRAD BUY
Sales Manager

DOWNTOWN

由於市中心寶馬經銷處的業務擴展迅速，
我們聘請以下人員：

機械技師
泊車員
服務員

請電：865-1622

NOW OPEN!
Authorized Downtown
BMW Centre

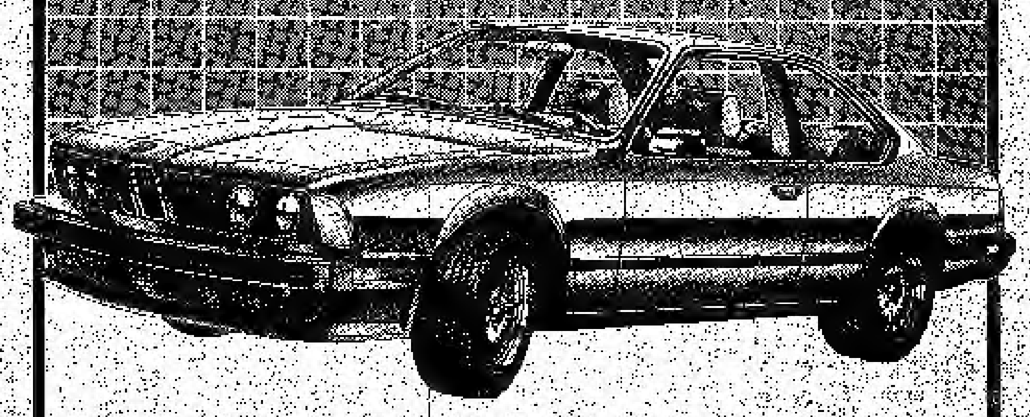
Sales • Service • Leasing • Parts

本公司有華籍營業代表
為閣下服務

LEASE：

325	$296.39
528E	$460.14
535	$588.96
735	$716.38

BASED ON 48 MONTHS
DOWNPAYMENT OF 3 SERIES $3,000
5 SERIES $4,000 7 SERIES $7,000
30,000 FREE KM



D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

© 1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

順發酒樓 順發粥麵飯店

457 – 459 Dundas St. W.
Toronto, Ont. (第一支店)
TEL: 597-8878 597-1287

54-56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL: 596-8636

歡迎批發 鮮蝦子麵 自制蛋麵 雲吞麵食 晚飯小炒 名廚主理 歡迎預訂 壽筵喜酌 社團宴會 龍鳳禮堂 天天茶市 正宗粵菜

全日供應 雲吞麵食 素齋鹵味 宵夜小食 明爐燒烤

蝦子麵
歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店 一齊爲你服務

星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

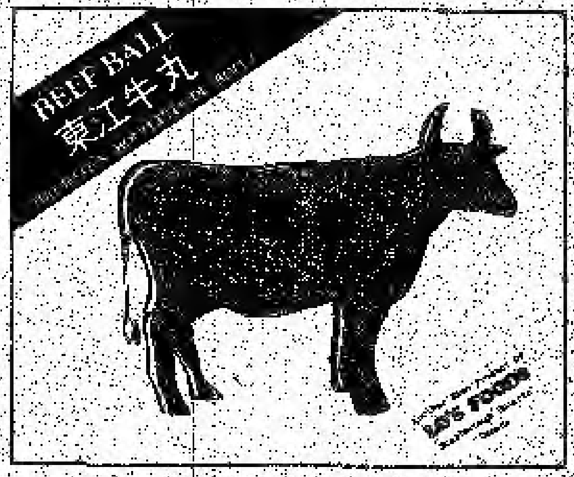
七天營業：
上午十一時至晚上十二時

東江食品認真

好交意

東江牛丸 正 就喺人都知，憑多年經驗，精心研究，又一正嘢。

東江牛根丸（越式牛丸）
100％純靚牛肉、科學方法泡製，爽口衞生。



新出期間，酬賓特價
$1.39（原價$1.70）
東江食品，各大雜貨店均有代售

亞太區流行曲創作大賽 香港區決賽幾首作品

樂叢
中文樂壇

一九八五亞太區流行曲創作大賽香港區決賽已在熱鬧氣氛下圓滿結束，這次破天荒由四台（無綫電視台、亞洲電視台、香港電台、商業電台）聯合籌辦與轉播，藉此發掘更多人才，提升曲、詞界的水平。

從八百五十六份參賽作品中選出的十五首歌曲，當然具有一定份量，水準亦相當平均，就是缺乏了一枝獨秀的標青作品。

個人最覺好感的有兩首，分別是"空樑"及"童話"。"空樑"由林敏怡作曲，林振強填詞，夏韶聲主唱。單看這三個名字的組合已給我一份信心。林敏怡的曲式簡單流暢，十分容易入耳，洋蔥頭所寫的是一份兒子對父親的追念，歌詞中形容父親是巨人，表示出當時主角非常年幼，對父親的威嚴又敬又畏，將愛父之情埋於心內，從沒有直接地講一聲：「我愛你」。到後來想說一遍已沒有機會，因為父親已不在人世。歌曲也就滲出了「樹欲靜而風不息，子欲養而親不在」的唏噓。夏韶聲唱慈歌向來有一手，由他演繹屬最佳人選。

"童話"由艾雲作曲，潘源良填詞，陳嘉惠主唱。艾雲是位外籍人士，他的作品還是首次公開發表，看來有板有眼，旋律惹人喜愛。負責演繹的是位陌生女孩，她的音色誠然不俗，可惜限於經驗，在副歌的高音域部份表現得欠圓滑，大有一瀉而下之感。潘源良寫這首"童話"以愛情為題材，男主角藉女方說到童話世界的種種美麗幻想而暗示情懷已逝，道出分手的含意，首教少女充滿燦爛美滿的憧憬與後來心知破碎的反應剛好製造出對比的效果，苦澀味更濃，襯托出一首百分百的少女歌曲。

另外麥潔文的"舞台"（徐日勤作曲、盧國沾填詞）及呂方的"愛的啟示（于正宇作曲、黎彼得填詞）都是兩首非常成熟的作品，我所指的成熟是代表了曲、詞、唱三方面產生的氣派是很老練的。

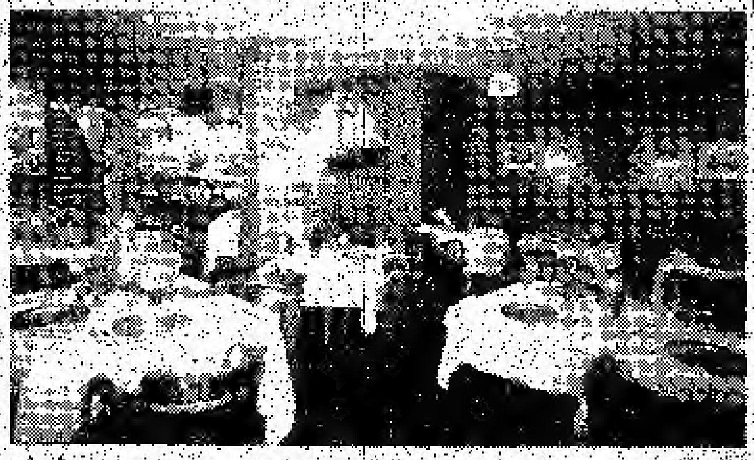
欣賞過十五首候選歌曲後，感到最弱的一環就是編曲方面，大多數的編排都相當乏味，大大減弱了歌曲的吸引力。大部份的作曲與填詞都偏重於簡單易明，符合了流行曲的典型，想欣賞較深層次的創作也就欠奉了。

終於得出的結果是：冠軍"空樑"、亞軍"遊家"、季軍"舞台"。

總決賽將於稍後在新加坡舉行，到時集合了不同國家的代表作品一同爭奪最高榮譽獎項。

景緻水族館
（位於秦華商場內）
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT #0 SCARBOROUGH
TEL:298-3758
本月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚
水族設施應有盡有

1965創設 多倫多唯一真正的海鮮屋



☆☆ 特別介紹：NORTH SEA SCAMPIES
Broiled with Mermaid Dressing
Garlic Butter on side

名士廳
專為閣下安排私人午膳及晚宴，附設酒廊
請先訂座

公眾廳午膳、晚餐及消夜。
歡迎隨時光臨
（星期日休息）

THE MERMAID
"Consistency in Food and Service for Over Twenty Years"
350 DUNDAS STREET WEST, TORONTO, ONTARIO
(JUST ACROSS FROM THE ART GALLERY OF ONTARIO)

徵求訂戶

為方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分為三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13 六個月：$23 十二個月：$40

請塡妥下表，附支票抬頭寫明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收。折郵亦可。

姓　名 ____________________

性　別 ________ 年　齡 ____________

職　業 ____________________

住　址 ____________________

電　話 ____________________

本人欲訂閱
三個月 ☐　　六個月 ☐　　十二個月 ☐
（請在 ☐ 加 √）

聖誕支票 候君領取

超過 $475元 回佣

只要購買蘋果（APPLE）II 型的個人電腦，便可獲得超過$475元的聖誕回佣。無論你選購蘋果 IIC 型的個人電腦（內有碟型推動設備和超過一萬個程式），或全球附件最多的 APPLE II E 型個人電腦，您都可以挑選28種程式和附件，價值超過$475元，我們送給你。

每一款附件或軟件，都可替你帶來 5元至 75 元的回佣，支票也會在購物後的4至6星期內送達。

今天就請來本店參觀選購。
回佣有效期至12月31日。

Over $475 of rebates.

☐ 1. Apple Joystick	$15.00
☐ 2. Apple IIe Colour Monitor	$35.00
☐ 3. Apple Modem	$60.00
☐ 4. Scribe Printer	$50.00
☐ 5. IIe Unidisk External Disk Drive	$45.00
☐ 6. Apple Mouse	$15.00
☐ 7. Apple IIc Colour Monitor	$35.00
☐ 8. Apple IIc External Disk Drive	$45.00
☐ 9. Apple IIc Flat Panel Display	$75.00
☐ 10. Mouse Calc	$20.00
☐ 11. Version Calc	$20.00
☐ 12. Mouse Budget	$10.00
☐ 13. MouseWord	$25.00
☐ 14. Where in the World is Carmen SanDiego?	$ 5.00
☐ 15. Math Blaster!	$ 5.00
☐ 16. Epistole	$25.00
☐ 17. Print Shop	$10.00
☐ 18. Maximot	$ 7.50
☐ 19. Flight Simulator II	$ 5.00
☐ 20. Fay Goes to the Zoo	$ 7.00
☐ 21. Fay Goes to the Beach	$ 7.00
☐ 22. Karateka	$ 5.00
☐ 23. Photo	$ 5.00
☐ 24. Sesame	$ 5.00
☐ 25. AppleWorks	$35.00
☐ 26. Apple Logo II	$20.00
☐ 27. Apple Access	$10.00
☐ 28. Apple Education Classics	$ 5.00

Authorized Dealer

BUSINESS WORLD SYSTEMS
1109 BAY ST. TORONTO, ONT. M5S 2B3
416-967-4500

舞影滄桑（LEBAL）沒有對白的好電影

·淳于芭芥

跳舞的各種步伐，都是十分綽約優美的，連各種舞步的名字也帶着濃厚的情感，比如"狐步"、"查查"、"探戈"、"搖滾"，則端莊、輕快、熱情、劇烈都在其中矣。

而我們又何曾想到過，這些反映各時代背景的舞步中，亦能讓人琢磨領會出一些辛酸滄桑的歷史？

即將於本週在多市INTERNATIONAL戲院上演的電影"舞影滄桑"（LE BAL）便是以一間舞廳的滄桑，來反映人事之間那種"不堪回首"的變遷過程。

單從這個結構看來，便已使人覺得構思巧妙，確有未爲人所道及的獨到之處。而本片的拍攝技巧，完全不用對白，光以音樂及影象來表達這些意思，更是使本片成爲一部"奇特至極"的影片。

"舞影滄桑"由義法聯合製作，義大利導演伊托史高拉（ETTORE SCOLA）執導。

事實上此片原爲一部舞台劇，由尚哥勞潘希那（JEAN-CLAUDE PENCHENAT）編劇，在法國的金巴諾戲院由（THEATRE DE CAMPAGNOL）上演。

史高拉曾在金巴諾戲院看過此劇的舞台演出，後來在一次機會中，法國的文化部長積奎斯蘭（JACQUES LANG）向他指出，此劇雖然是法國人所寫，但其精神卻更與義大利民族性較爲接近，故而建議他將之轉拍成電影，果然成就了此部電影。

全片幾乎是以法國的一間舞廳爲主角，而此舞廳建築頗爲豪華，但局勢看來是建於地下層。全片經過的時間，自一九三六年到目前，但採倒敍的手法。

片子一開始，年邁的酒保（或許也是東主），執拾打點舞廳準備營業。慢慢的女客們來了，男客們也來了，大家都似乎年紀不小了，其中有些似乎是舊識，又似乎有"似曾相識燕歸來"卻不敢相認的味道。於是畫面變遷，融入了一九三六年—第二次世界大戰前夕……

本片原全避開了對白的交代，全以一隻隻的歌舞連接故事的發展。而全片劃分成八段，截取的歷史背景包括：二次世界大戰，德軍佔領期間，戰勝，美軍帶來的影響，法國的阿爾及利亞戰爭，法國的學生運動，以及如今的熱門音樂暢銷期。

在這八段中，大概引用了不下卅多隻風格不同的歌曲舞曲，隻隻均十分悅耳動聽。

史高拉離開對白的方式約有三種，一是以動作來取代語言；一是擷取不需對白的一刻來做剪接，以代替用對白來交待期間的情節；一是以啞劇的誇張表演方式，來暗示對白及對白的內容。

像這樣光以音樂及影象來表達的電影，一般的商業電影市場確實並不多見，但兩三年前曾出過一部，叫做"科雅尼斯加青"一片名乃印度語，意指"不衡的世界"。該片由菲臘格拉斯特約作曲，在藝術的水準上，有極高的成就，稱叫好不叫座。

但"舞影滄桑"則全無這個缺點。史高拉的手法清麗流麗，蒙太奇的剪接與交代，完全掌握了舞廳的靈動氣氛，而又絲毫不見凌亂及重複的地方。

由此可見，這種全以音樂及影像來構成一整部電影的方式，是有資格在商業電影中，佔一席之地的。

很顯然，這種方式係屬新創，在成型定型的階段中，還需要更多史高拉一般高水準導演的灌溉。

本片製成於一九八四年，已贏得了法國影展的凱撒大獎（有如美國的奧斯卡）、及柏林影展的銀熊獎，並曾被提名奧斯卡最佳外國片獎（後敗給瑞典的英瑪褒曼）。

加拿大本片的代銷權，則由華裔加人陳羅素先生主持的JT電影公司取得。（本報今期有陳羅素的專訪，見A9頁）他的公司，已代理過"假如我是真的"，最近並將推出"黃土地"，屆時本報亦將報道。

四眼仔

·蒙太奇

由譚詠麟主演的"四眼仔"本週在新藝城戲院上演，該片並有葉蒨文、鄭碧雯、鄧麗君參加演出。

故事主線是講述譚詠麟與葉蒨文兩人智商都非常高，他們兩人鬥智，而譚詠麟則有些微變態傾向，最後譚詠麟在殺人後，也難逃法網，鋃鐺入獄。全片節拍輕快，雖然中間加插一些不必要的枝節，但也沒有影響其氣氛。

新藝城戲院同場放映"上海之夜"。

遠東戲院本週起映"三寶鬧深圳"及"龍目仔蠱惑招"。

華都戲院則映"威龍猛探"及"夏日天使"。

邵氏戲院本週仍映"青春差館"及"星際鈍胎"。

嘉禾戲院公映"快餐車"及"沙煲兄弟"。

華埠戲院隆重公映　華都戲院　英國華都院牌
EASTSIDE CINEMA
735 QUEEN ST. E. TORONTO, ONT.
TEL: 469-5512
放映時間：星期一至五，由下午六時半起映；星期六、禮拜日及假日，由下午一時半起映。
多倫多華埠首次隆重公映　十一月八日（星期五）起映
本院天大面子，取得本片映權
成龍　楊威國際得意之作
威龍猛探
第二週繼續公映，總占士邦〇〇七，一看過本片，一致叫好。
成龍　李賽鳳　楊紫瓊　主演

JACKIE CHAN
The Protector
華都影業公司偉大貢獻
徇衆要求廿號起同場選映日本收入九億日圓超級巨片。
夏日天使
日本偶像昇格名門青春玉女　松田聖子　領銜主演

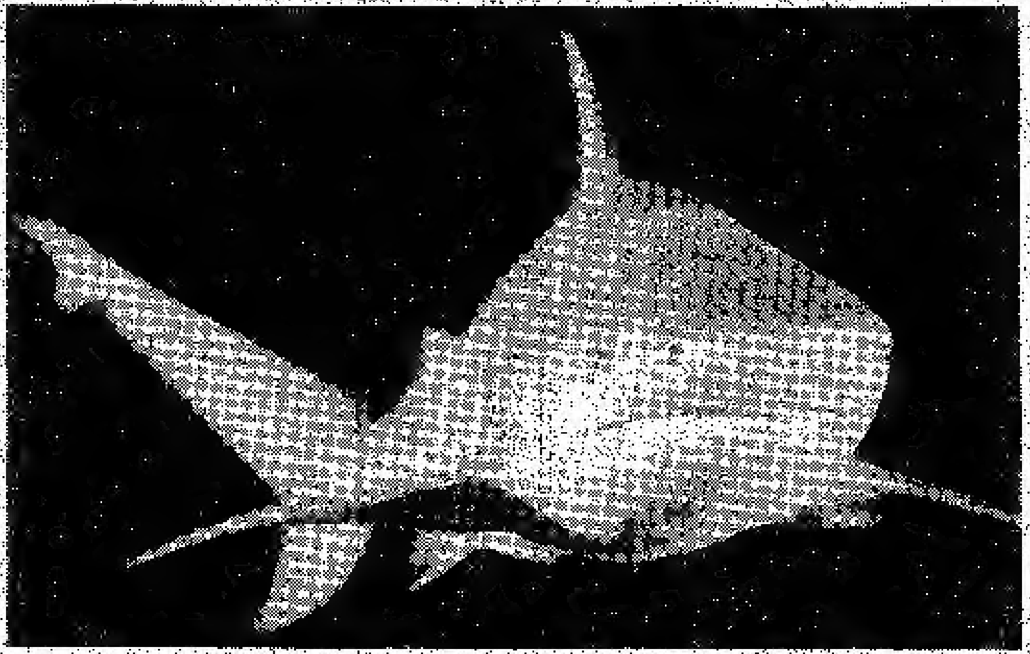
遠東戲院
FAR EAST THEATRE
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO
Tel- 977-7282
十一月廿一日（星期四）起獻映
第一部在深圳拍攝之電影
中國著名女導演　首次執導輕鬆喜劇
三寶鬧深圳

同場放映諧笑功夫片
龍目仔蠱惑招
洪金寶　葉璋　領銜主演
下期美國振威機構再度假座本院榮譽獻映日本成人名片，香港上映連滿三月，打破一切色情片紀錄。
蜜桃成熟時
下期同場放映
南太平洋拍攝大胆成人香艷巨製
春滿美人窩

水·底·玻·璃·隧·道·看·鯊·魚

黃衡耀

遊蹤處處



鯊魚，海中的恐怖動物，特別西片"JAWS"推出後更影响人心。

沒有人欣賞鯊魚，鯊魚有甚麼好？除了吃人之外，恐怕沒有一樣東西可以拉上關係。

鯊魚，是否這麼恐怖？是否這麼可怕？是不是一無是處，絕無可取的地方？

朋友，謠言止於智者，智者也要你去明白事實的真相。

你想看鯊魚嗎？跟我來吧！我帶你走進一條水底玻璃隧道，看看鯊魚是什麼東西，是否像傳聞中這樣嚇人？

鯊魚是科學奇才的表現。牠的全身是流線形，頭尖而低，口在頭之下，雙眼在頭的兩旁，細而厲害，形成牠在水底的阻力達到最少的優點。現今美國最新式最快的戰鬥機就是用牠這個形狀造成。鯊魚的鼻十分厲害，可以查出一億萬分之一的調和，即是說你滴一滴血在水中，牠在一哩外，就可以嗅到這血腥之味。它有一條動力萬般的尾巴，一經發動，不要說你是世上第一游泳健將，就是世上最快的潛艇也要被牠追上。牠的牙是世上最厲害的牙，不但可以將你一口咬斷，而且牙內有倒鈎，一拖之下，可以將你拖成一絲一塊的肉片。牠的鰭大而且穩定，轉彎快如閃電，你想走之字形逃避簡直是妄想。牠的翅像戰鬥機的翼，上升下沉易如反掌。世上沒有一魚類可以相比，牠是海龍皇的精心傑作。

不過鯊魚並不一定要殺人，特別是牠肚子不餓，又沒有血腥在它面前引誘。它的肝達七呎之長，可以七天不進食。

朋友，鯊魚並不這樣可怕，如果你曉得去欣賞牠，牠會是你的珍品。

朋友，來吧，跟我來走這一條很短很短的玻璃通道吧！不過，小心，沒有人擔保這玻璃會不會塌下來的，到時會有幾百條鯊魚圍住你也不一定。

為了避免因為一些人驚慌過度而暈倒，這通道是用電動帶來帶動的，以免暈倒的人阻塞交通。通道那邊有兩個工作人員隨時接應。在入通道之前負責人一定要宣佈：如果因見鯊魚而驚慌者請由另一出口出去。

到底這鯊魚玻璃隧道在那裡？在海的深處麼？不，它是在陸地的中間，就在佛羅烈達州的中間，離狄士尼樂園不遠。凡到佛羅烈達的人，除狄士尼樂園外，它是第三個的去處，它的名字叫做"海洋世界"（SEA WORLD）。

鯊魚，其實不是這樣兇猛，你會在玻璃外看到牠就像其他的魚一樣游來游去，其他的小魚也游來游去，各不相干。

那玻璃管是特製的，每一寸可承受幾千萬磅力，任是鯊魚大力千倍也撞它不破。

世上沒有比人類更聰明的動物。就如鯊魚，雖是海龍皇的傑作，但牠還是被人類放在水族館內，隔一道玻璃來欣賞參觀牠日常的行動呢！

駕車人士恩物

汽車香水

芬芳馥郁或清淡怡神

幾種香味任擇

特價

一瓶在側竟日清新

迷你書燈

小巧省電，夾在書上，光度適中，方便自己，無礙他人。

每個 $4.50

（連電芯$5.50）

時代周報 電話：597-1648 597-1673

請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購

飛鷹特價旅行團

SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.

1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS, 444-1104

攝影專家周梓源先生領隊（導師）萬勿錯過。

中國重慶—峨嵋—成都—西安—洛陽（16天）

$2390 峨嵋山比黃山更高更大更奇！

中國桂林北京之遊（13天）$2290

中國重慶—峨嵋—成都—西安—洛陽（16天）$2390

憑此廣告參加1985中國之遊可減收$100

出發日期：12月23日（可以提早）

巴黎—劍橋—一日遊 出發日期：11月16日 豐富午餐$28

佛羅烈達東西遊（8日）$399（雙人房）包括巴士旅遊、

（飛機團）（5日）$339（雙人房）酒店、華人帶隊

出發日期：逢星期三、六、日（聖誕假期除外）

聖誕佛羅烈達七州遊（10天）$299（四人房）後座

（巴士團） $339（四人房）中座

出發日期：12月21日 包括酒店、華人帶隊

佛羅烈達大西洋「遊船」一日遊：$99（佛羅烈達出發）

節目：海上釣沙魚、占士邦式空中滑翔傘、船上夜總會、參觀船上賭場、三餐任食豐富自助餐、巡衫比賽、潮水比賽、健身舞比賽、甲板曬太陽、船內看電影

拉斯維加斯—羅省／大峽谷五日遊$499（雙人房）

（飛機團）／出發日期：逢星期日

美東購物團（聖誕購物團）出發日期：12月7日

巴士團（四日）NEW YORK–PENNSYLVANIA

$188（四人房）

回港探親加州四日遊$1388 出發日期：12月20

團團爆滿，備受歡迎，參加從速！

佛羅烈達東西遊之二

和路狄士尼：明日世界與電腦世界

◆ 萍心

十月廿九日，續遊"和路狄士尼樂園"，節目沒有什麼特出，所有重要和精彩的昨天已先睹爲快矣。

坐環園火車遊覽，在園裡有豪華酒店還有高爾夫球場和高級餐廳及商店，相信這是特權人物才有資格租住的。

最後的壓軸戲很精彩是鸚鵡表演。站在架上的鸚鵡色彩鮮艷，種類很多有的能言及善解人意。節目開始，我們聽到牠們在對話，牠們同類也有共同的語言和感情，也像人類的家族，在大自然的世界是牠們的天地，有牠們的家，牠們和人類一樣有喜怒哀樂和恐怖。當暴風雨來臨時，雷電交加，牠們驚呼相告躲避災難，當雨過天晴，大地回春，牠們又雀躍歡呼和歌唱，周圍的花朵也跟着歌唱，而門和壁上裝飾的人物也跟着奏樂和唱歌。只聽鐘鼓齊鳴，笙歌嘹喨，牠們在齊聲歌頌，讚美那美麗和可愛的時光。

在和路狄士尼樂園，我們看到的古堡就是"玻璃鞋"電影故事的背景。在裡面，有四幅巨大的彩色壁畫，描寫白馬王子遇到美麗和善良的村女，造仙女給牠的玻璃鞋，使王子找到那可愛的姑娘，並迎娶進皇宮，受到熱烈歡迎和祝賀。那壁畫和故事一樣的精彩和艷麗，善良的姑娘終於苦盡甘來，過着幸福的生活。

我們也乘潛水艇遊海底看到的海底生物都是假的。又坐船遊"非洲世界"至中午，我們才離開和路狄士尼園，結束該園之遊，而開始新的旅程。

"明日世界"的全部建築物都是新穎精華的現代化建設，我們看到的都是現代及未來科幻片，眞是名副其實。

我們不祗看到有意義和耐人深思的精彩節目，簡直是身歷其境，像走向太空，成爲明日世界的太空人。這次的旅遊眞是值回票價。

首先看到最生動的人類史前世界，洪荒時代，恐龍的動態。銀幕是活動舞台，我們坐着會旋轉的特製座椅，有時推向前或退後，有時又向左或右轉。最精彩的是銀幕突然變成入口，把我們全體觀衆推進去，推向原始洪荒時代，林野和沼澤——當地殼變動，移山倒海，改變了山海的面貌。而龐大的動物恐龍怎樣由生而長最後化石，使高山或海洋蘊藏着變化後豐富資源如石油等。化石後的恐龍，也成爲人類科研的對象。

越過那原始林野和荒山，看到恐龍在吐煙和打鬥，我們不但嗅到燒焦的林野氣味，還有恐龍吐出的烟味。由幻燈、音響和氣氛，使你如置身在億萬年前恐龍時代的山野。

看"明日世界"和"宇宙能源"，我們的活動座椅旋轉着，又像騰雲駕霧般。我們不是做夢，神遊太空，而是眞眞正正地飛向太空，乘着飛機和火箭。

地球在茫無邊際的太空上顯得很渺小，就像人類在地球上，更是渺小……在太空上，月球高懸，滿天星斗，還有其他星球、太空站、衛星及火箭在太空飄飄，就像我們兒時放紙鳶般。

太空船裡太空人及食用物，因失去地心吸力而飄浮着，像捉迷藏般。當太空人飛向太空，簡直便成夢幻世界。但這不是夢，是事實「穿梭機」已載人升空，通過太空站，將在太空建立人類新家庭。

因爲人類的膨脹，地球無法容納，除非是發生一場毀滅性核子戰爭，否則，未來的人類爲了生存只有向地下或太空方面尋求出路和發展。

現在，地下已儘量利用和發掘，如地下隧道、地下火車、地下城市，甚至由陸地找到海底，想建設海底城市。如果再繼續發掘地下，恐怕地球有陸沉的一天，人類就會葬身汪洋大海中。所以只有向太空發展，這是未來人類生存和發展的構圖。

有幻想、理想、努力實踐，就會實現。不但人類已能升上太空，登上月球建立太空站和基地，作爲人類通往太空的軌道和橋樑，而穿梭機已載人升空矣。

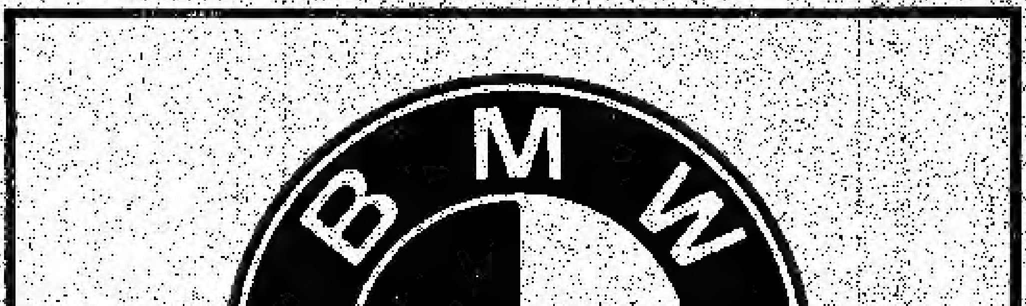
在"明日世界"，不但人類可以在太空上建立家園，過着美好新生活，所有植物在科學資源灌溉下，開花結果更加豐盛碩大。這是人類理想的構圖也將會變成現實，使今後人類生活更和平寧靜的美好天地。所有家庭用具食物和工業等，均由機械人操縱，在未來世界的人，不須勞力和費神，我想那時的人類豈不是變成機械人而無所思無所用的廢物？科學的發達及向太空發展的"明日世界"是禍是福，只好由人自己去創造和尋求。

"電腦世界"不但使人類縮短所有距離，即使遠隔千山萬水也如在近鄰，似可以通過電腦傳眞，對面談話，就好像住在一板之隔的屋裡，再不會嘗到至親好友別離相思之苦；只要你具備電腦傳眞機。

最是人類福音的，是不懂英文的海外華人，可以說自己的母語，電腦就會爲你翻譯成英語，以後再沒有語言不通感情隔賅之苦，對於年老華僑再不會像聾啞般。只要你隨身帶上電腦翻譯器，可能牠像手錶一樣方便。

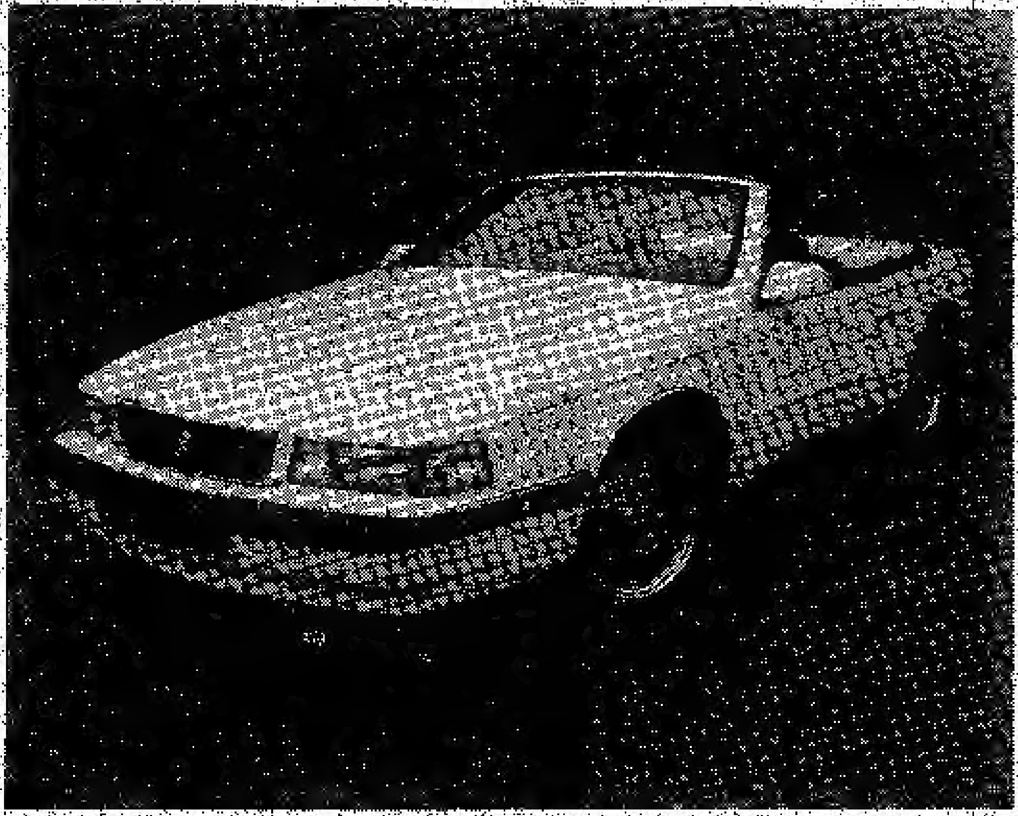
新的汽車相信不久也會出現，沒有駕駛盤，全部自動，由電腦控制駕駛，方便安全。人類再不用學揸車，怕考不過關之憂；也不致因疏忽而發生車禍。

而新的"巴士"像飛機似的可以在路面或高空上行走，甚至是水面，變成海陸空三用的交通工具，那時才熱鬧和好笑呢。未來的"電腦世界"相信遲早會實現的，這是人類的福音。



兩大奇才合作產品
87佳士拿CHRYSERATI

◆何佛烈



跨國的合作是近年來汽車工業一項頗具突破性且方興未艾的發展；通過彼此技術或知識的交流，人力物力資源的重作安排和調動，以至加強彼此的銷售網，或貨幣上的週轉等都是有往而不利的。美國的佳士拿車廠（CHRYSLER）和意大利的瑪莎拉蒂（MASERATI）更將之推上了一個新境界——合作設計，生產汽車；可以說爲現代汽車工程業豎立了一個新里程碑。

負責統籌的是美、意兩國工業界的鉅子、奇才：一個是衆所週知力挽佳士拿於既倒邊緣的LEE IACOCA；無獨有偶，他的拍檔ALEJANDRO DE TOMASO亦是MASERTI的救亡英雄。不過，今次並不是他倆初度合作生產汽車。早在二十年前，一款名爲PANTERA的跑車便是他們的傑作。可是這款由福特負責銷售的車子的成績並不如理想，但作爲今次再度合作下的參考資料，卻是一個非常寶貴的經驗。

計劃生產的新車是一款開蓬、兩門的豪華級跑車，價格訂於二萬五千元至三萬元之間，推銷的對象爲二十至四十歲事業初有成就的人士。新車款式和機械工程的設計將會由佳士拿負責，而最後承建製造則選擇瑪莎拉蒂在意大利的MODENA汽車製造廠。

新車的外貌很悅目，亦十分有品味。扁平的車頭，呈汽水瓶流線形的車身，全寬的車尾，三十度斜角的擋風玻璃。全車的每一個角位都給拉得圓圓滑滑，車身的組合亦是採用最流行的設計——穿長的整體

燈明組合，簡潔明快的散熱柵，中間嵌着圓有月桂的五角星佳士拿商標，似乎標榜着此乃與別不同的豪華級佳士拿。新車雖然是開蓬的，但亦有可裝拆的玻璃纖維硬車頂；可是引來非議的亦是這個硬身車頂，它用作裝飾的圓形門孔的設計是過時的，亦大大破壞了整體的氣氛，雖然中間刻有瑪莎拉蒂的海神望NEPTUNE的三叉戟標誌，但相信亦會引來衆多的投訴。

新車尺碼及底盤的架設和構造，基本上是採用已有五年歷史的佳士拿LASER／DAYTONA設計，新的只是由九十七吋縮短至九十三吋，但如避震系統、動力傳輸裝置、轉向系統、煞車和空氣調節系統都全是現成的，由佳士拿在美國的製車廠供給。

動力方面是採用一台改良的TURBO II引擎，此台容量爲2213C.C.，鋁合金氣缸頂四氣缸渦輪增壓引擎經改良後，並加上中冷增壓和自動調節進氣／排氣系統，輸出的動力達一百七十五匹馬力（轉速5600RPM時），扭力爲一百九十磅／呎（3200RPM）。根據資料提供，佳士拿已進行發展雙凸輪軸每氣缸四活門的引擎頂，且兵分三路研究：一在美國本土大本營，一在MODENA車廠，另一個則發給著名的蓮花車廠（LOTUS）負責；若趕得及，新的CHRYSERATI將會裝上這個新設備，動力可猛增至約二百匹馬力。以推動一部三千磅的車子而言，都算犀利矣！

傳動系統有自動和手動五前速波箱，手動波箱是舶來品——德國GETRAG廠的製品。

另外，佳士拿在外選購的是一套防止鎖死煞車系統（ABS），來自TEVIS INDUSTIES。

車廂的設計和裝置則完全表現了歐洲跑車的風格，亦可說是這部新車另一大本錢；設備不單豪華舒適，而且手工十分精細。座椅大量採用意大利名廠GUCCI的真皮縫製，桃木駕駛盤，清晰簡潔的儀錶板延伸至車門的兩端，座椅中間的手枕亦是皮包的，內藏式的敞車蓬亦是由人手縫製。

雖然新車亦有弱點，有些尚未能擺脫佳士拿一向予人粗俗製作的形象，例如：外露的轉向軸桿，混亂的中央氣溫調節控制錶板，用得太多的鏍絲和綁摑車——的“圓孔”。此外，最令人遺憾的是它的避震系統並不是全獨立的。但總括而言，佳士拿已有了長足的進步，無論在銷量上或汽車的質素上，而通過和外國合作生產汽車，這一步算是做對了。況且，在距離一九八七年春新車推出發售的時間尚有一年半載的光陰，可能佳士拿亦會集思廣益，從善如流地去改良新車的設計，以爭取買家的信心。

預告

汽車專家林慶一先生，將替本報撰寫汽車保養及維修專欄，舉凡與此有關之常識、知識及秘訣，皆會一一述及，深入淺出。短期內刊出，敬祈垂注。

華人敎車聯合廣告

每節四十五分鐘$13，每課兩節九十分鐘$26
租車考路試$37

以下爲安省政府認許、專科合格之華人敎車師傅／學校

陳卓	469-4633	余坤棠	463-8747
優良	466-4510 291-3456	發明	475-2043
華聯	466-0980	周應華	699-5528
香港	292-4572	經濟	731-7873 769-5510
O.K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	鄺源	461-8787
V'S	466-8458 423-3273	陳志祥	274-4859
嚴權	288-0555	聯合	299-7777
速成	622-4754 622-2128	羅康	690-1312
捷成	496-1668	好運	461-9882
超良	868-0475	安全	224-2543
羅惠榮	429-4277	立信	531-5820

合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT

前碟剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車碟；檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$59.95
後鼓剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車鼓；檢視其他組合及路試 MOST CARS $49.95
請詢問有關永久保用…………	
換油	• 優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，並檢視FANBELT，AIRFILTER，P.C.V.，ALL FLUIDS MOST CARS只收$13.95

世盃隊伍漸明朗

世界盃 MEXICO86

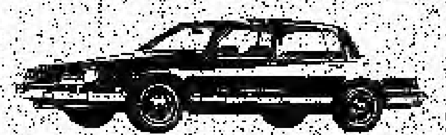
上星期三（十一月十三日）的兩場賽事，決定了北愛爾蘭和丹麥的世界盃出線資格；北愛爾蘭的國實一納賓寧斯力挽狂瀾，迫和英國而取得了決定性的一分，他個人更得到了一項出席國際賽一百一十三次紀錄性的殊榮。丹麥則以四比一打敗了愛爾蘭，以八戰得十一分高踞歐洲第六組首席而進入廿四強之列，這亦是丹麥歷史性打進世界盃決賽週。

大熱門法國最後不負眾望，於上星期六在巴黎皇子球場以二比零擊敗勁敵南斯拉夫，兩個入球都是本屆歐洲足球先生、天皇巨星柏天尼射入；最後，法國以歐洲第四組次名而成為世界盃決賽隊伍。

跟着進入決賽的是巴拉圭，它以一勝一和，總成績三比二淘汰了智利；自一九五八年以來，巴拉圭再度得償夙願。

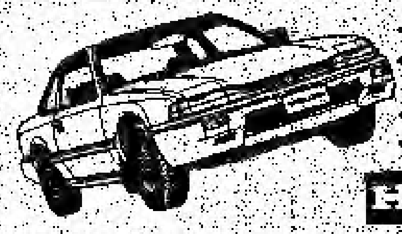
比利時成為今屆世界盃初賽賽例修改下的第一個得益者；它雖以一勝一負並以二比二的總成績與荷蘭拉平，但因作客比賽，賽和則以入球雙計而氣走荷蘭；公平與否，則各有見論。

廿四強現下只餘下兩個席位，分別由蘇格蘭和澳洲，伊拉克和敘利亞去爭奪。蘇格蘭已於本星期三（十一月二十日）以二比零擊敗澳洲而取得了首場勝利；在西亞方面，伊拉克和敘利亞則以零比零戰平。

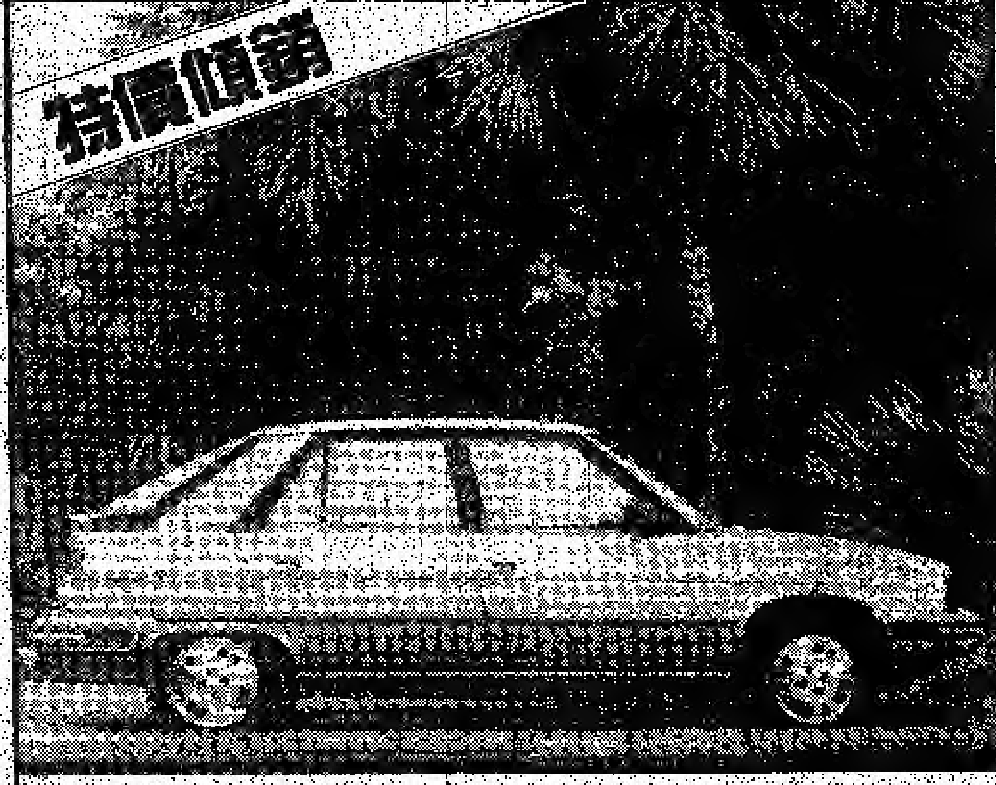
Peter Burdon PONTIAC, BUICK LIMITED
348 DANFORTH AVENUE
TORONTO, ONTARIO
M4K 1N9
469-5531


Ronny Tsang
揸GM 邊遊好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

祇學一次 終生受用
想學車唔好問邊間 最平
要問邊間 最好
但無論您怎樣問，相熟的朋友都會一致介紹您
去找BROADVIEW地鐵站那間 華聯
華聯駕駛學校 466-0980 694-8290
現推廣旅遊服務部，本校學生可享受特平航空機票優待。
本校招請文員及師傅，全職或兼職，需中英文，本校提供訓練，請找伍師傅約見。
95 DANFORTH AVE. SUITE 202
(BROADVIEW地鐵站口)

CENTRE HONDA

本田車主 決斷英名
蔡就全 Mike Choi Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
HONDA Tel. 364-1116

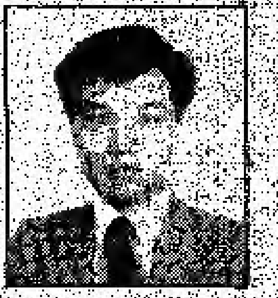
好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$125
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
※設有中英文班，每週開新班及假期班
※全科包括廿五小時課堂及八課駕駛
※憑本校證書，可減保險達41%及減稅
※並教飲酒，自動波與棍波
※助考中文筆試，中文筆試題只需一元

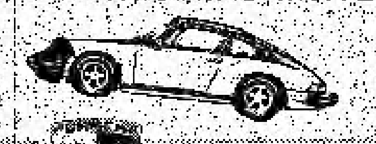
奔濤汽車有限公司
839 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONTARIO M6G 1G4
特價傾銷

低息貸款8.6%或現金回佣：
ALLIANCE DL$600 L$300 BASIC$300
ENCORE GS$600 LS$600 S$300
RENAULT
威龍汽車 代理
徐德明(EDDIE) (416) 363-6171

利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4770

• 焗車
• 噴油
• 機械修理
• 永久保用避鏽皮
• 永久保用減音器
843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

DOWNTOWN MAZDA INC.
SERVICE, SALES & LEASING
320 KING ST. E., TORONTO, ONT. M5A 1K6
downtown mazda
6.6% 銀行貸款
RX7 626 GLC
歡迎參觀試車

黎明智 368-1783

MARK LAI

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9
Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820

保時捷 無與匹敵。

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466-8468 423-3273 293-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃棠（下列課程畢業）
1. 課室教師班
2. 滑軚控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 465-6663
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（包括政府認可駕駛全科）
25小時課室，8堂駕駛
$135

king fook chinese restaurant

景福茶寮

581-583 MARKHAM ST. TORONTO

TEL: 416-532-9111

北京鴨
錦繡蝦仁
兩熱葷：脆奶拼雞球
鮑參翅肚羹
翡翠七彩鱔
上湯焗龍蝦
椒鹽骨香雞
時汁海鮮球
鮮魚雞粒炒飯
肉鬆銀絲麵
荔茸珍珠露
$178

宮庭焗大蜆
燕液龍團
兩熱葷：彩鳳拌帶子
菜膽雞燉翅
北菇蹄筋扒菜膽
上湯焗龍蝦
蜜餞薑芽雞
時汁海鮮球
鮮魚雞粒炒飯
肉鬆銀絲麵
荔茸珍珠露
$198

香滿樓 海鮮酒家

HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTURANT

101 Placer Court, Willowdale, Ont.　（領有酒牌）　(416) 494-2882

每天11至11（逢星期一休息）

海鮮套餐何處有　開創先河香滿樓

超值海鮮套餐　一湯四餸 $19.90

特別介紹（足供六位用）　魚蝦蟹雞餐 $29.90

風格獨特・出品精良　・大量泊車位供應・

新彩影視

298-1212（雲臺商場）

4386 SHEPPARD AVE. E.

HK TVB International　亞洲電視

最齊備的影視租帶中心

無綫麗的與亞視　中西电影添歡愉

（大昌集團成員　顧客至上，服務最好）

新光酒樓

346-348 Spadina Ave., Toronto, Canada M5T 2G2

新光酒樓集團（加拿大）有限公司

SUN KWANG RESTAURANT HOLDINGS (CANADA) LTD.

（領有安省全酒牌，供應各類美酒）

冬令營業時間：由上午八時啓市至晚上十二時

佛跳牆宴餐券 每位$55

新光餐廳：香港歌唱 CARRY ON組 中國舞蹈表演 黃學先生

抽獎項目：名貴禮品多份（大昌超級市場贊助） 多倫多至紐約 兩人來回機票（運通旅行社贊助）

佛跳牆

佛跳牆乃中國豪門家族的風味名菜，傳自閩粵，開設當時官邸入席烹調此菜因選用鮑、參、翅、肚等名貴材料，香味四溢，恐怕鄰近寺院之高僧和尚也爲此而棄戒跳牆，只爲一嚐珍品，並因此而命名。

多倫多新光酒樓爲發揚中國名菜之精華，特于本年十一月廿二日至十二月廿日隆重推出"豪華佛跳牆宴"，除保留原有風味之外，更加錦上添花，務求食家能夠一飽口福，且能達到新光精緻，服務人群之宗旨。

開設佛跳牆宴

訂座電話：977-1886

金邊瓷廟 SAIGON-PHNOMPENH RESTAURANT

433 DUNDAS STREET WEST TORONTO, ONTARIO

TEL. (416) 979-2636

歡迎光臨品嚐　地道潮州風味

法國芬香咖啡　各式冷熱飲品

華埠獨家全日供應——正宗潮州魚丸、蝦蟹雙粟

著名潮州金邊粿條、小食、各式炒粿條、麵條、炒飯

潮南鵝飯、越南餐、燒滷、春捲、粥、飯、烤肉等

價錢大衆化，服務必週到

每週七天營業：早八時至晚上十二時止

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFÉ

金馬車 新居

新鮮出爐　麵飽西餅

結婚禮餅　生日蛋糕　款式新穎　爲客特製

冷熱飲品　堂食外賣　無任歡迎

仕嘉堡區美蘭中心

4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.　298-6771

(Fairs Midland Centre)　MIDLAND AVE.　FINCH AVE. E.

漢宮酒樓

977-3750

華埠登打士西街一五①號二樓

壽宴筵席・粵菜宗正・市茶天天

每席$118

特價菜譜 歡迎訂座　每次不超過三席

或客選擇 138 168 188 208 238 288 以上

$95

點心席 $42　歡迎預訂・天天供應

翡翠餅家 咖啡茶座

多倫多市旦打士西街二九三F號（即文昌樓）

電話：(416) 977-4322

龍鳳禮餅・結婚蛋糕・生日蛋糕・中秋月餅・西餅麵包

本餅家由名師主理，精心調製各種美味餅食，精製龍鳳禮餅，西式結婚禮餅，生日蛋糕，中秋月餅。

附設咖啡茶座，新鮮出爐麵包，中西餅食，油器糕點，歡迎惠顧。

七天營業：上午九時至晚上九時

龍園酒樓

LUNG YUEN RESTAURANT

特設　下午茶座　精美點心

即叫即蒸　每款壹元

（由二時半至五時）

正宗粵菜　天天茶市　明爐燒烤

475A Dundas St. W. Toronto　訂座電話 598-1188

百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

LICENSED UNDER L.L.B.O.

天天茶市　晚飯粵菜

特設野味席，歡迎預訂

巧手點心席 $37.50

逢星期六、日及假期增設供十人用

營業時間：星期一至星期五 上午十一時至晚上十一時 星期六及星期日 上午十時至晚上十一時

19 BALMUTO ST., TORONTO,　歡迎訂座：963-9699　963-9962

金漢酒樓

GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.

466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555

Toronto, Ontario M5T 1G9

特別酬賓　憑此廣告

可享有點心八折優待

星期一至星期五

幷有多種特價筵席、精美小菜、和菜供應

早上十時至晚上十一時

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6

Tel: (416) 977-3778

一窩價錢　兩窩享受

首創 高級

石油氣爐"鴛鴦火窩"

每份$23.00 另送啤酒2枝

特價酬賓筵席 $68

雞茸燕窩羹
椒鹽中蝦
碧綠鮮帶子
鮑魚菇扒掌
京都焗肉排
東江鹽焗雞
清蒸海上鮮
合時甜品
供十位用